

أصول اللهجة العراقية

مضت على العراقيين أجيال عدة وهم يتخاطبون بلهجهم المحكية الشائعة الآن ، أو باللهجة شبيهة بها جداً . وهذه اللهجة العراقية الشائعة اليوم ، إحدى عدة لهجات أنشقت عن الفصحى ، فتمددت ، وأختلفت باختلاف البلدان . فلهجة المراق الشائعة الآن غير لهجة الشام ، ولهجة الشام غير لهجة مصر ، ولهجة مصر غير لهجة المغرب الأقصى ، ولهجة البدو غير لهجة الحضر . في هذه الأقطار كلها على أن هناك قدراً جامعاً واحداً اتفقت فيه هذه اللهجات المنشقة عن الفصحى ، وهذا القدر الجامع هو سقوط الإعراب من أواخر الكلم في اللهجات العامية والإعراب ، كما لا يخفى ، من أظهر مميزات الفصحى ويبدو أن العودة إلى الإعراب في مقدمة المشكلات التي تستدعي العلاج

هذا ، وإلى الأقطاب العامة ، وإلى تعاقب الدول ، وإلى ما يترتب على ذلك من تبدل في النظم السياسية والاجتماعية والثقافية ، ثم إلى اختلاط الشعوب وأمتزاج بعضها ببعض ، وإلى تأثير الزمان والمكان والبيئة ، نقول : إلى هذه العوامل صرَدُ تولد هذه اللهجات المحكية في الأقطار العربية

لا مناص للأُم التي ألقت السلاح مغلوبة على أمرها من أن تخلي مكانها للأُم الغالبة ، ولا مفر لها من التقهقر ، لتتقدم تلك الأُم الفتية بنظمها وأوضاعها الجديدة ، كما أنفق ذلك للعرب وللغة العربية في مرحلة من مراحل تخلف الأمة أو رقدتها وغلبة الأُم الأعجمية ، وبها لها من رقدة طويلة وسبات عظيم !

في هذه المرحلة المصيبة ، أخذت تنشق عن الفصحى لهجات متعددة وهي ، وإن لم تغلب على الفصحى في الكتابة وفي التأليف غالباً ، إلا أنها طفت عليها في المحادثات العامة الجارية ، في المنزل والسوق ، وفي المصانع والمتاجر والمزارع ، ولدى المحترفين والمهنيين ، أي في مجالات الحياة العملية والشؤون اليومية

علم اللهجات :

من ثم ظهرت العناية بدراسة اللهجات في العصور الحديثة ، وكان المعنيين بهذا الموضوع من علماء الفرنجة نظرهم العامة الى اللهجات ؛ إذ يرون أن لهذه اللهجات ، على اختلافها وتشعبها ، حياتها وأستقلالها ، وهم ينكرون قول من يقول إن اللهجات العامية أو المحكية لغة حادثة مشوهة عن الفصحى مثلاً وقد توسعوا في هذه الناحية ، حتى ذهبوا الى تأسيس علم جديد سمي (علم اللهجات) ، وموضوعه : وصف اللهجات وتعريفها ، وصلتها بأما التي أنشقت عنها ، قائلين إن في درس أحط اللهجات فائدة لا تقل عن درس أرقاها ، الى غير ذلك ويزعمون أيضاً أن اللهجات المحكية أو العامية ، تتميز ، فيما تتميز به ، بكومها لهجات طبيعية بعيدة عن التكلف والتصنع ، خالية عن التقعر والتحذلق ، مجردة عن الصناعة اللفظية ، الى غير ذلك مما يلاحظ وجوده في اللغات الأدبية ، لغات التأليف والكتابة ؛ لذلك نرى هؤلاء الباحثين من علماء الفرنجة ومقلديهم في الشرق ، يدعون الى المحافظة على اللهجات العامية ، ويعنون بالبحث في لهجات أهل البادية البعيدة عن العمران ، بل زاهم يتجمعون لما عسى أن يطرأ عليها من عوامل الأنقراض والأضمحلال أما نحن ، فنناقشهم ، ونقول لهم : لتنقرض هذه اللهجات الشائمة غير مأسوف عليها ، فما فائدتنا من لهجات لا تتسع للتعبير عن مسألة علمية أو فكرة أدبية ، وقد كانت وما زالت من جملة عوامل البلبلة اللغوية ؟ فمن الخير أن تتضافر جهودنا على إimate تلك اللهجات السقيمة ، ففي وحدة اللغة ما فيها من الخير والمصلحة ، وفي تكاثر عدد اللهجات وأنقسامها ما فيه من الضرر والفسدة ، خصوصاً في هذه المرحلة العvisية التي تجتازها الأمة العربية ؛ ولذلك رى قادة الرأي يدعون الى ضرورة تغليب لهجة واحدة سليمة على تلك اللهجات السقيمة

أغراضه ستى :

على أن أغراض الباحثين في اللهجات ، ليست واحدة كما لا يخفى . فمنهم من يُسنى

بدراسة اللهجات الشائعة ، وتدريسها ، ومحاولة التأليف والكتابة فيها ، وأستنباط قواعد وضوابط نحوية وصرفية لها ، مجازاة لآراء من يرى ذلك من علماء اللهجات في ديار الفرنجة ، وأستجابة لمذهب من يتجنى ' على الفصحى ، ويلصق بها ضرباً من الصعوبة والجمود ، والفصحى بريئة من ذلك لو تدرّعوا بالجلد والصبر على الدراسة

وخلاصة القول : للأوربيين أوهامهم الشائعة في صعوبة تعلم العربية ، وكذلك لبعض من يقدم تقليداً أعمى من الشرقيين المتفرنجين الذين تعلموا في الجامعات الغربية ويفلو بعض المتعصبين من الباحثين الغربيين ، فيزعم أن إتقان العربية فوق الطاقة البشرية ! ولماذا لا يقولون لنا إننا لا نتعلم العربية ، لأنها لغة العالم الاسلامي ، أو لغة القرآن ولغة الآداب العربية ؟ هذا ، وما يقال عن أوهام الأوربيين في تعلم متن اللغة ، يقال عن أوهامهم في صعوبة تعلم الكتابة العربية ، فلم تنفرد العربية بشي من الصعوبة في ضبط كتابها ؛ لأن عدة من اللغات الافرنجية لا تقل عنها صعوبة ، ولا يستثنى من ذلك الانكليزية . والحقيقة ، ليس في تعلم العربية صعوبة أكثر من تعلم عدد من اللغات الغربية والشرقية ، ولكن لتفضيل اللغات الافرنجية على تعليم اللغة العربية جملة من العلل والأسباب كما ستراه . هذا ، وقد وجد بين اللغويين قوم متنطمون جامدون ، جهلوا كل الجهل أن اللغة كائن حي ، لاغنى لها عن النمو والتجديد والى آراء هؤلاء اللغويين المتنطمين صمّادٌ وصم من وصم العربية ، وأدعى أن إتقانها فوق المقدور والى جانب هؤلاء المتنطمين الجامدين يوجد فريق من المقلدين المتهافتين على كل جديد ، والمتحاملين على كل قديم في هذه الناحية . ومهجننا في هذا الباب وسط بين المنزلتين ، وهو يقوم على أمرين :

(١) ضرورة المحافظة على تراثنا اللغوي ، خصوصاً في تأليف الجملة وأساليب التعبير .

(٢) العناية بتنمية اللغة ، وتجديدها ، وتكثير موادها بطريق الاشتقاق والتعريب ،

وزحزحها عن خطة الجمود في هذا الشأن ، وذلك ليجد المتعلمون والدارسون والباحثون في العربية ما يجدونه في غيرها من اليسر والمرونة الضرورية للتعبير عن أدق الخواطر والآراء .

أصول اللهجة العراقية

ولذلك يجب ، فيما رى ، التوفيق بين الأمرين ، فلا تحول ، بحجة المحافظة على تراثنا اللغوي ، دون التجديد والإصلاح في هذه الشؤون

نحن لا نرى في هذه الدعوة خطراً كبيراً على لغة الضاد ، وإنما رى الخطر كامناً في تخلف العرب أنفسهم عن مواكبة الأمم الناهضة ، سياسياً واجتماعياً واقتصادياً فلا بدع إذا تخلفت لغتهم ، وتضاءل إقبال شبابهم عليها تبعاً لذلك ، فاللغة عنصر من العناصر الجوهرية الداخلة في حياة الأمم ، تهض بهوضها ، وتسف باسفافها ، لا شك في ذلك .

وتعتبر اللغة من الأمة بمنزلة الظل من الشاخص ، تمتد بامتداده ، وتقلص بتقلصه ، بلا ريب ولا ريب أيضاً في أن العربية تجتاز دوراً من أدوار محنتها في هذه الناحية وقد أحسن حافظ إبراهيم شاعر النيل بتصوير محنة العربية في قصيدة من عيون قصائد السائرة (١) والواقع أن تضلع الشباب العربي هذا اليوم من لغتهم وآدابها ، يؤدي بهم غالباً الى الحرمان ، ولا يحقق لهذا الشباب الثابه مرتزقاً معقولاً يعيشون من ورائه عيشة راضية ، كما يحقق لهم ذلك حلق لغة من هذه اللغات الفرنجية ، لا لأن العربية فقيرة بمحد ذاتها غير قابلة للتطور والتجديد ، بل لأن الناطقين بها فقراء متخلفون

(١) عنوان هذه القصيدة (لسان حال اللغة العربية) ومطلعها :

رجعت لنفسي فاتهمت حصاتي	وناديت قومي فاحتسبت حياتي
رموني بعقم في الشباب وليتني	عقمت فلم أجزع لقول عدياتي
ولدت ، ولما لم أجد لعرائسي	رجالاً وأكفاء وأدت بناتي
وسمعت كتاب الله لفظاً وغاية	وما ضقت عن آي به وعظمت
فكيف أضيق اليوم عن وصف آله	وتنسيق أسماء لاختراعات
أنا البحر في أحشائه الدر كامن	فهل سألوا الفواس عن صدقاتي
أرى لوجالك القرب عزاً ومنصية	وكم عز أقسوام بعر لفسلت
أطربكم من جانب القرب ناعب	ينادي بوادي في ريم حياتي

منها :

أيهجرني قومي عفا الله عنهم	الى لغة لم تتصل برواقه
سرت لونة الافرج فيها كما سرى	لعاب الأفاعي في مسيل فرات
فجاعت كثوب ضم سبعين رقعة	مشكلة الألوان مختلفات

بناءً على ذلك يتحتم على زعماء العرب ، وقادة الرأي فيهم ، أن يعنوا بعلاج هذه المشكلة من الأساس عليهم أن يبدأوا بإصلاح أحوالهم العامة عليهم أن يبدؤوا من الأصول ، فإن إصلاح الأصول يؤدي حتماً إلى إصلاح الفروع

وخلاصة القول : يتطلب إحياء اللغة ، وبعث الفصحى ، القيام بأعمال لا تتم إلا بالتضافر والتعاون على تشخيص الملل أولاً ، وعلاجها ثانياً ؛ وذلك لغلبة الجهل على الجمهور ، وأنحلال الروابط التي ربط سكان الأقطار المأهولة بالعرب ، وأختلاف أهوائهم ونزعاتهم . ومعنى ذلك أن إنهاض اللغة لا يتم إلا بمكافحة الأمية الغالبة ، وإلا بكثرة سواد المتعلمين الدارسين المدركين لمكانة اللغة ومزاياها في الاجتماع ، ومن خير الوسائل لإنعاش العربية حياتها من تسرب المعجمة والرطانة والألفاظ الدخيلة ، خصوصاً تلك الألفاظ والمصطلحات الدخيلة حديثاً من اللغات الأجنبية ، إلا عند الضرورة القصوى ؛ فإن خطر الدخيل الحديث في هذا العصر يتفاقم ، ويزيد يوماً بعد يوم

هنا ، وهناك من ينظر إلى اللهجات ودرسها نظرة إصلاحية تختلف عن النظرة السابقة ؛ فلهذا اللهجات تحفل بمادة صالحة : من المفردات ، والمركبات ، والفصح الشاردة ، على ما فيها من فساد وألتواء وأعوجاج . فعلياً أن نعتنى بإصلاح ذلك ، وبذل الجهد في التوفيق بين الفصحى ولهجاتها من هذم الناحية ، لنخلص إلى لغة موحدة سليمة . ومن البين أن إصلاح اللغة ، وتغليب اللهجة الفصحى على غيرها ، لا يتأتى بمراعاة قواعد النحو والصرف والإعراب فقط ، فإن ذلك متمركز على الجمهور وإنما يتلحق بتنقية لهجتنا من الألفاظ والأنساب البتلة ، والأقتصار على استخدام المواد الفصيحة ، ثم بإصلاح المنطق ، والتلفظ بالألفاظ على النحو المأثور عن الفصحاء ، دون تحريف أو فساد أو اختلال في الحركات والسكنات والتخفيف والتضعيف والتقديم والتأخير ، وبلا شذوذ عن الأصول والقواعد اللغوية والواقع أن منطلقنا سليم ، وفي تلفظنا ما فيه من الفساد والمعجمة ، وهو يذكرنا بتلك اللهجة (اللخلخانية) ، وهي ضرب من المعجمة في المنطق ، والبعد عن الفصاحة كما قال الجوهري في

أصول اللهجة العراقية

(الصحيح) . قالوا : واللخاخانية تعرض في لهجة أعراب الشحر وُعمان . هذا هو الغرض الذي توخيته من دراسة تاريخ اللهجة العراقية في هذه الكلمة

اللهجة العراقية :

استولى المغول على العراق في أوائل النصف الثاني من المئة السابعة ، ودخلوا بغداد ، فأقرضت الخلافة العباسية سنة ٦٥٦ هـ ، وظهرت الدولة الإيلخانية التي حكمت ، فيما حكمت ، فارس والعراق ، ثمانين سنة ، أو نحو ذلك وفي عصر الانقلاب المغولي هذا تغيرت أشياء كثيرة : تغيرت العادات والرسوم والآداب واللغات ، وكان نصيب لغة العراقيين من التغير والتأثر في الانقلاب المذكور نصيباً موفوراً ، فقد تسرب اليها كثير من المفردات والمركبات والمواد والأساليب الإنشائية الفارسية والتركية والمغولية ، بالإضافة الى ما كان قد تسرب اليها من قبل ذلك من اللغات الهندية والآرامية والسريانية وغيرها من اللغات ولنا أن نقول أستناداً الى الأساليب التي أتبعها بعض مؤرخي العصر المذكور وأدبائه وغيرهم في التأليف : إن لهجة جديدة أو غريبة ولدت في العراق ، وهي اللهجة الشائعة الآن على ألسنة العراقيين ، أو شبيهة بها . وقد نقرأ صفحة أو صفحتين من بعض الكتب التي وضعت في عصر المغول ، فيخيل البنا أنها كتبت باللهجة الشائعة في عصرنا هذا ، والأمثلة على ذلك كثيرة في تلك المصنفات . ومن ذلك استفاد أن لهجتنا الشائعة اليوم ، أو لهجة جمهور العراقيين المحكية الآن ، كانت دائرة على ألسنة أسلافهم القدماء نحواً من سبع مئة سنة ، خلافاً لما يظنه كثير من الناس الذين يتوهمون أن هذه اللهجة اللغوية الشائعة الآن في العراق ليست لهجة قديمة . وما أكثر الشواهد على ذلك كما ستراه !

العادات :

ما يقال عن تاريخ اللهجات في هذا الصدد ، يقال عن تاريخ بعض العادات والأوضاع الاجتماعية والأخلاق الشائعة اليوم في العراق ، فإنها وليدة أواخر العصور العباسية ثم العصور المغولية .

وما أكثر العادات والأوضاع الاجتماعية واللغوية التي أنتقلت إلينا من تلك العصور ! فكثير من هذه العادات المألوفة في العراق ، وكثير من المفردات والمركبات اللغوية الشائعة في لهجتنا الآن ، وكثير من الأوضاع الاجتماعية والآداب ، وجملة من الخرافات والخزعبلات ، ليست بمحدثه العهد بل هي أوضاع وعادات وآداب ولهجات لغوية قديمة ، كانت معروفة في المئتين السابعة والثامنة ، أي في أواخر عصور الدولة العباسية وأوائل عصور الدولة الأيلخانية . خذ مثلاً إقامة مجالس المزاء والهناء كما تقام اليوم ، وإنشاد الشعر في المجالس المذكورة ، فإن ذلك كان معروفاً في العراق وهكذا التصديق بضروب من الخرافات والأباطيل والأحلام ، وألوان من الدجل والشعبذة ، كان شائعاً في العصور المذكورة ، كما يستفاد من النظر في كتب التاريخ والأدب التي وضعت في تلك العصور

* * *

لقد أستدرجني البحث في تاريخ العراق على عهد المغول ، ودراسة شؤونهم ، إلى النظر في أصول اللهجة المراقية المعروفة الآن ، وصلتها بلهجة أبناء المئتين السابعة والثامنة من المراقين ، فظفرت بمجموعة من المواد اللغوية مفردة ومركبة ، ونبتة من الأساليب التي كانت شائعة في عصر المغول ، وقارنت بينهما وبين أمثالها من المفردات والمركبات الشائعة على ألسنتنا اليوم ، فخرجت من ذلك بأن لهجتنا الحاضرة لا تختلف كثيراً عن لهجة المراقين القدماء في عصر مؤلف كتاب (الحوادث الجامعة) ، وعصر مؤرخ العراق ابن الفوطي وأمثالها من مؤرخي عصر المغول ، كما ترى ذلك في هذه الدراسة

إن هذه الدراسة ، وإن لم تبلغ حد الكمال ، ولم تصلح أن تكون بحثاً علمياً تحليلياً في تكون اللهجة الشائعة بين أبناء البلاد ، على وجه يتضح فيه تطورها ، وخصائصها ، ومقارنتها بغيرها من اللهجات المألوفة في بقية الأقطار العربية ، وإيراد الأمثلة والشواهد على ذلك بمواد هذه اللهجات ، والأمثال المضروبة الدائرة على السنة المتكلمين بها ، نقول : إن هذه الدراسة ، وإن لم تبلغ تلك الغاية الفنية التي نصبو إليها ، إلا أن بحثنا في منشأ اللهجة المراقية الشائعة الآن ،

وفي تاريخ تطورها وتأثرها بالأحداث والأقطابات التاريخية ، لا يخلو على كل حال من فائدة . هذا من جهة ، كما أنه بحث يستفيد منه من يُعنى بأحوال الشعب ومظاهر حياته والمستوى اللغوي بلغه من الحضارة ، على اعتبار أن اللغات واللهجات مرآة تنطبع عليها أحوال الشعوب وآدابها وأخلاقها وما إلى ذلك . فمن فوائد هذا البحث ، الأطلاع على ماضي هذه اللهجة في المئات السابعة والثامنة والتاسعة والعاشر ، ومقارنتها بحاضرها اليوم . فإن كثيراً من المفظات تلك اللهجة التاريخية لا يزال دائراً على ألسنة العراقيين إلى يوم الناس هذا ، في الحواضر والأرياف العراقية ، كبغداد والبصرة والحلة والكوفة وواسط وملحقاتها من الأرياف . ويستفاد من هذه الدراسة أيضاً ما أنتهت إليه اللهجة في بعض موادها من الإسقاط ، أو ما احتفظت به من الفصح والشـوارد ، والألفاظ والمواد التي أميتت وأنقرضت ، ولماذا ؟

والخلاصة : في هذا البحث ما فيه من الفائدة لمن يعنى بعلم اللهجات أو اللغات المحارن ، إلى غير ذلك . ومجمل القول : يستفاد من هذه الدراسة أن اللهجة الحضرية الشائعة في العراق لم تتغير كثيراً عما كانت عليه في المئتين السابعة والثامنة ، فهذه اللهجة المحكية الآن قديمة ، وهي تخالف أهمها الفصحى في كثير من أوضاعها وتصاريفها وحركات إعرابها ونغمها وعجزتها وما إلى ذلك .

تبدلت بعض الألفاظ العربية الشائعة في اللهجة العراقية ، كما تراه في هذه الدراسة ، تبديلاً جوهرياً ، حتى ليخيل أينا أنها من لغة أخرى غير العربية ، ومع ذلك يلاحظ أن العراقيين حافظوا على النطق بها على طول الزمان وتجاوز العصور .

عولنا في هذا البحث على بعض المصنفات التاريخية واللغوية والأدبية التي وضعت في عصر الفول ، أو في أواخر عهد الدولة العباسية . ومن بين تلك الكتب والمراجع ، ذلك الجزء التاريخي الذي نشر في بغداد سنة ١٣٥٢ هـ (١٩٣٢ م) منسوباً لابن الفوطي ، وأختير له أسم (الحوادث الجامعة) ، وهو أسم كتاب ورد في قائمة مؤلفات المؤرخ المذكور . علي أننا وافقنا

على هذه التسمية المختارة لهذا الجزء التاريخي في هذه الدراسة وغيرها من الدراسات . عنيت بدرس الكتاب المذكور الذي نجهل اسمه وأسم مؤلفه في الواقع ، فوجدته كتاباً يصح الاستناد اليه في البحث عن تاريخ اللهجة العراقية ، وكيفية انتقالها خلال العصور اليها ، ومقارنتها باللهجة المحكية في العراق هذا اليوم .

مواد اللهجة العراقية :

نظرة في تقسيمها

تنقسم مواد اللهجة العراقية كما مجدها في (كتاب الحوادث الجامعة) ، وفي كتب أخرى وضعت في العصر الذي وضع فيه هذا الكتاب ، الى أقسام :

(١) ألفاظ دخيلة من اللهجات الفارسية والمغولية والتركية ، التي عرفت في العراق بعد أستيلاء المغول على البلاد ، وربما كانت بعض هذه الكلمات الدخيلة أو العامية العراقية والمولدة مما لم نعرفه بين الألفاظ الدخيلة أو المعربة أو المولدة المعروفة ، بل ذمرت على لهجتنا في أواخر عصور العباسيين وعصور المغول من بعد ذلك فأذكر بعض المراجع التي وردت فيها ، وتاريخ ورودها إذا أمكن ، وأقارن بينها وبين ما يرد فيها في لهجات الأقطار العربية الأخرى أحياناً ، وأذكر الكلمة الفصيحة التي تدل على معناها ، وأستعملها الفصحاء ، على قدر الإمكان .

(٢) ألفاظ عربية مولدة^(١) ، أستعملت في موارد لم يرد عن العرب أستعمالهم لها فيها ؛

(١) المولد ، كما لا يخفى ، هو ما أحدثه المولدون الذين لا يحتج بكلامهم ، ويقول آخرون في تعريفه : هو الكلام المحدث ، وقالوا « كلمة مولدة » في مقابل « كلمة عربية » . ومن الضوابط الحسنة في تعريف المولد أنه كل لفظ عربي الأصل ، تغير على ممر العصور ، بسبب اختلاط العرب بالأعاجم ، بإبدال أو زيادة أو نقصان أو تسكين أو تحريك أو تقديم أو تأخير

عرف الكلام المولد ، وعرف أهله المولدون الذين أحدثوه ، في أوائل عصور تدوين اللغة العربية وتقييدها وقد توهم بعضهم أنه لا أصل له فيها ، وهو غير صحيح ، ولذلك يقول البلوي اللغوي الأندلسي صاحب كتاب (ألف باء) : لانكاد العامة تتكلم بشي- الا وله أصل ومعنى ، علم ذلك من علمه ، وجهله من جهله هذا ، وستجد في هذه الدراسة نبذة من الكلمات المولدة في العصر المذكور

إذ أن الضرورة دعت الى استعمال كثير من المواد أو الألفاظ الجديدة بين أفعال وأسماء ، الى صيغ ومشتقات أخرى فاذا نحن أحصينا هذه المواد ، ودرسنا ما أستعمل منها في العراق وحده فقط ، أو فيه وفي غيره من الأقطار العربية ، انتهينا الى معرفة النوعين الآتين من تلك المواد .

(١) الألفاظ التي تستعملها الشعوب العربية ، كلّهما أو جُلّها ، في لهجاتها ، ولا ذكر لها في المعجمات . وهذه تدعو الضرورة الى ادخالها في اللغة ، لأن اتفاق أبناء الأقطار العربية على استعمالها دليل على أنها عربية الأصل ، وإن أغفلتها كتب اللغة ، وكم فات المعجمات العربية من مواد وألفاظ نثر عليها في كتب الأدب والتاريخ وفي مصطلحات العلوم والفنون ! وفي وسعنا أن نقول إن كثيراً من المواد اللغوية المستعملة في اللهجات العربية لم يهتدِ الاثمة من أصحاب المعجمات اليها ، ففي إجماع الناطقين بالعربية على استعمال لفظة ما حجة قاطعة على عروبها أقوى من حجج أهل المعجمات

(٢) ألفاظ لا تستعمل الا في قطر واحد ، كالعراق مثلاً . فاذا كانت هذه الألفاظ تدل على معانٍ ، ولم يوجد في اللغة ما يحل محلها ، نظر في إدماجها بمبن اللغة . أما إذا وجد في الفصحى بديل عنها ، أخذ به ، وأذيع على ألسنة المتكلمين وأقلام المترسلين .

التصرف في الألفاظ الأعجمية :

ويلاحظ أن العراقيين تصرفوا في هذه الألفاظ أو المفردات التي شاعت في لهجهم بعد استيلاء الدول الأعجمية ، ومنها دولة المغول ، على العراق ، فبنوا لبعض الأسماء جموعاً ، وأشتقوا من بعض الآلات أفعالاً . ومن الأمثلة على ذلك كلمة (كنبوش) من الفارسية ، لِفِطاء مؤخر الفرس ، جمعت على (كنبایش) ؛ و (سربوش) لِفِطاء الرأس ، فارسية ، جمعت على (سرايش) وهكذا أشتقوا من آلة تسمى بالفارسية (دُوشاخه) ، أي ذات شقين يمدَّب بها ، فقالوا (دوشخ) ، أي عذب بهذه الآلة . الى هذا ونحوه من ضروب التصرف بتلك الألفاظ مما ستراه عن قريب .

هذا ، ولهذا الضرب من التصرف بالألفاظ الدخيلة ، وأشتقاق الأفعال من الألفاظ

الفارسية ، نظائر سابقة على عصر المغول فقد اشتقوا من كلمة (الديوان) فعل دَوَّنَ ويدوَّن^(١) ، ومن (البهرج) بهرجه ، ومن (النوروز) نورَزَه ونيرزه ، وقالوا منورز ومنيرز ، ومن (البيطرة) بيطرَه ، وقالوا : « دَنَر وجهه » وأصله من الدينار ، وأساطين مسطنة ، وقناطير مقنطره ، وتطلَّس من الطيلسان ، وتقرطق من القرطق ، ودَبَّج من الديباج ، وتنخَّذ من النواخذة ملاك سفن البحر ، أو وكلاؤهم ، مربة . وهذا التصرف شائع في كثير من اللغات . على أن هناك فرقاً بعيداً عند المعنيين بالبحوث اللغوية بين الدخيل قديمه وحديثه ، فان علماء اللغة يتخرجون من استعمال اللفظ الأعجمي الحديث ما لم تعربه العرب وما لم يصح إطلاق اسم العرب لغوياً عليه ، ويذهبون إلى قصر استعماله على الضرورة . وعلى هذا فإن كثيراً من هذه الألفاظ الدخيلة ومشتقاتها ، مثل كلمة دوشاخه ودوشخ وكنبوش وسربوش التي وردت في كتاب (الحوادث الجامعة) وأمثاله من تصانيف المتأخرين ، لا يصح استعمالها ، وحكمها يختلف عن حكم المربات . ومن رأينا وجوب تطبيق هذه القاعدة على كثير من المصطلحات الأعجمية الحديثة في مختلف العلوم والفنون ، كالطب والصيدلة والكيمياء والفلسفة ، وهي مصطلحات يدعو كثير ممن لا علم لهم باللغة والبحوث اللغوية إلى اقتباسها على علاتها ، مخالفين في ذلك كل القواعد والأصول المتبعة في التعريب والأقتباس . ولا يخفى أن العرب اشتقوا كثيراً من أسماء الأعيان ، وأجاز بعض العلماء المحدثين هذا الاشتقاق للضرورة في المواد العلمية ، وبمضهم يتوسع في أقيسة الاشتقاق المذكور .

(١) هذا على رأي بعض اللغويين القائلين إن كلمة (ديوان) فارسية معربة ، ومنهم الجوابلي في كتابه (العرب) ، ونقلوه عن الأصمعي وأبي عبيدة ، ونقلوا عن الكسائي القول بأن هذه اللفظة مولدة . وذهب فريق من أئمة اللغة إلى عربية هذه الكلمة ، ومنهم سيبويه في (الكتاب) وجاء في (شرح الفصيح) للرزوقي : أن اللفظة عربية ، وليست معربة ، من (دونت الكلمة) إذا ضبطتها وقيدتها ؛ لأنها تضبط أحوال الناس ، وتدونها . هذا ، وتطلق كلمة الديوان على الدفتر وعلى الكتاب ، وخصصت في عرف الأدباء بالمجاميع الشعرية أو الدواوين . هذه بعض أقوال اللغويين المختلفة في أصل هذه الكلمة والمرجح ، فيما نرى ، أنها عربية ، لقدمها ، ووجودها قبل عصر التدوين ، أضف إلى ذلك أن عدة من أئمة اللغة الفارسية لم يوردوها في معجماتهم ، ويجوز أن تكون من جملة المواد التي اتفقت فيها اللغتان العربية والفارسية ، مثل كلمة (زور) وغيرها من الكلمات

وما أحلى قول أبي مهدية الأعرابي :

يقولون لي : « شَنْبِذْ » ، ولست مشنبذاً طـوال الليالي ما أقام (ثَبِيرُ)
ولا قائلاً : (زوداً) ، ليعجل صاحبي و « مستان » في قول علي كبير
ولا تاركاً لحني لأتبع لحنهم ولو دار صرف الدهر حيث يسدور
هذا ، ولأنمة اللغة بحوث في موضوع الاشتقاق من العربات ، وهل يسري عليها حكم
كلام العرب ؟ وجملة الجواب أن الألفاظ الأعجمية لا يشتق منها ، وإن اشتق المولدون من
بعضها كما مرّ وعلى كل فإن الفرق ظاهر بين الألفاظ الأعجمية العربية التي أضيفت إلى مادة
اللغة العربية وفقاً للقواعد المتبعة في التعريب ، وبين هذه الألفاظ الأعجمية الشائعة في لهجة
العراقيين بعد ذلك ، مأخوذة عن المغولية أو الفارسية أو التركية كما سيجي . ولا يخفى أن المُصَرَّب
ورد في القرآن الكريم ، وفي الأثر النبوي ، وفي الشعر الجاهلي وشعر الطبقة الأولى من
الإسلاميين ولا تعرف لغة أستغنت إطلاقاً عن الاقتباس من لغة أخرى ، حتى أرقى اللغات .
وقد حاول بعض المتحذلقين من اللغويين ردّ ما عرب بعد العصر الأموي ، ومنع الاحتجاج
بأوضاع المولدين بعد المئة الأولى ، ولم يجوزوا الأخذ به ولكن الحاجة وضرورة الحياة
قضت بخلاف ذلك فلما شرع المنصور والمأمون ومن تلاهما من خلفاء بني العباس في النقل
عن اليونانية والسريانية والهندية والفارسية ، وضعوا مصطلحات عربية جديدة ، ولم يحجموا
عن تعريب بعض المصطلحات الأعجمية التي لم يجدوا مناصاً من تعريبها ، وإن لم تكن كثيرة .
وكانت المصطلحات العربية الجديدة أكثر منها ، وبذلك فتح هؤلاء النقلة باباً من التيسير
والتسهيل ، وأدوا للغة العربية أجل الخدمات على شكل تفوقت فيه على جميع لغات الشعوب
في المصور المذكورة وفي هذا العصر يتحتم على المعنيين بالبحوث اللغوية أن يحذوا في النقل
والترجمة عن اللغات الأعجمية حذو النقلة الأولين من العرب ، وأن يفرضوا على أنفسهم
التحفظ والأحتياط في فتح باب التعريب ، وأخذ الدخيل الحديث ، ولا نشاط رأي من يرى
خلاف ذلك . فالأعجمي والدخيل ، لا يصح تقبله في مصرنا هذا إلا عند الأضرار . أجل ،

إن الأولين عُنفوا بوضع المصطلحات ، أو تعريب بعضها ، وبذلك أضيفت الى مادة اللغة مادة جديدة . وعلينا أن نلاحظ الفروق الجسيمة بين عصورنا وعصور الأولين ، فإن عصورهم كانت عصور المجد والسؤدد والغلبة ، وفيها طما سبل اللغة والآداب العربية ، وجرف ما جرف من لغات الأمم والشعوب وآدابها ، ومن ذلك السريانية والفارسية والنبطية وغيرها ، ولم يبق منها إلا غثاء كغثاء السيل أما في عصورنا الحديثة التي نعيش فيها ، وهي عصور التخلف والضعف مادياً ومعنوياً ، فهي عصور عجزت بتسرب الأساليب الأعجمية الى حملة الأقلام والترسلين ، وطما فيها سبل المصطلحات الأجنبية على الألسنة ، وغرقت اللغة في أمواج من تلك الألفاظ الدخيلة على وجه جعلنا نشعر بالخطر الداهم على العربية من هذه الناحية ، لذلك لا يجوز التساهل أو التهاون في فتح باب التعريب على مصراعيه ، ولا مناص لنا من الالتزام جانب التحفظ والأحتياط ، لأن الفرق جسيم بين حاضرنا وغابرنا من هذه الناحية .

وقد قيدنا جملة صالحة من تلك الألفاظ الشائعة في اللهجة العراقية ، وعيننا بالبحث عن تاريخ انتقالها من عصر المفلول الى لهجة العراقيين هذا اليوم ، والمقارنة بين اللهجتين و مرجعنا في هذا البحث ، كما قلنا ، هو كتاب (الحوادث الجامعة) على الأكثر ، وان كان لهذه المفردات والأوضاع اللغوية والألفاظ الدخيلة والمولدة الآتية ذكر في بعض الكتب التاريخية التي ألفت في عصر صاحب كتاب (الحوادث الجامعة) ، أو قريباً من عصره ، مثل مصنفات ابن النجار وابن الساعي ، وحتى كتاب الكامل لابن الأثير ، فإنه لا يخلو من تلك الألفاظ الدخيلة الأعجمية أو المولدة . ولكن تواريخ ابن الأثير وأبن النجار وابن الساعي ، أقتصرت على استخدام الألفاظ والمصطلحات الشائعة في عصور الدولة العباسية ، وخصوصاً الأخيرة منها . ولنا أن نقول : إن جل ما صنّفه العراقيون في التاريخ ، ومن ذلك كتاب تاريخ الوزراء للصابي وكتاب تجارب الأمم لسكويه وكتاب المنتظم لابن الجوزي ، لا تخلو من أمثلة وشواهد على وجود لهجة عراقية خاصة ، ولهذا يحسن الرجوع الى ما صنّفه هؤلاء المؤرخون العراقيون وطبقهم في البحث عن هذا الموضوع ، وذلك فيما يخص لهجة العراقيين في العصور العباسية .

أصول اللهجة العراقية

وهي لهجة تعتبر على كل حال سليمة بالنسبة الى اللهجة التي شاعت بعد قيام الدولة المغولية ، وتدمير الحضارة الإسلامية ، وغلبة الدول الأعجمية . وهذه اللهجة الثانية هي أصل اللهجة العراقية الشائعة الآن وقد شاعت هذه اللهجة بعد ذلك ، ومرنت عليها الألسنة في المئتين التاسعة والعاشرية ، وبهذه اللهجة العامية تقريباً ألفت بعض الكتب التي يصح الرجوع اليها في هذا الموضوع ، ومن جملتها مخطوطة تاريخية عراقية تسمى (تاريخ الفياثي) ، ويعد مؤلفها من أبناء أواخر المئة التاسعة

لهجة العراقيين في عصر الفياثي (١) :

يمثل كتاب الفياثي دوراً من أدوار الانتقال في تاريخ اللهجة العراقية ، أو العامية

(١) (تاريخ الفياثي) : من تأليف عبد الله بن فتح الله البغدادي ، الملقب بالفياثي ، من أبناء أواخر المئة التاسعة منه عدة نسخ في العراق ، اعتمدنا منها نسخة مكتبة دار الآثار القديمة والفياثي مؤلفه متأدب ، فارسي النجار على الأكثر ، معني بالتأليف في التأريخ . ومن مآخذه (سيرة جلال الدين منكبرتي) للنسوي ، وكتاب (جامع التواريخ) ، و (تاريخ غازاني) لرشيد الدين الطيب ، و (نظام التواريخ) للقاضي ناصر الدين البضاوي ويحسن مقابلة بعض فصول تاريخ الفياثي بالنصوص الواردة في مآخذه المذكورة ، وقد جاء في مقدمة الكتاب ما يأتي : « انه بسبب كثرة الفتن ، وتواتر الحن التي جرت بأرض العرب ، لم يضبط أحد تواريخها ، من دور الشيخ حسين الى يومنا هذا ، أولاً من عدم أهل العلم ومن ينظر فيه ، ثانياً إن أكثرها تواريخ ظلم وعدوان ، تركها خير من ذكرها ؛ لأن هذا الدور الذي نحن فيه يسمى دور الإدبار ، وقد ابتداء من حدود سنة ٦١٦ قرب انقراض دولة العرب وابتداء دولة الترك ، والحالة هذه ، لا يوجد عام إلا أنحس من العام الماضي ، وخطر لي أن أكتب هذه الأوراق لبعض ما جرى في زماننا بأرض العراق »

هذا ما جاء في مقدمة تاريخ الفياثي بعبارته ، والظاهر أنه يعتبر ظهور قبائل المغول وزحفها على الشرق مبدأ دور الادبار في التاريخ ، والمؤرخ إما أن يكون فارسياً وهو الأرجح ، أو عراقياً اندمج في بيأة أعجمية خلال المئة التاسعة ، وفي هذه الفترة ضعفت اللغة العربية وآدابها في العراق ، وزاحتها اللغات الأعجمية ، فلا عجب اذا رأينا الفياثي يحسن الفارسية ، ويكثر من ايراد الشواهد فيها نظماً ونثراً ، ولا يحسن اللغة العربية ومن المضحك في هذا الباب ، ما جاء في عنوان الفصل الرابع ، وهو قوله : « ذكر ملوك الإسلام الذين كانوا حكاماً في دولة بني العباس في ايران زمين » يعني المملكة الايرانية ، واليك أمثلة من لهجة المؤلف كما جاءت في هذا الكتاب ، يستفاد منها ما كانت عليه اللهجة العراقية في المئتين التاسعة والعاشرية :

١ — (كسر العهد والميثاق) يعني نقض

٢ — (صفا معهم من العسكر قريب ثلاثة آلاف فارس) يعني بقي معهم

٣ — (توقف في تبريز تلك الصيفية)

الحديثة التي شاعت في عصر المغول في العراق ففي هذا الدور — وهو الدور الذي انحلت فيه الدولة الايلخانية ، وتمكن خلاله الشقاق والأقسام بين قبائل المغول ، وظهرت ملوك الطوائف وحكام العشائر وأصراء الأطراف من المغول ، وهو الدور الذي يبدأ بعصر الجلائريين بعد موت السلطان أبي سعيد بن خربنده وعصر الطاغية الغازي تيمورلنك ، وينتهي بظهور دولة الأتراك العثمانيين وأستيلائهم على هذه البلاد وتعاقب الدولتين الصفوية والعثمانية التركية على الفلبة فيها — نقول : في هذا الدور أستعملت أحياناً في التأليف ، لهجة شاع فيها اللحن والخروج عن قواعد العربية في الكتابة ، وأهل الإعراب ، وأسقطت الحركات ، وحل الوقف محل الإعراب في أواخر الكلام حتى في الكتابة

قلنا فيما مرّ إن سقوط الإعراب من أواخر الكلام كما نراه في تاريخ الفياثي أحياناً غير قليلة ، هو القدر الجامع الذي اتفقت فيه اللهجات العربية الشائعة أو اللهجات العامية . وهو أعني سقوط الأعراب من أواخر الكلام موضوع لغوي تضاربت فيه الآراء من حيث أنه حادث أو قديم . وقد عقد أبو البقاء في (كلياته) فصلاً في هذا الموضوع قال فيه : « فإن قيل : الكلام المنطوق الذي يعرف الآن ما بيننا هل العرب نطق به زماناً غير معرب ، ثم أدخلت عليه الإعراب ، أم هكذا نطقت به في أول تبلبل ألسنها ؟ قلنا : هكذا نطقت به في أول وهلة ؛ لأن للأشياء مراتب في التقديم والتأخير إما بالتفاضل أو بالاستحقاق أو بالطبع أو على حسب ما توجهه العقول .

٤ — (أعطاهم أجرتهن بالزائد)

٥ — (استصحب مالا كثيراً بالحفية)

٦ — (والتصور الذي تصوره لم يكن حسب المراد)

٧ — (عزل من العسكر أجاويده) ويقصده خياره

٨ — قال في المراسلة بين تيمور والسلطان أحمد ما يأتي : (والبشكشات والنقودات) ، والبشكشات

كلمة فارسية ، تعني الهدايا

٩ — (كان أكثر أوقاته مشغول باللهو والطرب والعيش والعشرة)

١٠ — (لزموا عليهم الطريق)

١١ — (كانت مصر والشام مخبوضة)

١٢ — (أخرج اليهم النقود والأقشة والرخوت من خزائنه والخيول والأجناس)

إذا عرفت هذا فنقول : الإعراب في الاستحقاق داخل على الكلام ، لما توجهه مرتبة كل واحد منها في المقول ، وإن كانا لم يوجدوا مفترقين ؛ لأننا قد نرى الكلام في حال غير معرب ولا يختلف معناه ، ونرى الإعراب يدخل عليه ويخرج ومعناه غير معدوم (كذا) . فالكلام إذن سابق في الرتبة ، والإعراب الذي لا تعقل أكثر المعاني إلا به تابع من توابعه . والحاصل أن الكلام المعرب لما كان قائماً بنفسه من غير إعراب بخلاف الإعراب ، صار المعرب كالمحل له والإعراب كالمعرض فيه ، فكما يلزم تقديم المحل على الحال كذلك يلزم تقديم المعرب على الإعراب . قال بعضهم : والصحيح أن الإعراب زائد على ماهية الكلمة ^(١)»

وفي هذا الكتاب - أعني تاريخ الفياثي - شواهد غير قليلة على إهمال الإعراب ، ومن ذلك قوله (كان تيمور واقف ينظر الى جلالته) والواقع أن هناك فرقاً بعيداً بين (الحوادث الجامعة) و (تاريخ الفياثي) ، ففي تاريخ الفياثي لحن وشذوذ عن الأصول ، وكتاب الحوادث الجامعة لا لحن فيه ، ولكنه يشتمل على ألفاظ دخيلة وأساليب أعجمية أو مولدة في عصر مؤلف هذا الكتاب . وسترى أن أسلوب مؤلف تاريخ الفياثي أسلوب أعجمي منحط ، يعتمد على كثير من المفردات والتراكيب والأساليب الأعجمية أو الفارسية ، وهو من الأساليب الشائعة الى الآن في بعض البلاد المتأخرة ، ويستثنى من ذلك ما نقله الفياثي عن كتب المؤرخين السابقين ، وتكثر الشواهد الشعرية الفارسية في الكتاب ^(٢) ، وأسلوب المؤلف خليط من اللهجة العامية العراقية والفارسية ولنا أن نقول : إن طريقة الفياثي في تاريخه تمثل الأسلوب الإنشائي العامي المشوب بالمجمة الذي شاع في العراق إذ ذاك .

هذا ، وقد جعلنا عنوان هذه الرسالة « أصول ألفاظ اللهجة العراقية » ، ونظمنا معجماً في الألفاظ الواردة فيها ، وهذا أوان الشروع بالمقصود :

(١) مادة (الإعراب) من كليات أبي البقاء

(٢) أنظر الصفحات الآتية من أرقام مخطوطة مكتبة مديرية الآثار القديمة (١٠٦ ، ١٧٥ ، ١٨٥ ،

١٩٣ ، ٢٠٨ ، ٢١٢) .

معجم الألفاظ العراقية

(١)

١ - (الإدارة والمدير) : أدار الشيء : أماله ، وفاعله المدير . هذا هو معنى الكلمة في لغة العرب ومنذ عصر الفول تحول مدلول هذه الكلمة ، فأطلقت على تصريف الأعمال وتديرها ، وأطلقت كلمة المدير على المتصرف ، وشاع استعمالها بهذا المعنى في عصور الأتراك والعصور الحديثة قال ابن الفوطي في رجة أحد الملقبين فخر الدين ^(١) : « كان عارفاً بأمور القضاء والعدالة ورسوم الإدارة والوكالة »

ثم جاءت من كلمة ادارة (مديرية) و (مجلس ادارة) و (مدير) وفي نسخة (نشوار المحاضرة) للتوخى : « كان فلان يدير الولاية » ، ويغلب على ظننا أن كلمة يدير في هذه النسخة محرفة عن (يدبر) من التدبير

٢ - (الأسباب - بمعنى الأمتعة) : السبب في أصل اللغة الحبل والسلم والصلة والعلاقة من قرابة أو محوها ، والجمع أسباب هذا هو مدلول كلمة السبب والأسباب في الأصل ، ولكن هذه الكلمة في لهجة العراقيين الشائعة اليوم تعني الأثاث والمتاع وآلة المنزل ، فتراهم يقولون « باع أسبابه » أي أثاثه ومتاع بيته وليس استعمال لفظة الأسباب بهذا المعنى حديثاً ، بل هو قديم في لهجة الآباء والأجداد جاء في (الحوادث الجامعة) في معرض شرح نكبة علاء الدين الجويني : « وبيع من أملاكه وأسبابه جملة طائلة ^(٢) » وتكررت هذه العبارة في الكتاب المذكور ^(٣) ويمبرون عن المتاع والأثاث بكلمة (رحل) فيقولون : نقل فلان رحله ، إشارة الى أثاثه وآلاته . وفي جواز استعمال هذه الكلمة بهذا المعنى أوعده ، نقاش بين اللغويين ، ومن القائلين بمنعه الحريري في (الدرة) ^(٤) ، وأدعى أن هذا الاستعمال وهم يباين المقصود به في لغة العرب ، إذ ليس من أجناس الآلات ما يسمونه رحلاً إلا سرج البعير ، وإنما رحل الرجل منزله بدليل قوله عليه الصلاة والسلام : « اذا أبتلت النعال ، فالصلاة في

(١) مجمع الآداب (٤ / مادة فخر الدين) ، واللباب (٥٦)

(٢) الحوادث الجامعة (٤١٦) (٣) أنظر (٤١٨) (٤) درة الفواس (٥٢)

الرجال « أي صلّوا في منازلكم عند أبتلال أحذيتكم من المطر هذا ما قاله الحريري ، ولم يرتضه الخفاجي في شرحه على الدرة قائلاً : إن الرجل المنزل ومتاع الرجل وما يستصحبه من الأثاث كما في الصحاح ، وعليه قول متمم بن نويرة :

كريم الثنا حلوا الشائل ماجد
ومن شعر عبد المطلب
صبور على الضراء مشترك الرجل

لا هُمّ ، إن المرء مـ نع رحله ، فأمنع رحالك

قال ابن هشام في (تذكرته) ، ومن خطه نقلت : رحل الرجل : متاعه ، وقد فسر الرجل في قوله تعالى : « فن وجد في رحله » بالأثاث بدليل قوله : « ثم أستخرجها من وعاء أخيه » ، وهو في الاستعمال أكثر من أن يذكر .

وفي (كليات أبي البقاء) : « الأثاث : ما يكتسبه المرء ويستعمله في النطاء . والوطاء : ما يفرش في المنازل ويزين به . وقيل : الأثاث ماجد من متاع البيت ، والخرثي : مارت . وذكر بعضهم أن المتاع من متع النهار إذا طال وقال ابن الأثير : المتاع لغة كل ما ينتفع به من عروض الدنيا قليلها وكثيرها ، وعرفاً كل ما يلبس ويبسط »

٣ - (انكسار الدراهم) : عبارة يراد منها هبوط سعر النقد في العصر المذكور . جاء في (الحوادث الجامعة) : « لقوا شدة من الغلاء وكسر الدراهم »^(١)

٤ - (الإنهاء - بمعنى العريضة) : هو اصطلاح عرف أواخر المصور المباسية وأوائل عصور المغول والإنهاء : هو الإبلاغ في أصل اللغة ، مصدر أنهى الشيء ، أي أبلغه . ولكنهم جعلوه اسماً على ما يُعرض وينهى إلى المقامات العليا في الدولة . وقد تصرفوا بهذه الكلمة كما تصرفوا في كلمة (تقدّم) ، وهي مصدر من (تقدّم) ، فقالوا : « ورد تقدّم إلى علاء الدين صاحب الديوان »^(٢) أي أمر قال صاحب (الحوادث الجامعة)^(٣) : « فجلس به - أي في الديوان - وكتب إنهاء على جاري العادة » . فالقصد بالإنهاء هنا (الاستدعاء)

(١) الحوادث الجامعة (٤٤٧) (٢) المصدر المذكور (٣٩٨) .

(٣) المصدر المذكور (٢٠٢) .

أو (عريضة) رفع الى الخليفة ، مصدره بكلمة (ينهى) بعد الثناء والدعاء . ويقابل كلمة (إنهاء) كلمة (رفيعة) و (رَفَعَ) بصيغة المصدر بهذا المعنى ففي أخبار سنة ٦٥٧ هـ من (الحوادث الجامعة) : « رفع نجم الدين بن عمران على ابن الدامغاني ، ونسب اليه »^(١) وفي عصور الطبقة الأولى من العباسيين شاع أستعمال لفظة (القصة) بهذا المعنى ، فكانوا يقولون : « رفعت الى الخليفة ، أو الى الوزير (قصة) يذكر فيها من أمره كيت وكيت » ويراد بكلمة (القصة) هنا ما يريده بكلمة (إنهاء) أو (أستدعاء) بعد ذلك وأصل معنى القصة ، الحديث والخبر ، وقد تستعمل كلمة (الرقعة) ، وتجمع على (رقاع) بالمعنى المذكور ومن ذلك قولهم : « خذ رقاع الناس للحوائج ، وأستجعل عليها » يعني بكلمة رقاعهم أستدعاءاتهم وتعني كلمة (استجعل) أخذ الجمل ، أي الأجرة ومن الألفاظ التي شاع أستعمالها في العصر العباسي الأول والأوسط بهذا المعنى كلمة (رفيعة) ، وتجمع على رفائع ، بمعنى القصة والبلاغ ورفع الشكوى جاء في (كتاب الأوراق) للصولي في أخبار سنة ٣٢٨ ما يأتي : « وكثرت الرفائع الى (بجكم) من ظلم أصحابه »^(٢) . وفي (كتاب الوزراء والكتاب) : « أحضر رزام كتاباً يوم أن فيه رفائع على محمد بن خالد » ، وفي الكتاب المذكور أيضاً : « أمرني أن أرفع على محمد بن خالد »^(٣) . وأستعمل (الرفع) بصيغة المصدر اسماً لعريضة الشكوى بعد ذلك ، فقد جاء في (رحلة ابن بطوطة) : « إن أخذ الحاجب الأول الرفع من الشاكي ، فحسن »^(٤) . وقال أيضاً : « كتب رفعاً ، وهم يسمونه (عرض داشت) »^(٥) . هذا ما ورد في رحلة ابن بطوطة وعبارة (عرض داشت) ، تعني كلمة (عرض حال) الشائنة في لهجة المراقين هذا اليوم . وفي مصطلحات المنشئين وأصحاب الدواوين بهذا المعنى ، كلمة (مشروح) ، وتجمع على مشاريح . وقد وردت في (ذيل كتاب تجارب الأمم) ^(٥) ، وفي أخبار سنة ٥٩٠ من (تأريخ الديبشي) : « كتب بذلك مشروح ، وضع فيه الحاضرون من

(١) كتاب الأوراق (٣٣٩/١٠) (٢) الوزراء والكتاب للجيشياري (١٣٨)

(٣) رحلة ابن بطوطة ط النيل (٥١//٢) (٤) المصدر المذكور (٨١/٢)

(٥) تجارب الأمم (٢٦)

أرباب الدولة والفقهاء والمدول خطوطهم » . وفي (نهاية الأرب) : « نظم بذلك مشروح ، وسير الى الأبواب السلطانية » وجمعوا المشروح على مشاريع ، قال المقرئ : « رسم لها كشفها ، ونظم المشاريع ^(١) » ، وقال أيضاً : « وأصدروا الى الديوان المشاريع عما كشفوا » والظاهر من سياق كلام المقرئ والنووي وغيرهما أن كلمة المشاريع تعني ما يراد بكلمة (تقارير) الشائنة في الوقت الحاضر على لسان أصحاب الدواوين ، ولا تعرف غيرها في لهجة المراقين بهذا المعنى وقد قامت مقام كلمة (راپور) الفرنسية التي كانت معروفة في لهجة المراقين في أواخر عصور الدولة العثمانية أما وقد أجاز الكتاب والمنشئون المتأخرون اشتقاق كلمة (مشروح) من مادة شرح ، وجمعوها على مشاريع ، فلماذا لا يجوز استعمال كلمة (مشروح) بمعناها الاصطلاحي المعروف ، وهو يجمع على مشاريع ؟ هذا ، وقد شاع عند أصحاب الدواوين وفي لغة الصحفيين استعمال كلمة (مذكرة) بمعنى مشروح أو تقرير ، غير أن كلمة المذكرة خصصت في الغالب بشرح الأمور السياسية إذا كانت منظومة على ضرب من الاحتجاج والاستنكار هذا ، ولا يخفى أن (التقرير) في اصطلاح العلماء والفقهاء المتأخرين يعني إعادة درس الأستاذ ، و (المقرر) هو (المعيد) ، أو أن كلمة التقرير تعني بيان المعنى باللفظ ، والتحرير بالكتابة قال الشريف الجرجاني في (التعريفات) : « الفرق بين التحرير والتقرير أن التحرير بيان المعنى بالكتابة ، والتقرير بيان المعنى بالعبارة » والواقع أن كلمة الرفيعة والتقرير والبلاغ والقصة ، يعني بها عدة معانٍ مختلفة تدل عليها القرائن وسياق الكلام ؛ فقد تستعمل كلمة رفعة ورفيعة وتقرير وبلاغ في حالة التظلم ورفع الشكوى ، وقد تستعمل في حالة رفع الوشائات والأخبار الى الجهات السلطانية ، وقد تستعمل بمعانٍ أخرى .

٥ - (الأوردو - بمعنى المعسكر أو الخيم أو الجيش) : كلمة تركية ، وقيل مغولية ، شاع استعمالها في العصور المغولية ، وما زالت شائعة في اللهجات التركية الى الآن . وقد أكثر مؤلف (الحوادث الجامعة) من استخدام هذه الكلمة التركية بمعنى المعسكر ، ويستفاد منها أنها

تغلبت على ما يقابلها من الألفاظ العربية ، كالخيم والمسكر ، في عصر المغول ، إلا نادراً وكان مقر الجيش المغولي الأصلي في الدولة الابلخانية في أذربيجان ، وكنت لا تسمع ولا تقرأ في الكتب والرسائل وفي الخطابات إلا قولهم (ذهب الى الأوردو) ، أو (جاء من الأوردو) ، أو (رأيت في الأوردو) وقد ينعت الأوردو بكلمة الأشرف أو المعظم وفي (كتاب الحوادث الجامعة) لم تستعمل كلمة المسكر مكان كلمة الأوردو . وفي (تلخيص مجمع الآداب) لأبن الفوطي استخدمت كلمة (الخيم السلطاني) مكان تلك الكلمة التركية ، أو المغولية جاء في (الحوادث الجامعة) : « وصل من طلبه الى الأوردو المعظم للمقابلة ^(١) » ، وجاء أيضاً : « وأقام ساعد الدولة في الأوردو المعظم ^(٢) » ، وقال : « حملوا الى الأوردو المعظم ، فأمر بقتلهم ^(٣) » ومن المفيد أن نشير الى آراء بعض اللغويين القدماء في أصل لفظة (عسكر) أو (معسكر) حيث قالوا إن (عسكر) معرب ، وإن أصله (لشكر) بالفارسية ، وهو مجمع الجيش وبعضهم يقول إن أصل الكلمة من السريانية وبعضهم يرى أنها بابلية ومن رأينا أن هذا تكلف ، فكثيراً ما اتفقت اللغات في مواد بعض الألفاظ والكلمات . ويقول اللغويون إن العربية والفارسية اتفقتا في كلمة (زور) بمعنى القوة ، وكلمة (ديوان) ، وكلمة (سارة) ، الى غير ذلك من الكلمات التي اتفقت فيها اللغتان وقد أحصى المعنيون بالبحث المقارن بين اللغات ألفاظاً غير قليلة اتفقت فيها العربية مع السريانية ، أو العبرية ، أو الآرامية ، أو الأثرية لغة الحبشة ، أو غير ذلك من اللغات السامية ولا عجب أن تتفق اللغات السامية المذكورة في بعض موادها ، فإنها — أعني اللغات السامية — مشتقة من أصل واحد ، أو هي بنات أم واحدة لم يتفقوا على تعيينها الى الآن ولا مانع أن تتوارد بعض اللغات السامية مع الآرية الهندية في بعض المواد ، فإن ذلك من قبيل توارد الخواطر ، وتوارد الخواطر ليس بمجيب . ومن رأينا أن تطبق هذه القاعدة في كثير من الألفاظ اللغوية التي يزعمون أنها معربة

(١) الحوادث الجامعة (٣٩٨)

(٢) المصدر المذكور (٤٥٠) ، وانظر الصفحات التالية من الكتاب (٤٣٠ ، ٤٦٠ ، ٤٩٥) .

(٣) المصدر المذكور (٤٤٨)

عن بعض اللغات الأعجمية ثم ، لماذا لا نقول إن كلمة (لشكر) الفارسية بمعنى الجيش مأخوذة من كلمة (عسكر) العربية على خلاف ما يراه بعض اللغويين ، أو هي من الكلمات التي تقاربت فيها اللغتان ؟ هذا ، وما يقال في كلمة عسكر ، يقال في كلمة (ناموس) التي زعم بعض المتكلمين أنها سريانية أو يونانية ، لجرد أنها ختمت بحرف السين ولهذا الضرب من التكلف في رد الألفاظ إلى أصول أعجمية أمثال غير قليلة وخلاصة القول : لقد أسرف بعض المتحذلقين من المعنيين بالبحوث اللغوية في الاستعجاب ، حتى قال بعضهم : إن (هيت لك) قبطية الأصل أو عبرية بمعنى (تعال) ، مع أنها من أخوات (هيا هَي) وغيرها من ألفاظ التنبيه ، وهي أوضاع طبيعية مصطلح عليها في جملة من اللغات . ومن السخف قول من قال إن (رحمن . رحيم) معرب . هذا ، ويكثر ورود لفظة (الأوردو) في الكتب التاريخية التي ألفت في عصر المغول بالفارسية والعربية ، ومن ذلك مؤلفات رشيد الدين فضل الله بن عماد الدولة أبي الخير مؤلف كتاب (تاريخ مبارك غازاني)^(١) و (جامع التواريخ) وغير ذلك . وقد سميت اللغة الهندية المروفة (أوردو) ؛ لأنها - على ما يقول بعض الباحثين في أصلها - من لغات الفرس والآراك والهنود الذين كانوا يعيشون جنباً إلى جنب في معسكر السلطان محمود الغزنوي في الديار الهندية .

٦ - (الأيلجية) : لفظ تركي الأصل ، ومفرده (إيلجي) ، ويرجع أصله - كما يقال - إلى الأيلجي في العراق وفي الأقطار الخاضعة لحكم المغول إلى المئتين الثامنة والتاسعة وما بعد ذلك ، قال مؤلف (الحوادث الجامعة) ، وهو يؤرخ موت السلطان : « توفي في ذي الحجة ، فسارت الأيلجية إلى أبيه تخبره بذلك ، ثم سارت الأيلجية إلى أخيه منكوتر بالخبر ، فصادفوا إيلجية من أصحابه^(٢) » ، وقال أيضاً : « وأرسلوا إلى بغداد أيلجية للقبض على الأمير علي^(٣) » . فاستعملت هذه الكلمة التركية هنا مرة بمعنى سعاة البريد السريع ، وتارة بمعنى السفراء

(١) أنظر الصفحات (١٧ ، ٢٨ ، ١٦٤ ، ٣٢٦) من هذا الكتاب ط انكثرة سنة ١٣٥٨ هـ

(١٩٤٠ م)

(٢) الحوادث الجامعة (٤١٦) (٣) الحوادث الجامعة (٤١٧) .

والمبعوثين وجاء في (الحوادث) أيضاً: « وكان نوروز في الروم ، فسارت الابلجية اليه ، فقتل هناك ^(١) » وكانت هذه الكلمة مستعملة في اللهجة التركية على عهد الدولة العثمانية بمعنى (القائم بالأعمال) ، أو ممثل دولة ما ، أو مبعوث من قبائها وتجمع بالفارسية على (ايلچيان) ، وتضاف الى كلمات أخرى من التركية والمغولية والفارسية ، فيقولون (ايلچي خانه) و (ايلچي بارالتوه) ، وكثيراً استعمالها مثل كلمة (أوردو) في الكتب الفارسية المصنفة في عصر المغول ^(٢).

(ب)

٧ - (البازيه) : بالباء الفارسية : لفظة مغولية أو تركية ، ويجمعونها على (بوايز) باللهجة العربية ، و (پايزها) بالفارسية ومعنى بايزه أمر سلطاني أو فرمان . جاء في (الحوادث الجامعة) : « أمر أن يحضر الى الديوان كل من معه فرمان وبازيه ^(٣) » ويكثر ورود هذه الألفاظ الأعجمية في الكتب المعنية بتاريخ المغول وقد جاء في (مختصر تاريخ الدول) لأن العبري : « وكان قد وصل اليه في خدمة قاءان اليرليغ والبوايز ^(٤) » ويقال إن البازيه عبارة عن قطعة أو لوح من معدن أو ذهب مرسوم على أحد وجهيه رأس سبع ، وكانت تمنح لكبار رجال الدولة عند المغول وللسماء المكلفين بحمل الرسائل الرسمية ^(٥).

٨ - (بز النهر) : بمعنى مؤخره ، كلمة فصيحجة ، غير أنها مهجورة في الأقطار المأهولة بالعرب ، ما عدا العراق . فمن الكلمات الشائعة الآن في لهجة العراقيين ، وخصوصاً في أرياف العراق ، كلمة (بزّ النهر) ، ويعنون بها مصب النهر ، أو مؤخره وهي من الكلمات التي كانت شائعة في لهجة أجدادهم في المئين السابعة والثامنة ولهذه الكلمة ذكر في واقعة بغداد ، ففي (كتاب الحوادث الجامعة) : « أدركه الليل وقد تجاوز سهر بشير بزّ دجّيل » ^(٦).

(١) الحوادث الجامعة (٤٦٢ ، ٤٦٤)

(٢) أنظر الصفحات الآتية من كتاب (تأريخ مبارك غازاني) ط . انكثرة سنة ١٣٥٨ هـ (١٩٤٠ م) :

(٢٤٣ - ٢٤٥ ، ٢٤٨ - ٢٥١ ، ٢٥٤ ، ٢٥٨ ، ٢٧٠ - ٢٧٧ ، ٢٨٢ ، ٢٩٥ - ٢٩٧ ،

٣١٧ ، ٣٢٧ ، ٣٢٩ ، ٣٣٦ ، ٣٣٩ ، ٣٤٥ ، ٣٥٦ - ٣٥٨ ، ٣٦٠)

(٣) الحوادث الجامعة (٤٥٤) (٤) مختصر تاريخ الدول (٤٨٣)

(٥) أنظر الصفحات الآتية من تأريخ مبارك غازاني (٨١ ، ١٦٣ ، ٢٧١ ، ٢٩١ ، ٢٩٧ - ٣٠٠)

(٦) حوادث سنة ١٦٥٦ هـ من الكتاب

ويرادفها من الفصيح (ذنابة) أو (مذانب) قال غياث الدين عبد الكريم بن طاووس :
« والذي بنى مشهد السكرخ سباهي الحاجب مولى شرف الدولة ، وبنى قنطرة الياسرية ، ووقف
دباهي على المارستان ، وسدّ بثق الخالص ، وجرّ ذنابة دجيل ^(١) »

هذا ، ومن ممالي البر في أصل اللغة الثياب ومتاع البيت ومحوها ، وبأثمه (الزاز) ،
وحرفته (البزاة) ، و (البزة) بالكسر الهياة

٩ - (بطل) : بطلّ الأجير (بالتخفيف) : تعطل ، ولا يشدد الا في لهجة عراقية
ظهرت في عصر المغول جاء في (الحوادث الجامعة) : « وبطلّ الناس من معاشهم وأشغالهم
بسبب ذلك ^(٢) » ، أي تعطلوا ، ويقال في الفصيح : تبطلّ بالتشديد ، أي صار بطلاً ،
وجمه أبطال

١٠ - (البقايا) : يراد بها في مصطلح الديوان مبلغ من الضرائب متخلف في ذمة
الكلفين وهي معروفة الى الآن في بعض المصالح الحكومية في العراق . ويظهر أن الأتراك
نقلوها ، فيما نقلوها من المصطلحات ، عن عصر المغول وجاء في (الحوادث الجامعة) :
« طوب بالبقايا وشدّد عليه ^(٣) » هذا في العراق ، أما في مصر فقد أصطلحوا على استعمال
لفظة (البواقي) بمعنى البقايا وكان هذا المصطلح - أعني البواقي - يطلق على ما يتأخر كل سنة
عند الضمان والمتقبلين من مال الخراج ^(٤) جاء في (السلوك) : « وسامح ما تأخر من البواقي
بأرض مصر والشام ^(٥) » ، وجاء أيضاً : « ورسم السلطان لاجين في غزة بمساحة أهل
مصر والشام بالبواقي ^(٦) »

١١ - (بقيار) - بفتح الأول - : لفظة فارسية على الأكثر ، وتجمع على بقاير ، ثوب
أو نسيج من الوبر أو من مادة أنخر منه ، وهو من خلع الملوك ، وقد يتخذ منه عمام . والغالب
أنه النسيج الذي يسمى الآن (برك) في بلاد فارس وردت أكثر من مرة في (كتاب

(١) فرحة الغري ط النجف ، الثانية (١٣) . (٢) الحوادث الجامعة (٤٠٥) .

(٣) الحوادث الجامعة (٣٤٩) (٤) المواعظ والاعتبار للمقرئ (٨٢/١)

(٥) كتاب السلوك (١/٣/٧٥٩) (٦) المصدر المذكور (٨٢٢) .

الحوادث الجامعة) وفي تواريخ المتأخرين من طبقة شيوخ مؤلفه كأبن الساعي . ففي أخبار سنة ٦٣١ من (كتاب الحوادث الجامعة) : « خلع على الفقهاء قصان دمياطي وبقاير قصب » ، وفي أخبار سنة ٦٣٢ : « ختم الأمير أبو أحمد عبد الله ولد الخليفة المستنصر بالله القرآن المجيد على مؤدبه المدل أبي المظفر علي بن النيار ، وأحضر له خلمة قميص أطلس وبقيار قصب ممغربي ، فأمتنع من لبسه تورعاً ، لما ورد في ذلك من النص الدال على التحريم ، وأحضر له قميص مصمت غزلي وبقيار قصب بحرير ^(١) » ، وفي أخبار سنة ٦٤٣ : « خلع عليه في دار الوزارة قميص (مصمت) أبيض وبقيار قصب (مسكن) ، وخوطب بشيخ الشيوخ ^(٢) » ، وفي حوادث سنة ٦٠١ من (الجامع المختصر) لأبن الساعي : « خلع عليه قميص أبيض (نفطي) وبقيار ^(٣) » ويستفاد من ذلك أن البقيار نوع من العمام الكبار يلبسها الوزراء ورجال الديوان ، ويلبسها أيضاً الأئمة والفقهاء . ولا تعرف هذه اللفظة الآن في اللهجة العراقية ، ولا في اللهجات الأعجمية الحديثة .

١٢ — (بكش) : فارسية ، بمعنى أقتل جاء في أخبار سنة ٦٤٩ من (كتاب الحوادث الجامعة) : « فيها وصل الشيخ محمد بن الداية الواعظ الى بغداد من تستر ، وقال : إن الله أمرني أن أستنجد جماعة ، وألقى عساكر المغول فقال له الوزير : أفي المنام قيل لك ذلك ؟ قال : لا ووقع لي أنني اذا لقيهم لا أبالغ في القتل ، فقال لي الله تعالى : (بكش) ، ومعناه بالمربية أقتل ^(٤) »

(البند) : كلمة فارسية ، لها في اللغة المذكورة معان عدة ، فتارةً يعني بها المَلَمُّ الكبير ، وهي بهذا المعنى من الكلمات العربية ، وتجمع على (بنود) وتستعمل هذه الكلمة في اللغة الفارسية بمعنى الرباط ، أو الحزام ، أو الضابط ، أو الغلق ويقول بعض المعنيين بالبحوث اللغوية المقارنة : إن هذه الكلمة معروفة في جملة من اللغات الشرقية والغربية ، فمن

(٢) المصدر المذكور (٢٨٥)

(١) الحوادث الجامعة (٧١)

(٤) الحوادث الجامعة (٢٥٩ - ٢٦٠)

(٣) الجامع المختصر (١٤٤/٨)

أصول اللهجة المراقية

الأولى الفارسية والتركية والكردية والسريانية والسنسكريتية ، ومن الثانية الجرمانية وقد أستعملت هذه الكلمة وحدها تارة ، ومركبةً مع كلمة فارسية أخرى فقالوا (در بند) ، ويعنون بذلك المضيق أو السد أو الغلق وما الى ذلك . وفي أخبار سنة ٩٧٩ من (كتاب الحوادث الجامعة) : « فيها أمر علاء الدين صاحب الديوان بعمل جسر ، وحمله الى تستر مكملاً بسلاسله وآلاته ، فنصب تحت البند عند دروازة دزفول ^(١) » . فالبند هنا منطقة معينة من المدينة المذكورة هذا ، ولا أثر لهذه الكلمة في اللهجة المراقية الآن ، وإنما يقولون (بند) لفاصلة ، أو فقرة قائمة بنفسها من قانون أو نظام ما ، أو بحث ما ، وما الى ذلك . وأطلقت هذه الكلمة على نوع من الزجل ، أو الشعر ، له عروض خاص ، عرف عند المتأخرين من المتأدين وفي اللغة الفارسية تدخل هذه اللفظة في تركيب كلمات كثيرة ، من ذلك (باز بند) ، أي المؤدة التي تربط على العضد ، و (گل بند) لرباط ما يلبس على الرأس من سرايش وطاقيات ونوع من العمام جاء في (كتاب السلوك) للمقريزي : « رتب له في كل شهر كلوتين ^(٢) زركش ، قيمة كل منها مبلغ خمسين ديناراً عيناً ، وقيمة (گل بندها) ، مبلغ أربعين ديناراً ^(٣) » ويستفاد من سياق هذه العبارة أن (الگل بند) عبارة عن رباط يربط به غطاء الرأس و (الدست بند) كلمة مركبة من : (دست) بمعنى اليد ، و (بند) بمعنى الرباط ، وهي أداة من جلد ، وخشبة يربط بها البازي على اليد ، ويقال له (الدستبان) قال كشاجم :

(١) الحوادث الجامعة (٤١٣)

(٢) الكلوتة : غطاء للرأس يلبس بعمامة ، أو وحده ، وتجمع على (كلونات) وكلاوات وتسمى أيضاً : (كافته) وقد شاعت هذه اللفظة في عصور الأيوبيين والمماليك بعد ذلك في مصر والشام ، ويقال إن الأيوبيين هم الذين استحدثوا (الكلوتة) بمصر وكانت على أنواع من الجوخ الأصفر ، يلبسونها بغير عمام غالباً ، وذوائبهم سرخاء تحتها وقد حذا حذوهم الأمراء والجند والمماليك ، وما زالوا على ذلك الى أواسط دولة المماليك البحرية ثم غيروا هذا الزي ، وأضافوا لباس الشاش على الكلوتة ثم اختص المماليك بالكلونات المذهبة ، وتركوا الكلونات المتخذة من الجوخ الأصفر لمن دونهم ثم تنوعت هذه الكلونات والعمام في عصور المماليك المتأخرين والجراكسة من بعدهم أنظر المواعظ والاعتبار للمقريزي (٩٨/٢) وهامش السلوك له (٤٩٣/١) ، وصبح الأعشى للقلقشندي (١/٤ - ١)

(٣) السلوك (١/١ ق ٣/٣ - ٤٩٤) .

بمخلب يهتك دستباني يفل حد السيف والسنان

و (دستبان) مركبة من : (دست) ، و (بان) وهي مخففة من (بند) . وفي (المخصص)^(١) : القفاز ، وهي بالفارسية (الدستان) ، الكيس من الأدم الذي يجعله الرجل على يده تحت رجل الصقر ، والسير الذي في رجل الصقر قد جمع بينهما ، وهو القيـد وقد وردت كلمة الدستان كثيراً في كلام المولدين ، وجاءت أكثر من مرة في شعر كشاجم وفي كتابه (المصايد والمطارد)^(٢) . وأطلقت كلمة (الدستبند) على نوع من أنواع رقص الفرس : يمسك بعضهم بيد بعض ، فيكونون حلقة ، وهو أشبه برقصة الدبكة . وبهذا المعنى وردت في شعر ابن الرومي :

يلهب الدستبند فرداً وان كان ن به شاغل عن الدستبند
وقال ابن المعتز :

ودنان كمثل صف رجال قد أقيموا ليرقصوا الدستبندا
وقال الحافظ محمد بن الوزير :

كأنما يلعبن دستبندا أحدثت بالأمس بهن عهدا

(ت)

١٤ - (التتر) : اقتصر أكثر اللغويين على إيراد (تتر) بالتحريك وزن (قر) لهذا الجيل المعروف الذين يصاقبون الترك وقد شاعت في عصر المغول كلمة (التتار) ، وأقتصر عليها مؤلف (الحوادث الجامعة) ، ووردت بهذه الصيغة في كثير من كتب المؤرخين بعد طبقة مؤلف الحوادث الجامعة ، وقال بعض اللغويين المتأخرين : « أما قول الناس (التتار) ، فما لم أجده »

(١) (١٤١/٨)

(٢) أظن الصفحات التالية من الكتاب المذكور (٤ ، ٥٣ ، ٦٥ ، ٧٧ ، ٩٢ ، ١٠١ ، ١٩٧ ،

١٥ - (التخت) : بمعنى كرسي الملك ، أو سريره ، أو عرشه ، كلمة فارسية ، شاع استعمالها منذ أستيلاء الأعاجم على هذه البلاد من عهد المغول الى عهد الأتراك حديثاً ، فقالوا : جلس السلطان على التخت ، أو أجلس عليه ، ومن كلامهم « تخت جمشيد » . ولفظ التخت بهذا المعنى ، ليس بعربي ، إذ أن التخت في العربية وعاء تصان فيه الثياب ويكثر استعمال هذه الكلمة بمعناها الفارسي في المصنفات المعنية بتاريخ الدول الأعجمية جاء في (الحوادث الجامعة) ^(١) : « اجتمع الأمراء على رفع أرغون عن التخت ، وتسليمه الى أحمد ، وهو تكدار ابن السلطان هولاء كو خان » ، وقال أيضاً : « ذكرنا في السنة الماضية أي - سنة ٦٨٠ - مسير الأمراء ، ليجلس السلطان أحمد على التخت ، فوصلوا اليه ، وأجلسوه على تخت الملك ^(٢) » ، وفيه أيضاً : « جلوس السلطان أرغون على التخت ^(٣) » ، وجاء أيضاً : « جلس السلطان غازان على التخت ^(٤) » ، وورد كذلك : « أجلسوه على التخت صورة ، وتولوا تدبير الملك ^(٥) » وتضمني كلمة التخت في لهجة المراقين والشاميين وغيرهم من أقطار العربية هذا اليوم سرير النوم ، لا سرير الملك ، أو هذا الذي يجلسون عليه في البيوت والأندية وما الى ذلك ، ويجمعونها على تخوت . وعلى كل حال فإن الكلمة معربة ، أو دخيلة من التركية أو الفارسية . وقد وصف القلقشندي أنواع المقاعد التي يجلس عليها السلطان في مختلف المجالس على عهد الدولتين الأيوبية والتركبة بمصر ، وفي هذا الصدد يقول : « سرير الملك ، ويقال له تخت الملك ، وهو مبني من رخام بصدر ديوان السلطان الذي يجلس فيه ، وهو على هيئة منابر الجوامع ، إلا أنه مستند الى الحائط وهذا المنبر ، يجلس عليه السلطان في يوم مهم ، كقدوم رسل عليه ونحو ذلك ^(٦) » . ووردت هذه الكلمة كثيراً في مؤلفات المؤرخين المتأخرين

(١) (٤١٧) . (٢) (٤١٩) (٣) (٤٣٩) (٤) (٤٨٣) (٥) (٤٩٩) .

(٦) صبح الأعشى (٦/٤ - ٧) وقد جاء في الفصل المذكور : « سرير الملك ، ويقال له تخت الملك ، وقد تقدم أن أول من اتخذ مرتبة للجلوس عليها في الإسلام معاوية حين بدن ثم تنافس الخلفاء والملوك بعده في الإسلام في ذلك ، حتى اتخذوا الأسرة . وكانت أسرة خلفاء بني العباس يفسدوا يبلغ علوها نحو سبعة أمتار »

من عراقيين وشاميين ومصريين فالتخت كلمة فارسية ، تعني في الأصل لوحاً من الخشب ، وهي معروفة في اللغتين التركية والكردية بهذا المعنى ، وتضاف اليها في هذه اللهجات كلمات أخرى ، فيقال مثلاً (تخت روان) للتخت المحمول على الأكتاف ، أو على الدواب والتخنة في اللهجة العراقية الشائمة خشبة يجلس عليها ، وأصلها من الفارسية .

٦ — (التزوير) : هو في الأصل من الزور ، وهو تزيين الكذب ، وإبطال الشهادة . ومن كلامهم : فلان يزور الزائر ، إذا قام بإكرامه هذا معنى التزوير في أصل اللغة . غير أن المولدين في أواخر العصور العباسية أستعملوا لفظة التزوير بمعنى تلاوة المأثور من الأدعية وغيرها ، عند زيارة المشاهد قال مؤلف (الحوادث الجامعة) ، وهو يذكر رحلة المستمصر آخر خلفاء بني العباس الى الكوفة ، مودعاً والدنه في سبيلها الى أداء فريضة الحج : « ثم توجه الى الكوفة ، ودخل جامعها ، وقصد مشهد أمير المؤمنين عليه السلام ، وزوره محمد بن كتيلة الملوي ^(١) » وهذه اللهجة شائمة الى الآن على السنة العراقيين ومن معاني التزوير عندهم ، تلاوة المأثور في زيارة المشاهد . والمزور هو الذي يقوم بذلك

١٧ — (التسقيم) : التسقيم والتسقام في لهجة العراقيين هذا اليوم تعني إعداد العدة ، لفلاحة الأرض ، وهيئة آلاتها وليس لها أصل في الفصحى بالمعنى المذكور ، ولكنها من مصطلحات المعنيين بشؤون الزراعة في عصر المفلول وقد وردت أكثر من مرة في معجم ابن الفوطي عند ما يترجم لكبار الثناء والزراع ، فراه يقول في ترجمة أحد حكام ذلك العصر : « قدم بغداد مدينة السلام سنة ٧٠٢ لأخذ معاونة النواحي بهر الملك ، وتطهير النهر ، وتسقيم الأعمال ^(٢) . وقال في ترجمة القوساني ^(٣) الناظر ما يأتي : « صدر جليل ولي الأعمال

(١) الحوادث الجامعة (١٨٨)

(٢) المعجم (٤ / مادة فلك الدين) ، واللباب (٥٩ — ١٠)

(٣) القوساني : نسبة الى قوسان ، كورة كبيرة ذات مدن وقرى كثيرة ، موقعها بين النعمانية وواسط وهي الكورة التي تقطنها الآن عشائر ربيعة والسراي ومباح وبعض عشائر زيد ولكورة قوسان ذكر كثير في تأريخ المفلول . قال مؤلف الحوادث ، وهو يؤرخ زيارة الطاغية أبا القاسم للمراق ٦٧٢ : =

السلطانية ، وهو عالم بأمور السواد ومعرفة الزروع وعمارة الأراضى وتسقيم الأعمال وأختيار
المال . اجتمعت به عند الأمير عماد الدين أبي المظفر بن علقمة^(١) . هذا ما قاله ابن الفوطي
في رجة الصدر المذكور ، ولا يخفى أنه يُعنى في هذا المعجم بتراجم رجال الأعمال سواء
أكان ذلك في الصناعة أم في الزراعة أم في غيرها ، وهي ميزة يمتاز بها ابن الفوطي في معجمه
المذكور . ويقول بعض الباحثين في موضوعات المقارنة بين اللغتين العربية والآرامية : إن أصل
كلمة التسقيم الشائعة في العامية المراقية ، من اللفظة الآرامية ؛ فإن الفعل من هذه المادة في
الآرامية يعني رتب ونظم ومسح وما إلى ذلك والخلاصة : تستعمل كلمة التسقيم والتسقام في
لهجتنا الشائعة اليوم ، ويقال في اللهجة المذكورة أيضاً « تسقم على هذا الشيء بكذا » ،
أي كلفني كذا ، وهي أيضاً من المادة المذكورة . هذا ، ومن المصطلحات الفقهية التي تقابل
كلمة (تسقيم) قولهم (كدر) . ورد في بعض كتب الفقه أنها تعني إصلاح الأرض وإعدادها
للزراعة ومن رأينا أنها دخيلة مركبة من قولهم (كار) عمل و (در) بمعنى ذو أو صاحب ،
فهي تعني صاحب العمل وأستعملت كلمة (مسكة) بهذا المعنى الاصطلاحي في بعض الكتب
الفقهية ، وقد يراد بها ما يراد بكلمة (حيازة) أو (لزمة) في هذا اليوم . ومن الكلمات العربية
الشائعة في هذا المعنى منذ العصور العباسية لفظة (دهقنة) بمعنى النظر في الشؤون الزراعية .
والناظر يقال له (دهقان) ويعنون به رئيس القرية المعنى بإعدادها للفلاحة وأصل الكلمة في
الفارسية مركبة من : (ده) بكسر الدال بمعنى القرية ، و (قان) بمعنى الرئيس أو الأمير في اللغة
المذكورة ، قال السمعاني في الأنساب^(٢) : « الدهقان بكسر الدال المهملة وسكون الهاء وفتح

= « عبر دجلة ، وتضيد في أراضي قوسان ، حتى بلم قريباً من واسط » وقد حدثت هذه الكورة في
كتاب معجم البلدان وقال صاحب مراصد الاطلاع : « قوسان بالضم ثم السكون وسين مهملة وآخره نون :
كورة كبيرة ، ونهر عليه مدن وقرى قال : بين النعمانية وواسط ، وههذه الذي يسقي زرعه يقال له الزاب
الأعلى قلت : هو شط النيل » . وقال أيضاً في مادة زابات : « وبين بغداد وواسط زابان آخران يسميان
الأعلى والأسفل ، وهما أحدهما من الغراف فالأعلى عند سن ... وقصبة كورته النعمانية على دجلة ، والأسفل
وقصبتها نهر سابس قرب واسط ، على كل واحد من هذه الزوايا قرى وبلاد »

(١) المعجم (٥ / ١ ق / ١ / مادة كمال الدين ٢٧٦) . (٢) الورقة ٢٣١ .

القف وفي آخرها النون : هذه الكلمة لمن كان مقدم ناحية من القرى ، أو من يكون صاحب الضيعة والبكروم ، وأشهر بها جماعة في خراسان والعراق « ثم سمي السمعاني طائفة من المشهورين بهذه النسبة

: وقال أيضاً : (الثاني) بالتاء المشددة المعجمة من فوقها بنقطتين والنون بعد الألف : هذه النسبة الى (تناية) وهي الدهقنة ، ويقال لصاحب المال والعقار (الثاني) . هذا ما قاله السمعاني^(١) في الأنساب ، ويلى ذلك تسمية عدد من المنتسبين الى التناية وقال في (التاج) : (التناوة) بالكسر أهمله الجوهري ، وفي حديث قتادة : كان حميد بن هلال من العلماء ، وأضررت به التناوة قال ابن الأثير : هي الفلاحة والزراعة ومثل (التناوة) بالواو (التناية) بالياء حكاهما الأصمعي وفي ضبط الكلمة روايات متعددة تجدها في التاج

وقد جمع مصنف الحوادث الجامعة كلمة التناية على (تناءات) فقال في أخبار سنة ٩٧٦ : « استعمل مع الناس والمتصرفين وأهل التناءات والمروءة »

وفي أخبار سني إحدى واثنين وثلاث عشر وثلاث مئة من كتاب الوزراء للأصمعي : « ورد الحضرة جماعة من التناء والمزارعين بديار ربيعة متظلمين »

١٨ — (التطبيق والتبنيذ) : التطبيق لغة المطابقة والطباق والتطبيق اصطلاح معروف عند علماء البديع . وتستعمل لفظة التطبيق في لهجة العراقيين اليوم بمعنى فرش أرض المنزل أو الغرف بالطابوق . ووجه المناسبة ظاهر ، فلا بد في تطبيق الأرض من المطابقة .

قال السمعاني في مادة الطوايقي من كتاب الأنساب : هذه النسبة الى الطواييق ، وهي الآجر الكبير الذي يفرش به صحن الدور .

و (التبنيذ) بمعنى تقوية الجدران ، أو تآزيرها مما يلي الأرض خاصة ، من اصطلاحات البنائين المعروفة الى هذا اليوم في العراق ، كما كانت في المئتين السابعة والثامنة ، أو في عصر الدولة الايلخانية في العراق . جاء في (الحوادث الجامعة) عند ذكر ترميم المستنصرية : « جدد تطبيق صحنها وتبنيذ حيطانها^(٢) » . ويستفاد من ذلك أن لهجة العراقيين الشائمة هذا اليوم

(١) كتاب الأنساب الورقة (١٠٢) (٢) الحوادث الجامعة (٣٦٥)

شبيهة باللهجة أجدادهم في العصر المذكور ولا استعمال كلمة التطبيق وجه لفوي صحيح ، فإنهم يقولون « طبق الأرض » أي غطى وجهها ، ويقولون أيضاً « طبق الشيء تطبيقاً عمّ ، والسحاب الجوَّ غشاه ، والماء وجه الأرض غطاه » .

١٩ - (تعلق على فلان - احتى به) : يكثر في لهجتنا الشائمة هذا اليوم قولهم : « فلان متعلق على فلان » أي مُحْتَمٍ أو متحرِّم به . ويقولون « لنا معلقة بآل فلان » أي أرحام أو أقارب أو أصهار وما الى ذلك . و « المَلَق » يعمنون به في اللهجة الريفية الهدنة الموقته . وهذا الاستعمال قديم في اللهجة العراقية ، ففي أخبار سنة ٦٥٦ من (الحوادث الجامعة) : « كان ينفذ جماعة من التجار قد تعلقوا على أمراء الفول » يعني أحتموا أو تحرّموا بهم . ولا يقال في الفصيح تعلق عليه ، بل تعلق به . وفي هذا الكلام ، كما لا يخفى ، ضرب من المجاز والاستعارة من مادة العلاقة والمُلَقة ، فهو الأصل في هذا الاستعمال

٢٠ - (التمة) : وردت لفظة التمة ، وجمعها تمغات ، كثيراً في تصانيف مؤرخي عصر الفول بمعنى الطابع وظل استعمال هذه اللفظة شائعاً في عصر الأتراك بعد عصر الفول شأن غيرها من الألفاظ التركيبية والفولية والفارسية ومن الكتب التي كثر فيها استعمال هذه اللفظة في حالة الإفراد والجمع (كتاب تلخيص مجمع الآداب) لأبن الفوطي ، قال في ترجمة أحد الملّقين بعلم الدين : « كان ضابطاً ، كتب بأعمال التمة ينفذاد »^(١) ، وجاء في (الحوادث الجامعة) : « سلم الى العميد زين الدين ضامن تمغات بغداد »^(٢) ، وجاء أيضاً : « تقدم بإعادة الزين عميد بغداد الى التمغات »^(٣) ، وورد أيضاً : « كاغد عليه تمة السلطان »^(٤) ، وفي حوادث سنة ٦٧٢ : « أمر - يعني الطاغية أباها في زيارته الأولى الى بغداد - بالإحسان الى الرعايا ، وتخفيف التمغات ، وحذف الأثقال عنهم »^(٥) ولينظر فيما اذا كان أصل هذه اللفظة من قول العرب (دمه) ، أي ضربه على دماغه ومن الشواهد على استعمال كلمة دمع بمعنى طبع في كلام المترسلين المولدين ، ما ورد في (رحلة بنيامين) : « كان يدمغ الشال المقصّب

(١) المعجم (٤ / مادة علم الدين) ، واللباب (٨٧) (٢) الحوادث الجامعة (٤٣٣) ،

(٣) (٤٥٧) (٤) (٤٧٧) (٥) (٣٧٥)

بختمه^(١) يعني يختم الشال ، أو يطبع الشال هذا ، وقد أدركنا حفظة مخازن الحبوب والفلات في حواضر الفرات القريبة من مراكز الإنتاج ، كالديوانية والحلة و كربلاء والنجف والسكوفة والهندية ، يستعملون خشبة حفروا على أحد وجهيها كلمة الشهادة أو البسملة لختم الفلات بها ، وهم يسمونها (رشم) يعنون الخاتم أو الطابع والكلمة لها أصل في اللغة ، فإن للعرب يقولون (الروسم والراسوم ، والروشم والراشوم) طابع يطبع به رأس الخابية ، وخشبة تكتب بالنقر (الحفر) يختم بها الطعام وقد ورد ذلك في المعجمات المشهورة^(٢) وفي كتاب رشيد الدين الطبيب المسمى (تاريخ مبارك غازاني) بالفارسية فوائد طريفة عن التمنجات ، وأشكالها ، وموارد استعمالها ، وتخصيص كل قطر من الأقطار التابعة لحكم المغول بطابع أو (دمغة معينة) ، وكان شكل التمنجة مربعاً قبل عصر غازان . فلما أسلم ، ونشر الدعوة للدين الإسلامي ، غير شكل التمنجات من المربع الى المدور ، ولم يكتف بذلك ، بل طبع لفظ الجلالة وأسم الرسول (ص) على كثير من شارات الدولة وأعلامها وما الى ذلك^(٣)

(ج)

٢١ - (الچاو) : بالجيم الفارسية لفظة مغولية ، تعني الأوراق النقدية قال صاحب (الحوادث الجامعة) في تعريفها : «كاغد عليه عمدة السلطان ، عوض السكة على الدنانير والدراهم ، أمر الناس أن يتعاملوا به وكان من عشرة دنانير الى ما دون ذلك ، حتى ينتهي الى درهم ونصف وربع ، فتعامل به أهل تبريز اضطراراً لا اختياراً»^(٤) وورد ذكر الچاو في حوادث سنة

(١) أنظر الرحلة المذكورة ط بغداد (١٣٢)

(٢) راجع مادة رشم ورسم في المعجمات العربية وخصوصاً قاموس الفيروزآبادي

(٣) أنظر عن التمنجة وما يتعلق بها في عصر غازان الصفحات الآتية من كتاب (تاريخ مبارك غازاني) :

(٢٤٣ ، ٢٤٦ ، ٢٦٢ ، ٢٦٤ ، ٢٧٣ ، ٢٩٣ ، ٢٩٩ ، ٣١٢ ، وكانت بعض التمنجات كبيرة

أنظر عن ذلك صفحة (٢٩٢) ، وانظر عن عمل التمنجة (١٤٦ ، ٢٦١ ، ٢٩٣ ، ٣١٧) ، وعن عمال

التمنجة (٢٠٦ ، ٢٤٦ ، ٢٧٣ ، ٢٨٩ ، ٢٩٣) ، وعن أمراء التمنجات (٢٧٥) ، وعن تمنجات

الفرسان (٢٧٥) ، وعن تمنجات المدن في عصر المغول (٢٤٥)

(٤) الحوادث الجامعة (٤٧٧)

٦٩٧ بالنص الآتي : « فيها أمر السلطان غازان بقتل صدر الدين أحمد بن عبد الرزاق الخالدي صاحب ديوان المالك ، لما ظهر من سوء حركاته ، وكان غير محمود السيرة ، ظالماً ، أظهر (الجاو) ، وقسر الناس على المعاملة به ، فأضرّ بهم ، وبطلت معاشهم ، وتمطلت أمورهم ، الى أن لطف الله تعالى وألهم السلطان إبطاله ^(١) » . هذا ما ورد عن لفظة الجاو في كتاب (الحوادث الجامعة) غير أن هذه الكلمة المغولية البحتة ، هجرت ، بل ماتت بعد ظهورها بقليل ، ولم يكتب لها البقاء غير مدة قصيرة في بلاد فارس وأذربيجان وبعض الأقطار الأخرى التي ملكها المغول . والظاهر أنها لم تعرف في العراق ، إلا في الأوامر الديوانية المغولية

٢٢ — (الجتر) : بالجيم الفارسية ، كلمة شائعة في اللغة الهندية وأصلها من العربية فيما نرى ، وهي تمنى مظلة أو ستاراً من حرير مزركش . وقد عرفها القلقشندي في (صبح الأعشى ^(٢)) . وكان الجتر ، بكسر الجيم الفارسية ، من شعار سلاطين الدولة الفاطمية والأيوبية والحوارزمية والماليك . ففي أخبار سنة ٦٠٣ من (الجامع المختصر) لأن الساعي ^(٣) : « وأنفذ جترين ، لكل واحد منها جتر ، ومئة رأس من الخيل ، فقبل تاج الدين ذلك ، ورد الجتر ، وقال : هذا له أصحابه ، لا يصلح لنا ، وأما أيبك ، فقابل ذلك بتقبيل الأرض ، ورد الجتر أيضاً ، وقال : الجتر لا يصلح إلا للملوك » . وورد ذكر الجتر كثيراً في تاريخ الدولة الحوارزمية في أوائل القرن السابع ، ففي (سيرة جلال الدين منكبرتي) : « فحين شاهد السلطان أمر بنشر الجتر ، وكان ملفوفاً ^(٤) » ، وفي حوادث سنة ٦٩٤ من كتاب (الحوادث الجامعة) : « وأما لاجين ، فانه دخل مصر ، ورفع البيسري الجتر على رأسه » . هذا ما ورد في كتب التاريخ المذكورة ، ويستفاد منه أن الجتر ضرب من المظال الخاصة بالملوك ، وقد تطلق على نوع من المضارب والفساطيط الملكية . ففي (سيرة جلال الدين منكبرتي) ما هذا لفظه : « ركب شاهنشاه ، وأخذ يخدم ، الى أن وصل ، وعانقه السلطان ، وأشار اليه بالوقوف تحت الجتر ،

(١) الحوادث الجامعة (٤٩٥) (٢) (٧/٤ - ٨) (٣) (٤/٨) .

(٤) سيرة جلال الدين منكبرتي للنسوي (٥٤)

فوقف عن يمينه ، وتداعت إذ ذاك دعائم الجتر وقضبانها التي ينشر عليها ، وتساقط ، وتطير الناس لذلك ^(١) . فالجتر ، كما وصفه النسوي هنا ، أكثر من مظلة ؛ لأن المظلة يحملها شخص واحد ولا تحتاج إلى تلك الدعائم والقضبان . وورد في حوادث سنة ٦٨٢ من (كتاب السلوك) ^(٢) للمقرئ ما يأتي : « وفيها قدم الشيخ عبد الرحمن في الرسالة من الملك أحمد أغا سلطان إلى (البيرة) ، وعلى رأسه الجتر كما هي عادته في بلاد التتر ، فتلقيه الأمير جمال الدين أقرس الفارسي أحد أمراء حلب ، ومنعه من حمل الجتر والسلاح ، وعدل به عن الطريق السلوك إلى أن أدخله حلب ثم إلى دمشق » هذا ما جاء في كتاب السلوك ، ويستفاد منه أن رفع الجتر على رؤوس بعض طبقات الأمراء من الماديات التي اعتادها التتر في المئة السابعة والثامنة . وتجمع هذه اللفظة على جتور . وحامل الجتر ، من وظائف دولة المماليك الأولى في مصر ^(٣) . وفي (السلوك) : « لما دخل غزة ، حمل الأمير يسري الجتر على رأسه » ^(٤) ، وجاء في أخبار سنة ٧٠٢ من (كتاب السلوك) ما يأتي : « حمل الأمير مبارز الدين سوار الرومي أمير شكار القبة والطير ، وحمل الأمير بكتمر العصا ، والأمير سنجر الدبوس ، ومشى كل أمير في منزلته » ^(٥) ومن هذه الجملة يستفاد أن القبة والطير هما المظلة ، أو الجتر الذي كان من رسوم الفاطميين في مصر . ويؤيد هذا ما جاء في (صبح الأعشى) للقلقشندي ^(٦) عن المظلة ، وهو : « المظلة ، ويمر بها بالجتر ، وهي قبة من حرير أصفر مزركش بالذهب ، على أعلاها طائر من فضة مطلية بالذهب ، وهي من بقايا الدولة الفاطمية » فالمظلة والقبة لفظان بمعنى واحد وقد شاعت كلمة المظلة في عصر الفاطميين ، والقبة أو الجتر في عصر المماليك . وعده ابن فضل الله العمري ^(٧) الجتر والمظلة من الآلات الملوكية ، في فصل مسجوع متكلف ويستفاد مما قاله ابن فضل الله أنهم كانوا يرفمون الجتر على صهوات الخيول ، وفي أعلاه صورة طير

(١) سيرة جلال الدين للنسوي (٣٠٢ - ٣٠٣)

(٢) (١/٣/٧١٧) وراجع عن الجتر والجتور الصفحات الآتية من الكتاب (٤٤٣ ، ٤٤٦ ،

٦٣١ - ٦٣٢ ، ٧١٧ ، ٧١٩ ، ٧٩٩ ، ٨١٦ ، ٨٢٢ ، ١٠٣٨)

(٣) (١/٣/٧٩٩) (٤) (١/٣/٨٢٢) (٥) (١/٣/٩٣٩ .

(٦) صبح الأعشى (٧/٤ وما يليها) (٧) التعريف في المصطلح الشريف (٢١٦ - ٢١٧)

هذا ، ومن رأينا أن كلمة (چتر) مأخوذة من كلمة (ستر) العربية ، خلافاً لرأي من يرى أنها كلمة دخيلة من الهندية أو الفارسية وكذا نسمع النوتية العراقيين الذين يعملون في البواخر بين بغداد والبصرة يطلقون كلمة (چتري) على ضرب من السقائر والمظلات التي تنشر على الباخرة .

٢٣ - (چرخ) : كلمة فارسية ، تعني في الأصل الشكل المدور ، ومن ذلك قولهم : « چرخ فلك » ، وتطلق على جملة من الأشياء والآلات المدورة الشكل في عصر المفلول . ثم أطلقت على نوع من آلات الحرب ترمى بواسطتها النبال أو النشاب أو الحجارة . وقد أستمعت هذه الكلمة في حصار الجيش العباسي لمدينة إربل سنة ٦٣٥ ، ووردت في تأريخ الحادثة المذكورة ، ففي أخبار تلك السنة من (كتاب الحوادث الجامعة) عن تبعة الأمير قشتمر إزاء مدينة إربل : « نصب البيت الخشب مقابل الباب ، بالقرب منه ، بحيث يسمع كلامهم ويسمعون كلامه ويصل نشاب الجرخ إليه ^(١) » ومعنى (الجرخ) هنا الدولاب والبكرة وما إلى ذلك من الآلات التي تدور وكلمة (الجرخ) شائعة إلى الآن في لهجة العراقيين ولهجة غيرهم من أبناء الأقطار العربية بالمعنى المذكور . و (الجرخي) نقد بغدادى تركى ضرب في بغداد من الفضة ، ورد ذكره في المدد المؤرخ ٢٢ رجب ١٢٩٠ (١٥ أيلول ١٨٧٣ م) من (جريدة الزوراء) ، وتقول الجريدة إن (الجرخي) من ضرب (علي باشا) لما كان والياً على بغداد . وللجرخي ذكر في رسائل بعض المعنيين بالبحث في موضوع النقود ، ويقول أحدهم أيضاً إن نقداً ذهبياً ضرب في مدينة الحلة في أيام السلطان سليمان الأول ، ولم يعين اسم هذا النقد المضروب في الحلة ولا تاريخ ضربه هناك ومن النقود الإيرانية المتأخرة نقد فضي صغير يقال له (قران چرخ) ، وكان معروفاً في العراق إلى عهد غير بعيد

وكلمة (الدولاب) التي يفسرون بها كلمة الجرخ فارسية أيضاً ، ولكنها من المرببات . وهي مركبة من كلمة (دول) أي الآنية ، و (آب) أي الماء ، فهي آلة لرفع الماء من النهر ،

قال بعض اللغويين : « الدولاب هو ما يديره الحيوان ، والناعور ما يديره الماء » ، وفي اللغة العربية يقال للدولاب والجرخ (المنجنون)

وما الدهر الا منجنون بأهله وما صاحب الحاجات الا معذبا

هذا ، ويستفاد من موارد أستمبال كلمة (الدولاب) أنها خصصت بتلك الآلة التي يرفع بها الماء من النهر ، فهي لا تطلق على جميع الآلات التي تدور كالجرخ ونحوه . وفي أخبار سنة ٦٥٠ من كتاب الحوادث الجامعة : « عمل له بستاناً غرس فيه الشجر وعمل له دولاباً » ، وجاء في أخبار سنة ٦٦٨ من الكتاب المذكور : « تقدم علاء الدين صاحب الديوان بعمل دولاب تحت مسناة المدرسة المستنصرية ، يفيض الماء من دجلة الى مزملتها ، ثم يجري تحت الأرض الى بركة عملت في صحن المدرسة ، ثم يخرج منها الى مزملة عملت تجاه ايوان الساعات خارج المدرسة » . وهكذا أقبل البغداديون على نصب الدواليب المذكورة التي ترفع الماء من دجلة الى البيوت والمدارس والمرافق العامة ، ومن ذلك يستفاد أن مستوى أرض بغداد كان دون مستواها الحالي بالنسبة الى النهر ومن رأينا أن أفضل كلمة عربية بحثة يصح الاستغناء بها عن الكلمات الأعجمية كالجرخ والدولاب بهذا المعنى هي كلمة (عجلة) بالتحريك قال السمعاني في مادة (المَجَلِي) : هذه النسبة لأبي سعد عثمان بن علي بن (شراف^(١)) المَجَلِي ، إمام فاضل مصيب في الفتوى ، مع جماعة من المتقدمين ، وكانت نسبة (المَجَلِي) رأيها مضبوطة بخط محمد بن علي بن ياسر الحسابي ، فسألته عن هذا التقييد ، فقال : هذه النسبة الى (المَجَلَة) وهي المنجنون التي تدار على الثور والفرس ، ولعل واحداً من أجداده كان يعملها ، الى أن قال : كتب لي الإجازة بجميع مسحوعاته . وفي (القاموس) : العجلة بالتحريك الآلة التي يجرها الثور ، جمعها عَجَل وعَجَال ، والدولاب والمحالة وخشب يؤلف بحمل عليه الأثقال ويستفاد مما ورد في التاج أنها سميت (عجلة) لسرعة حركتها ، وقالوا عن المحالة إنها البكرة العظيمة والخشبة التي يستقي عليها

(١) هكذا ضبط اسمه في نسخة الأنساب المصورة ، وضبط بالباء على صورة (شراب) في القاموس والتاج ، وقد ترجم له السمعاني والزيدي ، فلتحقق هذه الكلمة

أصول اللهجة المراقية

الطيبانون^(١) وكلمة العجلة بمعنى الجرح والدولاب والمنجنون ، شاعت في هذا العصر الحديث ، وغلبت على غيرها من الكلمات العربية والأعجمية

(خ)

٢٤ — (خاتم الأمان) : تركيب محدث في بعض عصور المباسيين ، وله ذكر في عصور المغول أيضاً . وخاتم الأمان هذا هو رمز الوفاء بعهد السلطان وبره بقسمه وعهده وذمته . وإعطاء هذا الخاتم هو وسيلة الثقة والأطمئنان ، وإنما وقع الاختيار على تسمية أداة الأمان بأسم الخاتم دون غيره ؛ لأن الخاتم هو الأداة التي تمضي بها المعهود والمواثيق . وفي كتب السير والتاريخ والأخبار ذكر لنديل الأمان ، وهو كخاتم الأمان فيما له من أثر وقيمة . نشأت هذه العادة ، فيما رى ، بعد وقائع كثيرة من قبيل الغدر والحِث بالآيمان والنكث بالمعهود والمواثيق ؛ لأنها كانت أقوالاً مجردة غير ممززة بوثائق مادية ، وهو أمر يدل على انعدام الثقة بين القوي والضعيف ، وتأصل الشك والأرتياب بين الحاكم والمحكوم ، فأهتدوا الى خاتم الأمان ، والامثلة على الغدر والنكث بالمعهود كثيرة في أحداث التاريخ . وكان فريق من الأمويين والخلفاء المباسيين وغيرهم من السلاطين لا يبالون بنقض المعهود ، حتى شك الناس بوفائهم في كل ما يقطعونه من مواثيق وفي الخلاف الناشب بين النفس الزكية محمد بن عبدالله ابن الحسن قتيل أحجار الزيت بالمدينة وبين أبي جعفر المنصور قصة معروفة ، كتب المنصور فيها الى النفس الزكية : « أن أقدم علينا وأنت آمن » ، فكتب اليه النفس الزكية : « أهو أمان عمك عبد الله بن علي ، أم أمان أبي مسلم الخراساني ؟ » ، وكان المنصور قد قتل أبا مسلم بعد أن

(١) في نسخة القاموس المطبوعة (يستقر) وهو وهم صححه الزبيدي بكلمة (يستقي) في كتاب التاج ، وفي ضبط كلمة (الدولاب) أيضاً أقوال ، قال السمعاني : (الدولابي) بضم الدال المهملة وفي آخرها الباء الموحدة : هذه النسبة الى الدولاب ، والصحيح في هذه النسبة فتح الدال ، ولكن الناس يسمونها ، وأنشد الأصمعي :

ولو أبصرتني يوم دولاب أبصرت طعان فتى في الحرب غير ذميم
فهذه النسبة الى عمله ، أو الى من كان له الدولاب وقال أصحاب المعجمات في مادة (جن) : المنجنون الدولاب مؤنث ، ونقله صاحب التاج عن الصحاح ، وبلي ما قاله صاحب التاج عن كلمة منجنون بحث في ميم هذه الكلمة ونونها واختلافهم فيها من حيث الأصالة والزيادة

قدم عليه بهمد وأمان في قصة مشهورة وكان محمد بن عبد الله محققاً فيما ساوره من شك وأرتياب بتلك الموثيق

الى هذا الضرب من الوقائع الدالة على التحلل من العهد والمواثيق الغليظة في التاريخ مراد الإصرار على تلك الوثيقة المادية - أعني وثيقة الأمان - في بعض حوادث النزاع والخلاف . وفي ذلك ما فيه من الدلالة على اتساع مسافة الخلف والجفاء بين الطبقة الحاكمة والمحكومة في المصور المذكورة ورد ذكر خاتم الأمان في تضاعيف كتب التاريخ التي ألفها المتأخرون من طبقة صاحب (الحوادث الجامعة) في العراق وفي كتب الطبقة المذكورة من مؤرخي مصر والشام وفي خلافة المستعصم آخر خلفاء بني العباس ، تكررت حوادث الشغب والأضطراب التي قام بها بعض فرق الجيش ، أو خالف فيها بعض أركان الدولة ، فأضطر المستعصم الى إرسال (خاتم الأمان) للاصلاح بين فريقين مختلفين ، أحدهما الخليفة نفسه ، والآخر فريق من رعيته . جاء في أخبار سنة ٦٤٠ من كتاب (الحوادث الجامعة) ما نصه : « في شعبان حضر جماعة المالك الظاهرية والمستنصرية عند شرف الدين إقبال الشراي ، للسلام على عاديهم ، وطلبوا الزيادة في معاشهم ، وبالفوا في القول ، وألحوا في الطلب فحرد عليهم ، وقال : ما يزيدكم بمجرد قولكم ، بل تزيد منكم من تزيد اذا أظهر خدمة يستحق بها ذلك . فنفروا ، وخرجوا من فورهم الى خارج السور ، وتحالفوا على الاتفاق والتعاقد . هذا ما جاء في حوادث السنة المذكورة من (الحوادث الجامعة) وبلي ذلك كلام في تأزم الخلاف ، وأستمرار المخالفين على ذلك عدة أيام ، وفي آخر هذا البحث يقول المؤرخ المذكور : « اجتمع بهم الشيخ السبتي الزاهد ، وعرفهم ما في ذلك من الإثم ومخالفة الشرع ، فأعتذروا ، وسألوه الشفاعة لهم وأن يحضر لهم (خاتم الأمان) ليدخلوا البلد . فحضر عند الشراي ، وعرفه ذلك ، وسأله إجابة سؤلهم . فأخرج لهم خاتم الأمان مع الأمير شمس الدين قيران الظاهري والشيخ السبتي ، فدخلوا والشيخ راكب حماره بين أيديهم ، وحضروا عند الشراي معتذرين^(١) » هذا ، ويبدو لنا

(١) الحوادث الجامعة (١٦٨ - ١٦٩) وتجد في أخبار سنة ٦٥٣ من هذا الكتاب ذكراً =

ما يدل على تراخي الأمور وانتقالها من سيء الى أسوأ بعد هذا التاريخ ، حتى لم يبق لخاتم الأمان نفسه قيمة تذكر ، ولم ينج من الغدر بعض الأكابر الذين أُعطي لهم خاتم الأمان ، ومن ذلك الشريف أحمد بن رميثة الذي قتل بأمر الشيخ حسن بن الأمير أقبغا الجلأري بعد إعطائه خاتم الأمان . ولولا ثقة هذا الشريف بمهد ذلك الأمير ، لما تمكن من قتله ، وقد قتل على صورة غاية في الفظاعة والتنكيل^(١)

أمانه التتر :

ولا يخفى أن الشيخ حسن حاكم المراق (سنة ٧٤٠ — ٧٥٧) ، من الجلأريين . والجلأرية قبيلة من قبائل المغول التي أنتقلت اليها السلطنة بعد أنقراض الأسرة الإيلخانية ، وهو في غدره بالشريف أحمد بن رميثة بعد بذل الأمان له ، حذا حذو أسلافه والمروف أن التتر لا أمان لهم ، وذلك منذ ظهور جنكيز خان الى أن أنقرضت دولتهم . وكلا بذلوا الأمان لبلد ، ثم دخلوه ، قتلوا أهله عن آخرهم ، كما فعل جنكيز بأهل بخارى وسمرقند وغيرها من مدن ما وراء النهر وتركستان في حوادث مشهورة . والخلاصة : هذا هو ديدن المغول ، وهذه هي عاداتهم المنكرة في الشرق كله على ذلك العهد ، وفي خراسان وفارس وأذربيجان والمراق وفي الري وأصفهان

وهذه الأفاعيل كلها فعلها التتر (المغرّبة) ، أي الذين أتجهوا من الشرق الى الغرب ، وقصصهم وفضائهم في (مرو) معروفة فإن مقدم هذه المدينة - أعني مرو - خرج الى جنكيزخان بأمان منه ، فخلع عليه ابن جنكيز ، وأكرمه ، وعاهده أن لا يتعرض لأحد من أهل مرو ، وفتح الناس الأبواب للمغول فلما تمكنوا من المدينة ، أسستفرضوا أهلها بالسيف ، وقتلهم عن آخرهم ، ولم يبقوا منهم بقية . ثم ساروا الى (نيسابور) ، فأرتكبوا فيها وفي أقاليم

= لتجدد الخلاف بين الدوادار والوزير ابن الملقمي ، وبينه وبين المستعصم ، وغلبة الخوف والقلق على الدوادار ، ولم يحسم الخلاف بين الفريقين إلا بعد تردد المشايخ والأعيان في بغداد بينها . ويلاحظ أن الدوادار أصر على صدور كتاب أمان مزيل بتوقيع المستعصم ، فكان له ما أراد

(١) يراجع عن هذه الحادثة (عمدة الطالب) ص (١٣٣) .

خراسان وفارس وأذربيجان والعراق وبلاد الروم والكرج ، وقد غدر المغول بأهل الموصل بعد بذل الأمان لهم في حادثة مشهورة ، وأباحوا البلد ، وأسروا صاحبها اسماعيل بن بدر الدين لولو وجماعة من ذويه ، وبعثوا بهم الى الطاغية هولاكو وهو بأذربيجان ، فأمر بقتلهم ، ومثل بهم على أفظم صورة

والخلاصة إن كتب التاريخ طافحة بأخبار هذه الهمجية المغولية^(١) ، والنكت بالعهود والمواثيق بعد بذل الأمان وقد تطورت وثيقة الأمان في عصر الغازي تيمور ، فكانت هذه الوثيقة تعني استيفاء مبالغ مالية طائلة من سكان الأقطار أو المدن التي حاصرها تيمور وتسمى هذه المبالغ المستوفاة على هذا الشكل (مال الأمان) أو (مال الأمان) ، وقد أستملت كلمة (مال) هنا مكان (خاتم الأمان) أو مكان (منديل الأمان) ، في حروب تيمور ، كما يبدو ذلك لمن يتصفح ما كتبه الغياثي في تاريخ تيمور^(٢) .

حقيقة خاتم الأمان :

هذا بعض ما ورد عن خاتم الأمان في كتب التاريخ ، فما حقيقته ؟ وهل من الضروري أن يكون خاتم الأمان هو عين هذا الخاتم المعروف ؟ نقول : في حقيقة هذا الخاتم أقوال ، فبعضهم يرى أنه هو هذا الخاتم المتعارف المتخذ من معدن الفضة أو الذهب المنقوش المرصع بالفصوص والأحجار الكريمة وهو الخاتم الذي يكتب عليه أسم السلطان ، أو لقبه ، أو شعاره ؛ ويذهب آخرون أن خاتم الأمان عبارة عن علامة أو سمة خاصة ، وليس من الضروري أن يكون ذلك الخاتم المتعارف ، فقد يرمز الى خاتم الأمان بشكل كتاب عليه سمة السلطان أو بشكل منديل ؛ وقد يكون بكتاب يختم آخره بكلمات وعبارات خاصة ، وقد يكون عبارة عن ختم بالطين ، أو بالمداد ، نقشت عليه كلمات تدل على صحة ما جاء فيه ، ويسمى خاتماً على سبيل

(١) عقد ابن أبي الحديد فصلاً ممتعاً في زحف المغول وتدمير الشرق على أيديهم في غزواتهم المعروفة ، وقد

وقع جانب منها في عصره . ويراجع عن الفصل المذكور شرح نهج البلاغة (٣٦٣/٢ - ٣٧١)

(٢) أنظر الصفحات الآتية من تاريخ الغياثي مخطوطة مديرية الآثار القديمة (٢٠٢ - ٢٠٣ ، ٢٠٦)

وقد تكررت فيها هذه العبارة : (أرى عليهم مال الأمان أو الأمان) ، ونظنها محرفة عن الأمان من النسخ ، وهو يعني بكلمة (أرى) فرض وكلمة (أرى) من الرمي ، فعل مخالف لأصول العربية ، وقد قلنا إن لهجة الغياثي لهجة عامية فاسدة .

أصول اللهجة المراقية

التشبيه بالخاتم ، وليس بذلك الخاتم انتعارف . ومن هذا القبيل (خاتم القاضي) ، الذي يمث به للخصوم ، أي علامته وخطه الذي ينفذ بها أحكامه . ومن ذلك (خاتم السلطان) أو الخليفة ، أي سمته أو علامته . وفي التاريخ شواهد غير قليلة تدل على أنهم أرادوا بالخاتم معنىً رمزياً أو كناية عبروا بها عن السمة والعلامة

قال الرشيد ليحيى بن خالد ، لما أراد أن يستوزر جعفرأ ويستبدل به من الفضل أخيه ، قال لأبيه يحيى : « إني أردت أن أحول الخاتم من يميني الى شمالي » فكفى له بالخاتم عن الوزارة ، إذ كانت العلامة على الرسائل والصكوك من وظائف الوزارة . ويشهد بصحة هذه الكناية ما رواه المؤرخون ^(١) من أن معاوية أرسل الى الحسن عند مراودته إياه بالصلح صحيفة بيضاء ، ختم في أسفلها ، وكتب اليه : « أن اشترط في هذه صحيفة التي ختمت أسفلها ما شئت ، فهو لك » . قال ابن خلدون : « معنى الختم هنا علامة في آخر الصحيفة بخط أو غيره ، ويحتمل أن يختم به في جسم لين فتنقش فيه حروفه ، ويجعل على موضع الحزم من الكتاب اذا حزم ، وعلى المودعات ، وهو من السداد . وأول من أطلق الختم على الكتاب أي الصلابة ، معاوية ، لأنه أمر لعمر بن الزبير عند زياد بالكوفة مئة ألف . ففتح الكتاب ، وصير المئة مئتين ورفع زياد حسابه ، فأنكرها معاوية ، وطالب بها عمرأ ، وجبسه حتى قضاها عنه أخوه عبد الله ، وأخذ معاوية عند ذلك ديوان الخاتم كما ذكره المؤرخون ^(٢) » . وقال آخرون : وعند ذلك أمر معاوية بحزم الكتب ، ولم تكن بحزم ، أي جعل لها السداد وديوان الختم عبارة عن الكتاب القائمين على إنفاذ كتب السلطان والختم عليها بالصلابة أو بالحزم ، وهو ما يطلق عليه الآن (شعبة الرسائل الصادرة)

قال ابن خلدون : « والحزم للكتب يكون إما بدس الورق كما في عرف كتاب المغرب ، وإما بلصق رأس الصحيفة على ما تنطوي عليه من الكتاب كما في عرف أهل المشرق . وقد يجعل على مكان الدس ، أو الإلصاق ، علامة يؤمن معها من فتحه والأطلاع على ما فيه .

(١) أنظر تاريخ الطبري (٢) ابن خلدون : المقدمة ط البهية المصرية (١٨٦)

فأهل المغرب يجمعون على مكان الدس قطعة من الشمع ، ويختمون عليها بخاتم نقش عليه علامة ، وفي المشرق في الدول القديمة يختم على مكان اللصق بخاتم منقوش أيضاً قد غمس في مداد من الطين معد لذلك ، صبغه أحمر ، فيرتسم ذلك النقش عليه وكان هذا الطين في الدولة العباسية يعرف بـ (طين الختم) ، وكان يجلب من (سيراك) ، فيظهر أنه مخصوص بها فهذا الخاتم الذي هو العلامة المكتوبة ، أو النقش للسداد والحزام للسكرتير ، خاص بديوان الرسائل . وكان ذلك للوزير في الدولة العباسية ، ثم اختلف العرف ، وصار لمن إليه الترسل وديوان الكتاب في الدولة ثم صاروا في دول المغرب يعدون من علامات الملك وشاراته الخاتم للإصبع ، فيستجيدون صوغه من الذهب ، ويرصموه بالفصوص من الياقوت والفيروزج والزمرد ، ويلبسه السلطان شارة في عرفهم ، كما كانت البردة والقضيب في الدولة العباسية ، والمظلة في الدولة العبيدية »

هذا ما قاله ابن خلدون وقد وصف ابن فضل الله العمري خاتم الأمان ومنديل الأمان ، وعدهما من آلات الملك في عصره ، وهو أواسط المئة الثامنة ويستفاد مما قاله عن خاتم الأمان أنه هو هذه الحلية المتعارفة المتخذة من الذهب ، وقال عن منديل الأمان ما يأتي : « منديل الأمان ، وكفيل السلامة الوافي بالضمان ، يشد من الوسط فلا ينحل ، ويقوم مقام المنطقة في المحل^(١) » هذا ما قاله ابن فضل الله العمري ويستفاد من كلامه أنهم كانوا يعقدون منديل الأمان من وسطه ، ويرضون بذلك الى وثاقة العقد ومتانة المهد

٢٥ - (خار) : فارسية ، تعني نسيجاً من الحرير فيه تموج ، لا تزال معروفة عند بعض العراقيين كما كانت معروفة في عصر المغول . ففي أخبار سنة ٦٣٠ من كتاب (الحوادث الجامعة) : « خلع عليه قميصاً أطلّس بطراز مذهب ، وخاراً أسود ، وعمامة ، وثوب خار مذهب »

٢٦ - (الخربندية) : فارسية ، بمعنى خواص الخدم أو الفدائية شاع استعمالها في

(١) التعريف بالمصطلح الشريف (٢٠٩ - ٢١٠)

عصر المغول ، ففي (الحوادث الجامعة) : « شوى الحربندية لجه ، وأكلوا منه » ^(١) .

٢٧ — (خست) : فارسية ، معناها مريض ، عُرفت في عصر المغول في العراق ، ولم تزل معروفة الى اليوم في لهجة الأتراك وبعض المراقين وكان العراقيون الى عهد قريب تبعاً لحكامهم من الأتراك يسمون المستشفى (خستخانه) ، أي دار المرضى . وفي أخبار سنة ٦٤٠ من (كتاب الحوادث الجامعة) : « أن تركياً عاد خستاً ^(٢) له ، وبات عنده ، فأتت المائدة وفرسه » ويستفاد من ذلك أن هذه اللفظة الفارسية دخلت الى التركية من عصور بعيدة . هذا ، وكانت دار المرضى تسمى في العصر الأول من عصور بني العباس (المارستان) ، وأصلها بمارستان ، ومن ذلك « المارستان المضدي » المشهور في بغداد وقد أستغنى العراقيون في العصر الحاضر ، كغيرهم من أبناء الاقطار المأهولة بالعرب ، عن هاتين الكلمتين ، أعني مارستان وخستخانه ، بكلمة (المستشفى) ، كما أنهم أستغنوا عن كلمة (أجزاخانه) بكلمة (صيدلية) ، وكفى الله المؤمنين شر الرطانة

٢٨ — (الخشل) : الحلي ، أو رؤوس الخلاخيل والأسورة ، عربية صحيحة ، إلا أنها مهجورة في غير العراق ، ومعروفة شائعة في لهجة العراقيين هذا اليوم بمعناها اللغوي جاء في المخصص عن ابن الأعرابي : « امرأة متخشلة ، أي متزينة » والآن يقولون (مخشلة) . ويزعم بعض الباحثين أن الكلمة آرامية الأصل ، فالخشل في الآرامية الحلي من ذهب وفضة وحجارة كريمة للزينة ، وفي هذه اللغة الآرامية يقال للصائغ (خشلا) والأرجح ، فيما نرى ، أن كلمة خشل من الألفاظ التي أتفقت فيها اللغتان العربية والآرامية ، فلا داعي لقول من يقول إنها آرامية الأصل وما يقال في هذه الكلمة ، يقال في كثير من الكلمات الآرامية والفارسية والأهمرية (الحبشية) وغيرها ، وهي الكلمات التي أتفقت فيها العربية مع تلك اللغات . والأصل في كل كلمة تدور على ألسنة العرب أن تكون عربية ، حتى يقوم البرهان على خلاف ذلك ، ولا ينبغي التسرع في الحكم على عجمة كلمة بمجرد مقاربتها أو موافقتها لكلمة أعجمية

(١) الحوادث الجامعة (٤١٩) (٢) في النسخة المطبوعة (خستاً شال) ، وهو تحريف

في اللفظ أو في المعنى أو فيها جميعاً ، فقد يكون أصل الكلمة عربياً ، ثم نقلها الأعاجم الى لفهم ، مثل (الجمل) ؛ فان هذه اللفظة العربية نقلت الى شتى اللغات الانعجمية ، إذ أن (الجمل) في الأصل من حيوان بلاد العرب وقد يكون للكلمة أصل في أكثر من لغة واحدة ، مثل كلمة (أرض) و (زور) للقوة و (عسكر) و (لشكر) للجيش الى غير ذلك ولبعض المنين بالبحوث اللغوية قدماً وحديثاً أو هام غير قليلة في هذا الموضوع . ومجمل القول : اذا وجد في العربية أسماء مقاربة للأسماء الانعجمية ، فليس من الضروري أن يكون أحد الأسمين منقولاً عن الثاني وقد قال بمض أمة اللغة : « اذا وافق لفظ أعجمي لفظاً عربياً في حروفه ، فلا نرى أحدهما مأخوذاً عن الآخر » والخلاصة إن كلمة الخشل شائعة في لهجة المراقين هذا اليوم ، كما أنها من الكلمات التي عرفت في لهجة أجدادهم منذ المئتين السابعة والثامنة وقد وردت أكثر من مرة في (كتاب الحوادث الجامعة) ، ففي أخبار سنة ٦٣٦ « دخل جماعة ومعهم ثياب وخشل »^(١) ولا يخفى أن لهذه الكلمة أصلها بين المواد اللغوية المدونة في المعجمات

٢٩ - (الخط) : الخط - لغة - هو الكتابة ، بيد أن هذه الكلمة أستعملت في اللهجة المراقية بمعنى الرسالة أو الكتاب نفسه منذ القرن السابع وهذا الأستعمال شائع في لهجة المراقين الدارجة اليوم حيث نراهم يقولون : « ورد خط فلان » ، أي رسالته وفي أخبار سنة ٦٥٢ من كتاب (الحوادث الجامعة) : « وفيها ورد خط ابن عبد الباقي قاضي واسط من مكة ، يذكر فيه أنه قد عزل نفسه عن القضاء وجاور مكة »^(٢)

(د)

٣٠ - (دربند) : فارسية ، بمعنى المضيق والعقبة وردت كثيراً في أخبار الأتراك والمغول وغزواتهم في الشرق و (الدربندات) ، أو الممرات الجبلية ، أو المضائق والعقبات ، كثيرة في الأقاليم الفارسية والأذربيجانية وفي الأقطار الشمالية وفي تركستان وما الى ذلك ، ومن أشهرها (دربند شروان) و (باب الأبواب) . قال السمعاني في الأنساب : « (البابي)

(٢) الحوادث الجامعة (٢٧٦)

(١) الحوادث الجامعة (١١٨)

هذه النسبة الى (باب الأبواب) موضع بالثغور ، وهي مدينة دربند المروفة » ، وقال أيضاً : « (الخزري) هذه النسبة الى موضع من الثغور عند سد ذي القرنين ، يقال له (دربند خزران) » ، وقال صاحب (مراصد الأطلاع) : « باب الأبواب : مدينة على البحر من طبرستان ، وهو بحر الخزر ، وربما أصاب البحر حائطها ، وفي وسطها مرسى السفن ، بني على حافة البحر بسدين ، وجعل المدخل ملتوياً . وعلى هذا الفم سلسلة ، فلا مخرج للسفينة ولا مدخل إلا بأمر وهي ، وهي (فرضة) لذلك البحر ، وسميت (باب الأبواب) لأنها أفواه شعاب في جبل (القَبْئِق) ، فيها حصون كثيرة وهو حائط بناه أنوشروان بالصخر والرصاص ، وعلاه ثلاث مئة ذراع ، وجعل عليه أبواباً من الحديد ، لأن الخزر كانت تعبر فيه الى سلطان فارس حتى تبلغ همدان والموصل ، فبناه لمنعهم الخروج منه ، وجعل عليه حَفَظَةً » قال ابن أبي الحديد في الفصل القيم الذي عقده لسرد أخبار المغول : « لم يوغل القطار في بلاد الكرج ، لكثرة مضايقتها ودربنداتها ، فقصدوا دربند شروان ^(١) » ، وقال أيضاً : « لما فرغوا ، أرادوا عبور الدربند ، فلم يقدروا عليه ، فأرسلوا الى شروان ملك الدربند ^(٢) » ومن الدربندات ، دربند مشهور في طريق همدان ، تحصن فيه بعض أمراء الأتراك في خلافة الناصر لدين الله ، ذكره ابن الساعي في (الجامع المختصر) ، ونسبه الى الأمير المذكور قائلاً : « استولى على قلاع في دربند ، وكان أصحابه يقطعون الطريق ^(٣) » ، وجاء في أخبار سنة ٦٤٧ من كتاب (الحوادث الجامعة) : « نفذت الطلائع ، ومعهم الطيور ، ليخبروا بصورة الحال ، فمادوا ، وأخبروا أن المغول دخلوا الدربند » . والمرجح أن المقصود بهذا الدربند مضيق ، أو ممر جبال أسد آباد وهمدان ؛ لأن المغول سلكوا في غزوهم الواقعة في التاريخ المذكور ، وأجتازوا حدود المراق الى ضواحي بغداد ، طريق همدان وأسد آباد وخانقين في الذهاب والإياب . وخلاصة القول : هذه الكلمة مركبة من : (در) بمعنى الباب ، و (بند) بمعنى السد

(٢) شرح النهج (٣٦٣/٢) .

(١) شرح النهج (٣٦٣/٢)

(٣) الجامع المختصر (١٥/٨)

أو المنطقة أو الضابط ، فيكون معنى الكلمة باب السد أو باب الوادي وما الى ذلك .
وجاءت أكثر حروف هذه المادة الفارسية في كلمة (درب) العربية ، قالوا : هو باب السكة
الواسعة والباب الأكبر وكل مدخل الى مضائق بلاد الروم ، قال امرؤ القيس :
بكي صاحبي لما رأى الدرب دونه وأيقن أنا لاحقان بقيصرا

٣١ — (الدروازة) : الدروازة بمعنى الشارع ، فارسية ، عرفت على عهد المغول في
العراق . ففي أخبار سنة ٦٧٩ من كتاب (الحوادث الجامعة) : « فيها أمر علاء الدين
صاحب الديوان بعمل جسر ، وحمله الى تستر مكملًا بسلاسله وآلاته ، فنصب تحت البند عند
دروازة دزفول^(١) » والمقصود عند الشارع الأعظم في المدينة المذكورة وهذه الكلمة شائعة
الآن في اللهجة الفارسية بالمعنى المذكور

٣٢ — (دروز) : فعل مبني من كلمة (دروازه) ، ومعناه أنه ألف السير في الشوارع .
وأستخدمت للدلالة على التكفف ومسألة الناس ، ووردت بهذا المعنى في جملة من راجم
المتصوفة الذين عني بالترجمة لهم مؤلف (الحوادث الجامعة) وآخرون من مؤرخي عصر المغول ،
جاء في حوادث سنة ٦٣٦ من كتاب الحوادث الجامعة : « وقع من نجم الدين غازي أمر أنكره
والده ناصر الدين عليه وأبعده عنه ، ففضي إلى حلب ، وصحب الفقراء ، ودروز معهم في الأسواق ،
وحلق شعره . فبلغ ذلك والده ، فأرسل اليه من قبض عليه وحبسه في برج بقلعة تعرف بالبارعية
بيها وبين مارددين مسيرة يومين^(٢) » وفي حوادث السنة المذكورة من الكتاب المشار اليه
عن صوفي غريب الأطوار : « كان يستعطي من الناس ، ويدروز ما يقتات به^(٣) » ، قال
الخفاجي في (شفاء الغليل) : « المدروز : السائل^(٤) » وقد وردت هذه الكلمة مقرونة
في الغالب بأخبار المتصوفة أو الدراويش المدروزين

(١) الحوادث الجامعة (٢٧٦)

(٢) الحوادث الجامعة (١١٦) وقد انتهت هذه القصة بانتقام ولد من أولاد نجم الدين غازي الأمير
المتصوف المدروز من جده ناصر الدين ، وخنقه ، ونصب نجم الدين مكانه ، واستقامة الأمر له وتجد تفصيل
ذلك في الصفحتين (١١٦ ، ١١٧) من الكتاب المذكور .

(٣) الحوادث الجامعة (١١٧)

(٤) شفاء الغليل (١٩١)

٣٣ - (دزدار) : فارسية مركبة من : (دز) بالكسر بمعنى حصن أو قلعة ، و (دار) بمعنى ذو أو صاحب ، فهي تعني صاحب الحصن أو محافظ القلعة شاعت هذه الكلمة الفارسية في عصر المغول بهذا المعنى . ورد كثيراً في مؤلفات ابن الساعي ومؤلفات تلميذه ابن الفوطي . قال ابن الساعي : « الأمير محمود الدزدار بقلعة الماهكي : كان أولاً دزداراً بهذه القلعة (البقش كور خر) ، ولما سلمت هذه القلعة الى الديوان أنعم على محمود هذا بالامارة ^(١) » ومن ذلك يستفاد أن الدزدارية منصب كالإمارة ووصف ابن الفوطي ^(٢) في معجمه مجاهد الدين قانماز فقال : « دزدار الموصل » ، يعني محافظ قلعها وفي (كتاب الحوادث الجامعة) : « اتصل بعز الدين أليك دزدار الهادية ^(٣) » وفي أخبار سنة ٦٤٠ من الكتاب المذكور : « صدر إربل ابن الصلايا الملوي ودزدار قلعها » ، وجاء أيضاً : « كان دزداراً بقلعة (كره) ^(٤) » . وحافظ الأثران من بعد المغول على استعمال هذه الكلمة حتى عصورهم الأخيرة ، ففي كتاب (گلشن خلفا) : « أنهى أهل المرجاء الى والي بغداد درويش محمد باشا سنة ١٠٤٩ واقع الحال ، ورجوا أن تكون - يعني المرجاء - تابعة لبغداد ، فأشخص اليها عدداً من الجنود وسرداراً ودزداراً ، فضبطت لبغداد »

٣٤ - (الدعوة) : بمعنى الدعاء الى الطعام ، عربية صحيحة . وهي معروفة في لهجة العراقيين هذا اليوم ، ووردت بهذا المعنى في كتاب (الحوادث الجامعة) : « عملت دعوة عظيمة بلغت الغرامة عليها عشرة آلاف دينار ^(٥) » وفي أخبار سنة ٦٣٤ عن وصول نورالدين أرسلان شاه بن عماد الدين زنكي الى بغداد : « في رابع عشر عمل له دعوة بالمدرسة المستنصرية » .

٣٥ - (دوشاخة دوشخ) : (دوشاخة) كلمة فارسية مركبة من (دو) تعني اثنين و (شاخه) تعني الشق ، ويقصد بها آلة ذات شقين تستعمل للتعذيب . وقد عرفت هذه الكلمة الأعجمية في عصور المغول الأولى ، ووردت في الكتب المصنفة في تاريخهم . وأشتق بعض المؤرخين من كلمة دوشاخة فعلاً مبنياً للمجهول ، فقالوا : (دوشخ) أي عذب بالآلة

(١) الجامع المختصر (٣٩/٨) (٢) المعجم (٥/٢ق / مادة مجاهد الدين / ٨)

(٣) (٤٣١) (٤) (٢٢٢) (٥) الحوادث الجامعة (٧١) .

المذكورة . ووردت هذه الكلمة ومشتقاتها كثيراً في كتاب الحوادث الجامعة ، ولم نجد لها في أمثاله من الكتب العربية المصنفة في تاريخ المفاول ومن ذلك ما جاء في أخبار سنة ٦٦٠ من (كتاب الحوادث الجامعة) عن نكبة مجد الدين صالح بن الهذيل ملك واسط : « طوب بالبقايا وشدد عليه ثم دوشخ » ، وفي أخبار سنة ٦٨٠ عن محنة علاء الدين الجويني : « سلم الى صاحب مجد الملك ، ودوشخ ، وألقي تحت دار السنّة » ، وفي أخبار السنة نفسها عن سيرة مجد الدين صالح بن الهذيل : « أخذ ، ودوشخ ، وطوب بأموال واسط » ، وفي أخبار سنة ٦٨٢ عن محنة مجد الدين محمد بن الأثير : « أحضر ، ودوشخ ، ووكل به أياماً كثيرة » ، وفي أخبار سنة ٦٨٣ ، وهي السنة التي أكثر فيها الطاغية أرغون من الانتقام والتنكيل بأنصار عمه السلطان أحمد تكدار بن هولاءكو وفعل بهم الأفاعيل وقبض نوابه وأعوانه على جماعة من حزب السلطان أحمد وفيهم بمضي آل الجويني ، وفي هذا الصدد يقول مصنف (الحوادث الجامعة) : « قبضوا على خواجه هارون صاحب الديوان وجماعة آخرين ، فأخذ هؤلاء ، ووكل بهم ، ودوشخوا ، ثم أخرج نظام الدين بن قاضي البندنيجين من الغد في (دوشاخة) وقد سود وجهه وأركب على بهيم ، وقبض على محمد بن بصلا وكيل الديوان ودوشخ أيضاً » ، وفي أخبار سنة ٦٨٦ : « طوب بمجد الدين كاتب الجريد بالحساب ، ودوشخ على بقايا وجبت عليه » ، وفي أخبار سنة ٦٨٧ : « ضرب الزين الحضائري عميد بغداد ودوشخ ، فأدّى مالا كثيراً ، وباع أملاكه وأسبابه ، وقام بما تخلف عليه من ضمان الحلة » ، وفي أخبار سنة ٦٩٤ عن محنة نحر الدين بن الطراح صدر واسط والبصرة : « قبض عليه وعلى أصحابه ، ثم دوشخ ، وطوق ، وأسمع كل قبيح » هذا ما جاء في (كتاب الحوادث الجامعة) عن هذه الكلمة الدخيلة ، أعني « دوشاخة » وما اشتق منها ويلاحظ في سرد الحوادث المذكورة آنفاً أن حوادث التعذيب بهذه الآلة جرت على الأكثر في أيام الطاغية الأهوج أرغون الذي استأصل آل الجويني وغيرهم من أقطاب الحزب الإسلامي في الدولة المغولية .

(ر)

٣٩ - (الربرة) وتجمع على ربمات : هي في الأصل جونة المطار ، وأستعملها المولدون كثيراً بمعنى صندوق أجزاء المصحف . وهذا الصندوق معروف متداول الى الآن في

المراق وغيره من الأقطار الإسلامية وكانت المصاحف تكتب على طريقتين : الأولى الطريقة الجامعة ، وهي أن يكتب المصحف الشريف بمجموعه كما هو المتعارف ، ويسمى هذا الشكل الجامع . والثانية طريقة أتبعتم بعد ذلك ، وهي أن يكتب المصحف جزءاً جزءاً ، ويجلّد كذلك حيث توضع الأجزاء في صندوق ، وهذه هي الربة التي تشاهد أو تحمل على الرؤوس في الحفلات الدينية وما إليها ووردت أكثر من مرة في كتاب (الحوادث الجامعة) ، من ذلك ما جاء في أخبار سنة ٦٣١ : « نقل في هذا اليوم الى المدرسة من الربعات الشريفة والكتب النفيسة » ، وفي أخبار سنة ٦٤٠ : « فرقت الربة الشريفة وقرئت » ، وفي أخبار سنة ٦٤٨ من الكتاب المذكور : « عمل ضريحاً وصندوقاً ، وجعل في التربة فرشاً وربعة وقناديل » ، وفي أخبار سنة ٦٩٦ : « جلسوا على عادتهم والربعات الشريفة بين أيديهم » ، الى غير ذلك . وفي أخبار سنة ٧٢٥ من تأريخ ابن الوردي^(١) نبذة عن غرق بغداد ، وهو من أعظم حوادث الفرق فيها^(٢) ، جاء في النبذة المذكورة : « ودار الناس في الأسواق مكشوفة رؤوسهم ، وعمائمهم في رقابهم ، والربة الشريفة على رؤوسهم ، وهم يتلون ويستغيثون ويودع بعضهم بعضاً خائفين وجلين » . قال الأصمباني : سميت ربة لكوها في الأصل ذات أربع طاقات ، أو لكوها ذات أربع أرجل . قال خلف بن خليفة :

وقد كان أفضل ما في يديك محاجم نضدن في ربة

قال الصاغاني : وأما الربة بمعنى صندوق فيه أجزاء المصحف الكريم ، فإن هذه مولدة لا تعرفها العرب ، بل هي اصطلاح أهل بغداد^(٣) . وكأنها مأخوذة من الأولى ، أي من الربة

(١) (٢٧٧/٢) ط مصر

(٢) يستفاد من وصف غرق بغداد في طفيان دجلة سنة ٧٢٥ ، كما جاء في تأريخ ابن الوردي المذكور ، أن الماء أحاط بالبلد إحاطة السوار بالمعصم ، وتعذر مبارحة بغداد ، وحوصر سكانها وقد عبر عن إحاطة الماء ببغداد بقوله : « أصبحت بغداد كلها جزيرة في وسط الماء » ، ويستفاد من هذا الفصل أيضاً غرق جميع التراب - يعني المقابر - والبساتين والأسواق والميادين ، وسقطت مدرسة الجعفرية ومدرسة مشهد عبيد الله وخزانة الكتب التي كانت بها وكانت خزانة ثمينة ، وغرق خلق كثير راجع تأريخ ابن الوردي ص ٢٧٧

(٣) هذا ما قاله الصاغاني عن كلمة الربة وأنها اصطلاح لأهل بغداد ، وهذه الكلمة أمثال في منطق البغداديين والبصريين ونظائر من الألفاظ المولدة نراها في تضاعيف كتب اللغة ، فكملوا لنا : هذه لفظة عراقية وهذه كلمة سوادية وهذه لغة بغدادية وهذه لهجة بصرية الى غير ذلك ، ومن الكلمات البغدادية التي =

معنى الجونة ، واليه مال الزنجشري في (الأساس) .

وفي العراق أستعملت بعد ذلك (الختمة) بمعنى (الربة) ، وأصلها من ختم الشيء أي أنهاء ، ومن ذلك ختام الشيء وخاتمته وقد جروا في ذلك على عادتهم في تحويل المصادر الى أسماء أعيان ، ومن ذلك قولهم : « ختمة » للربة ، جاء في (كتاب فرحة الغري) ما يأتي : « أحضرت الختمة الشريفة ، وأقسمت بها ^(١) » ، وجاء أيضاً في الكتاب المذكور : « تحريك الختمة الشريفة بالزاوية من القبة ^(٢) » ، وفي أخبار سنة ٦٣٣ من (كتاب الحوادث الجامعة) : « حضر قراء الديوان ، وقرئت الختمات » ، وفي أخبار سنة ٦٣٤ من الكتاب المذكور في صدد ذكر وصول نور الدين أرسلان شاه بن عماد الدين زنكي صاحب شهرزور الى بغداد ، جاء ما يأتي : « في رابع عشر عمل له دعوة بالمدرسة المستنصرية ، وحضر اليها ، وجلس على طرف إيوانها الصغير ، وقرئت الربعات ، وقرئت الختمات ^(٣) » ، وفي أخبار سنة ٦٥٣ : « حضر بالرباط ، وقرئت الختمة » وقد تطلق هذه اللفظة في كلام المولدين المتأخرين على حفلة المولد مولد خاتم الأنبياء (ص) ، وهي من المولد الحديث في اللهجة المربية أو العامية (الشائمة) ، وما زالت معروفة في لهجة المراقين مثل كلمة الربة

٣٧ — (الرجل) : الرجل - لغة - مقابل المرأة . وفي لغة المراقين الشائمة اليوم يعني به الزوج أحياناً ، يقولون : هذا رجل المرأة بمعنى زوجها . ويستفاد من كتاب (الحوادث الجامعة) أنها لهجة قديمة عرفت في أواخر العصور العباسية وما بعدها . جاء في الكتاب المذكور : « وهو بيمينه رجل بنتها » ، يعني زوجها وفي (الصحاح) : زوج المرأة بعلمها ، وزوج

لا تعرف في كلام العرب (القراح بمعنى البستان) ، ومن ذلك (قراح ظفر) و (قراح أبي الشحم) الى أقرحه أخرى ذكرها ياقوت في معجم البلدان والجوخان : قال اللغويون : « الجوخان للتمر بلفظة أهل البصرة كالكدس للحبوب » وكلمة (وفر) بمعنى الثلج ، وكلمة (ديسر) للثدي : كلمتان عراقيتان مولدتان ليس لهما أصل في الفصحى على ما قالوه وكلمة (سابل) للفرارة التي تعمل من خشب أو خوص أو أغصان الشجر ، وتعمل على ظهر الدابة تحمل عليها الحجارة ، قالوا : لأنها سوادية ومن هذا القبيل كلمة (شبت) للبقلة المعروفة قالوا : انها بغدادية ، وأمثال ذلك كثير ولا تخلو مصنفات الجاحظ من كلمات ومصطلحات بصرية لا أثر لها في فصيح اللغة

الرجل امرأته وفي (المُفرب) : هو زوجها وهي زوجته هذا ، وفي هذه اللفظة وهل تكتب بالتاء فيقال (زوجة) أو لا يجوز ذلك قولان للغويين : ففي (أدب الكاتب) وشرحه للجواليقي إنهم لا يكادون يقولون زوجته ويذهب بعضهم إلى ورودها بالتاء قال صاحب (المُفرب) : والأول هو الاختيار ، بدليل ما نطق به التنزيل : « أمسك عليك زوجك » « أسكن أنت وزوجك الجنة » « وإن أردتم استبدال زوج مكان زوج » وأدعى غيره أن الزوجة لغة رديّة . وقال آخرون إنها واردة في الحديث فإذا صح ذلك ، لم تكن لغة رديّة وقل العسكري^(١) : الفرق بين البعل والزوج أن الرجل لا يكون بعلًا للمرأة حتى يدخل بها ، وذلك أن البعل النكاح ، ومنه قوله عليه السلام : « أيام أكل وشرب وبعل » ، قال الشاعر :
وكم من حصان ذات بعل تركتها إذا الليل أدجى لم تجد من تُباعله
وأصل الكلمة القيام بالأمر ، ومنه يقال للنخل إذا شرب بعروقه ولم يحتاج إلى سقي (بعل) ، كأنه يقوم بمصالح نفسه

٣٨ - (رفيع - بمعنى دقيق) : الرفيع - لغة - ضد للوضيع ، يقال « شرف رفيع صوت رفيع . قدر رفيع » ، ورافعي وخافضي : داوري كل مداورة ، وفرش مرفوعة : رفع بعضها فوق بعض هذا ما نراه في فصيح الكلام ، وتُمنى « الرفيع » في اللهجة المثلثة في العراق وفي بعض الأقطار العربية « الدقيق » ، خلاف الغليظ ، يقولون « خيط رفيع . وعود رفيع ، نسيج رفيع » ، ويجمع على رفاع ولا شك أن هذا من كلام المولدين ، ومع ذلك ورد في بعض المعجمات اللغوية والكتب الأدبية . وفي (قاموس) الفيروز آبادي : « ثوب كطائن رفيع^(٢) » ، وبهذا المعنى وردت في (أدب الكاتب) و (مقامات الحريري) . وفي (المصباح) : « رفع الثوب ، فهو رفيع ، خلاف غليظ » . وفي (الأساس) : « ثوب رفيع » . وفي (شفاء الغليل) : « رفيع أي رقيق ، يقال ثوب رفيع بمعنى صفيق » . وأستعمله بهذا المعنى صاحب أدب الكاتب والحريري ، ونسبه عليه بمض الشراح ، ثم قال الخفاجي : وعليه الاستعمال الآن ، ولطه مجاز هذا ، ويلاحظ

(١) ٢٣٤

(٢) راجع مادة (بندق) في القاموس ، فقد جاء فيه : « البندقي : ثوب كتان رفيع ، تها عن الصاغاني » .

ورود هذا الاستعمال في شعر قدماء العرب المتقدمين على عصر الحريري ، ومن ذلك قولهم :

بالمبقري وبالديباج تحمله وكل ثوب رفيع وشيئه حسن^(١)

وجاء في أخبار سنة ٦٤٢ من (كتاب الحوادث الجامعة) : « حصر بصرية وسجادة رفيعة^(٢) » يعني سجادة دقيقة . ويلاحظ أن هذا الاستعمال شائع في لهجات الاقطار العربية اليوم ، لا في العراق حسب . والغالب أنهم ينظرون فيه الى مادة الرفعة والارتفاع ، فان قولهم « سقف رفيع » يستدعي تصويب النظر بدقة كما يصوب الى النسيج الرفيع ، أي الدقيق ، فهو ضرب من المجاز أما السجادة الواردة في عبارة صاحب (الحوادث الجامعة) ، فهي في الأصل فراش يصل على ، ثم عم إطلاقها على ضرب من البسط أو الطنافس يفرش في البيوت ، وهي شائعة في أكثر اللهجات العربية بالمعنى المذكور

(٣٩) — (الركبدار الركبدارية) : جاء في أخبار سنة ٦٣٦ من (كتاب الحوادث الجامعة) : « وفيها شرع في عمل تربة ورباط في البستان المعروف قديماً ببستان سنقر الركبدار » ، وفي أخبار سنة ٦٤٤ من الكتاب المذكور^(٣) : « توفّي الشيخ محمد الركبدار ، خدم في مبدأ أمره مع ركبدارية الأمير قشتمر ، ثم خدّم ركبدار الخليفة الظاهر » ولهذا الشيخ الركبدار حديث يستفاد منه ما أنتهت اليه لهجة الخلفاء العباسيين المتأخرين من المجمة ، حتى يخيل اليك أن دار الخلافة أصبحت برج بابل من حيث اضطراب اللهجات ، ويلاحظ أن اللهجة العربية كانت يومئذ من أضعف اللهجات في دار الخلافة^(٤) . والكلمة من التراكيب الأعجمية التي كثر استخدامها بمد غلبة الدول الأعجمية ويستفاد مما ورد في كتاب (التعريف بالمصطلح الشريف) لأبن فضل الله العمري وصبح الأعشى للقلقشندي^(٥) « أن الركابدارية هم الذين يحملون الغاشية بين يدي السلطان في المواكب الكبرى ،

(١) مجموعة المعاني (٢١٧) (٢) الحوادث ١٩٣ (٣) (٢٢٠ — ٢٢١) .

(٤) قال الشيخ محمد الركابدار في حديثه : خلوت يوماً بالخليفة المستنصر وهو مسرور ببساطي ، فقلت : يا أمير المؤمنين ، عندي أمر ، وأشتهي أن تأمرني بالسؤال عنه . فقال : قل ، فقلت : يا أمير المؤمنين ، تدعوني تارة بالشيخ محمد فأطير فرحاً ، ومرة تقول أي ركابدار فأموت خوفاً ! فقال : لا والله يا شيخ محمد ، ما لك عندنا إساءة ، وأنا متى كنت على غير طهارة أقول : أي ركابدار ، لإجلالنا ذكر اسم النبي عليه الصلاة والسلام (٥) (١٢ ، ٧/٤)

وهم من مستخدمي (الركاب خانه) ، والركاب خانه هو بيت الركاب الذي توضع فيه عدد الركائب والخيول من السروج والفواشي والكنابيش وجميع لوازم الركائب والخيول ، ويقوم عليهم موظف مسؤول عن شؤونهم يقال له (مهتر الركاب خانه) والمواكب التي يظهر بها هؤلاء الركابدارية هي مواكب جلوس السلاطين ، أو صلاة العيد ، وغير ذلك من الحفلات الكبرى . أما الفاشية ، فإنها غاشية سرج من أديم ، مخروزة بالذهب ، تحمل عند ركوب السلطان في المواكب الجليلة ، يحملها أحد الركابدارية رافعاً لها على يديه ويلاحظ أن لكل موكب من تلك المواكب ترتيباً مخصوصاً . والعرب لا يطلقون لفظ (الراكب) إلا على راكبي الإبل ، ويسمى راكب الفرس (فارساً) في العربية . وأمثال هذه الكلمة ، أعني الركبدار المركبة على الأساليب الأعجمية ، كثيرة جداً في كتب الأدب والتاريخ المصنفة في عصور الدول الأعجمية من الأتراك والمغول والفرس والماليك ، ومن ذلك : « دفتردار . ودفتردارية . خزندار . خزندارية بمعنى الصراف أو الجهبذ ويقال له (المحاسبي) في اصطلاح الأتراك . بيرقدار . بيرقدارية . سنجقدار . سنجقدارية ، ولا يخفى أن السنجق والبيرق من الكلمات الدخيلة . سلاحدار . سلاحدارية . محفدارية (لأصحاب المحفات) » ، وغير ذلك كثير .

٤٠ — (الروزكارية أو الروزجارية) : فارسية ، تعني المال المياومين ، أي الذين يتقاضون أجرهم مياومة وهي مركبة من : كلمة (كار) كسب ، عمل ، صناعة يرتزق بها ؛ و (روز) بمعنى اليوم . كثر استعمال هذه الكلمة الأعجمية في أواخر العصور العباسية وأوائل عصور المغول في العراق ، ولم تعرف في صدر الدولة العباسية مطلقاً وكانوا يسمون الروزكارية (فصلة) محرّكة . جاء في (القاموس) : « والفصلة : صفة غالبية على عملة الطين والحفر ونحوه » . ومن هذا النص يستنتج جواز استعمال كلمة (عملة) بهذا المعنى ، وهي معروفة في لهجة المراقين الآن . ووردت كلمة الروزكارية كثيراً في كتب المؤرخين المتأخرين وفي أخبار سنة ٦٣٢ من (كتاب الحوادث الجامعة) : « أحضروا روزكارية لبل الطين » . وفي (كتاب مناقب بغداد) لأبن الجوزي : « كان الأستاذ يعمل يومه بقيراط إلى خمس حبات . والروزجارية بمجتين

إلى ثلاث حبات » . ولا تعرف هذه الكلمة الآن في لهجة العراقيين ، والشائع كلمة (عملة) (وعمال) في اللهجة المذكورة

(ز)

٤١ - (زركش) : فارسية ، تعني تارة المصنوع بالذهب ، وصرة صناعة التذهيب أو الذهب شاعت هذه الكلمة كثيراً في عصر المغول ، ففي رجة عز الدين الحسن بن الحسين نزيل تبريز من (معجم ابن الفوطي) : « كان يتعماني صناعة النقش وخياطة الزركش ^(١) » ، وفي (كتاب الحوادث) : « جملة من زركش ومصاغ ^(٢) » ويكثر استعمال هذه الكلمة في مصنفات مؤرخي عصر المماليك والأتراك والمغول ، وهي انشائمة في لهجة الإيرانيين ، ولا تعرف في لهجة عرب العراق اليوم

(س)

٤٢ - (الساذجية) : استعملت في (كتاب الحوادث الجامعة) بمعنى البساطة ، ففي أخبار سنة ٦٤١ من الكتاب المذكور ما يأتي : « له حكايات كثيرة تدل على الساذجية ^(٣) » ، ولم نرها مستعملة بهذه الصيغة ، أي بياء النسبة ، في كتاب آخر وهي من قولهم (رجل ساذج) بمعنى غير متلون ، ومنها الساذجية ولا بد لنا من القول : إن العرب لا يعرفون من كلمات النسبة إلا المنسوب إلى بلده ، أو قومه ، أو حرفته ولما نقلت العلوم إلى العربية في عهد الدولة العباسية ، اضطرت النقلة المولدون إلى استعمال نوع جديد من صيغ النسبة في كلمات كثيرة ، ولا سيما ما يتعلق منها بالمصطلحات العلمية والفنية ، فقالوا : « قابلية ماهية . هوية . خاصة . عامة . أهلية جاذبية عرفية . فردية » إلى غير ذلك . ويقولون : (جراية خليفية) و (الحرية) نسبة إلى الحر ، لكن ياء النسبة فيها مصدرية ، أي لإفادة المصدر . فالحر هو الرجل الكريم ، والحرية كرم الأصل أو الأخلاق ولفظة (الساذج) واردة أيضاً في الكتاب المذكور ، ففي أخبار سنة ٦٤٩ ما يأتي : « وفيها تُؤفّي محمد بن أبي الفرج ابن رئيس الرؤساء ، وكان رجلاً ساذجاً سليم الصدر ^(٤) » . هذا ، والسادج في الأصل ما لا يخالطه غيره ، وهو معرب (سادّة) ،

(٢) الحوادث الجامعة (١٩٤)

(٤) المصدر المذكور (٢٥٦)

(١) المعجم (٤ / مادة عز الدين)

(٣) الحوادث الجامعة (١٨٩)

أي مالا نقض فيه ، وما يكون على لون لا يخالطه غيره . ومن أقوال الفرس : (سادَه دِل) أي سليم القلب ، ويقولون (صاف سادَه) بهذا المعنى . ويستعمل هذا الأصل الفارسي الآن في اللهجات العربية الشائعة في العراق ومصر والشام ، فيقولون (قاش سادَه) ، ولا يقولون (ساذج) ، وفي مصر يقولون (قهوة سادَه) إذا كانت بدون سكر هذا ، وقد أستعمل بعض المترسلين لفظة (السذاجة) بمعنى السهولة وحسن الخلق ، وبعضهم أستعملها بمعنى البساطة فقالوا (ساذج بسيط) . ولا بد لنا من القول إن أستعمال كلمة البسيط وكلمة البساطة بهذا المعنى ، لا يعرف في الفصح ، وإنما ورد في كلام المولدين ؛ لأن البسط خلاف القبض في اللغة ويقولون (بسط المتاع وبسط الفرش) أي نشرها ، والبسيط معناه الواسع في كلامهم ، ويقولون كتاب أو مصنف بسيط أي واسع كبير وفي (مفردات الراغب) : البسط النشر والتوسع ، تارة يتصور فيه الأثران ، وتارة يتصور فيه أحدهما وأستعمار قوم البسيط لكل شيء لا يتصور فيه تركيب وتأليف ونظم . والأنبساط معناه السرور ، و (المبسوط) في لهجات الشام ومصر خاصة السرور ، ولذلك أصل في الفصح . وأدعى بعضهم أنه مولد ، مع أنه ورد في الحديث وكثر أستخدام لفظة البسيط والبساط بهذا المعنى الاصطلاحي أو المولد في كتب الفلسفة والكلام والتصوف والنطق^(١) ، فقالوا : « الجهل البسيط ، والجهل المركب ، والحقائق البسيطة ، والقضية البسيطة ، والقضية المركبة ، والجواهر البسيطة ، والعناصر البسيطة » ويقول بعض المتفلسفين : البسيط ثلاثة أنواع : (بسيط حقيقي) وهو ما لا جزء له أصلاً ، كالباري تعالى ، و (بسيط عرفي) وهو ما لا يكون مركباً من الأجسام المختلفة في طبائعها . و (بسيط إضافي) وهو ما تكون أجزاؤه أقل بالنسبة إلى الآخر والبسيط من ناحية أخرى ، على ما يقولون ، قسمان : (روحاني وجسماني) . (فالروحاني) كالمقول والنفوس المجردة ، و (الجسماني) كالعناصر والجواهر إلى غير ذلك . وبناء على كثرة أستعمال هذه المادة في هذه المجاني الحديثة ، فلا معنى لنا من قبولها بمعناها المولد الحديث وخلاصة القول : شاعت كلمة البساطة وما أشتق من هذه المادة المولدة

(١) يراجع بحث عن البسيط والمركب ومبدول هاتين الكلمتين في مصطلحات الفلسفة وعلم الكلام في الصفحة (٩٨) من كليات أبي البقاء .

بهذا المعنى في جميع اللهجات العربية ، لا في العراق حسب ، فلا مناص لنا والحالة هذه من استساغها ، لاتفاق جميع اللهجات على استعمالها كما رأيت

٤٣ - (سبيلدارية وسبيلداريات) : تكرر ورودها في (كتاب الحوادث الجامعة) في مَفْرِض البحث عن حج البيت فالكلف بالحج إما أن يؤدي الفريضة بنفسه ، أو يستنيب شخصاً آخر يحج عنه أو عن غيره من الأشخاص أحياء أو أمواتاً ، أي أنه يحج في سبيلهم . وهذا ما يراد بلفظ (السبيلدارية) أما (السبيلداريات) فهي حجّات تؤدي بواسطة النواب بأجر يتفق عليه ، ورد في (الحوادث الجامعة) : « وقع التعيين على السبيلدارية ، فرتب أبو القاسم بن كلاله التاجر في سبيل الخليفة المستعصم بالله ^(١) » ، أي أنه استنيب في الحج عنه . وجاء أيضاً في الكتاب المذكور : « حجّ ... في سبيل أم المستعصم ^(٢) » وجاء في مكان آخر : « حجّ صراراً مع والده ، ومنفرداً ، متولياً بعض السبيلداريات ^(٣) » ، أي الحجّات التي تؤدي بطريق الاستنابة ، وهي - أي الاستنابة - معروفة في اللهجة العراقية الشائمة الآن . هذا ، وللفقهاء بحوث فقهية في قضاء الحج نيابة عن شخص مكلف به حياً كان أو ميتاً ، مع بيان شرائطه وأحكامه ، يحسن مراجعتها في موضعها من الكتب الفقهية كثر استعمال هذه الألفاظ في آخر عصر من عصور الدولة العباسية . وهكذا شاعت المعجمة في دار الخلافة ، لكثرة من يقطنها من الأعاجم ممالك ومستخدمين ، حتى تأثرت لهجة الخلفاء المتأخرين ولهجة رجال الديوان بهذه المعجمة الشائمة ، وكانت اللهجة العربية المحكية من أضعف اللهجات في ذلك الحين .

٤٤ - (سربوش ، ويقال أيضاً سربوش) : كلمة دخيلة من الفارسية ، معناها غطاء الرأس ؛ لأن (سَر) بالفارسية تعني الرأس ، و (بوش) تعني الغطاء . ورد ذكرها كثيراً في كتب التاريخ المصنّفة في العصور العباسية الأخيرة وعصور الأيوبيين والمغول

(٢) المصدر المذكور (٤٢٧)

(١) الحوادث الجامعة (١٧٤)

(٣) المصدر المذكور (٢١٤)

والأتراك جاء في حوادث سنة ٦٠٤ من (الجامع المختصر) لأبن الساعي : « وكان يركب بالسربوش ». وجاء في أخبار سنة ٦٣٣ من (كتاب الحوادث الجامعة) : « خلع عليه خامة أحضرت من المخزن ، وهي قباء أطلس وسربوش » ، وفي أخبار السنة نفسها : « خلع عليه قباء أطلس وسربوش شاهی ^(١) » ، ولم يوصف السربوش بالشاهی في غير هذا المكان من كتاب الحوادث الجامعة أو غيره من كتب التاريخ . وفي أخبار سنة ٦٤٠ من (كتاب الحوادث الجامعة) : « تقدم أن يرفع القضاة والمدرسون الطرحات والعدول الطيالة ، وأرباب الأزر أزرم ، وأصحاب المشاة مشادهم ، وأن يركب الزعماء بالأقبية البيض و (السرايش) ، وأرباب الدولة كل مهم بقميص أبيض وبقيار ^(٢) أبيض وغازية » وهذه الجملة وردت في فصل عقده مؤلف (الحوادث الجامعة) في معرض وصف الأحتفال بنقل رفات المستنصر من مدفنه بدار الخلافة الى التراب بالرصافة ، وهو أحتفال كبير شارك فيه مختلف طبقات البغداديين وأرباب الدولة . ومن وصف هذا الأحتفال وما جرى فيه ، يستفاد أن العباسيين أتبعوا نظاماً خاصاً للألبسة في حفلات الدولة الرسمية هذا ، ويظهر أن السربوش كان شعار الزعماء والأمرأء ورجال الديوان والدولة وقادة الجيش ، خصوصاً اذا كانوا من الأتراك ، كما أن المهائم كانت أزياء خاصة برجال الدين والقضاة في العصر المذكور . قال الملك الأتجد من بني أيوب :

له نظرات ككر الحقد شزرها لما ضمنته نفسه من سخائم

فما الفضل في أهل (الشرايش) سبة ولا العلم مخصوص بأهل المهائم

ويستفاد من ذلك أن زي أصحاب المهائم يختلف عن زي أصحاب الشرايش . ويقول بعض

الباحثين من الأفرنج إن السربوش قلنسوة طويلة ، ويلبس بدل المهامة . وكان شارة للأمرأء ،

فلا يلبسه رجال العلم . وقد ألفني أستعماله في مصر زمن المماليك البرجية ويقول المقريري في

(المواعظ والأعتبار ^(٣)) : « وأما الخلع السلطانية ، فإن السلطان كان اذا أتم أحداً من الأتراك

ألبسه السربوش ، وهو شيء يشبه التاج كأنه شكل مثلث ، يحمل على الرأس من غير عمامة . وقد

بطل الشربوش في الدولة العجركسية « يعني أستعمال رجال الدولة له ولكنه بقي مستعملاً لدى غيرهم من الطبقات . ولا شك أنهم تفننوا بعد ذلك وقبل ذلك في صنع الشرايش ، فمنها أنواع ثمينة ، ومنها أنواع رخيصة ، ومنها نوع مطرز بالحريز أو منسوج بالذهب وهو خاص بالنساء ، أو بالعرائس مهن ، يتوجن به ليلة الزفاف كما يظهر من وصف بعض حفلات الزفاف بالشام في القرن العاشر ؛ إذ لا تجلى العروس ولا تزف إلا وعلى رأسها شربوش مصنوع بدقة وعناية . وقد عقد أديب شامي فصلاً في وصف حفلات الزفاف في دمشق وما يحصل فيها من التبرج ، وذلك في أوائل المئة العاشرة ، ومما جاء في هذا الفصل قوله : « ثم تخرج العروس هي وماشطتها في شيء يقال له شربوش » والذي يظهر لي ، والعلم عند الله ، أنه وما في معناه مما ظهر في زماننا وتلبسه النساء على رؤوسهن ، يسمونه (المقزع ^(١)) . ومما يدل على أن الشربوش كان لباس رجال الجيش خاصة ، وأنه كان يربط على الرأس بكلايب توضع على الرقبة ، ما رواه صاحب (كتاب فرحة الغري) من وصف سرية أرسلها أحد أمراء الحلة إلى البادية بطريق النجف ، إذ قال أحد سكان المشهد ما يأتي : « خرجت بعد رحيلهم إلى ذلك الموضع ، فوجدت كلابي شربوش ملقاة في الرمل » ، وقال أيضاً : « خرجت معهم إلى المقبرة ، وإذا برجل تركي يفتش موضعاً لقيت الكلابين فيه ، فقلت لأصحابي : إن ذلك يفتش على كلابي شربوش ، وهما معي في جيب » ، وقال أيضاً : « سلمت على التركي ، فقلت : ما تفتش ؟ قال : أفتش على كلابي شربوش ^(٢) » هذا ما ورد عن الشربوش في هذه الرواية ، ويستفاد منه أن الشربوش كان زياً لرجال الجيش ومن اليهم في العراق في أواخر عصور العباسيين وعصور المغول بعد ذلك ، كما كان زياً لرجال الجيش والدولة في عصر المماليك الأوائل في مصر والشام . ولا شك عندنا أن كلمة شربوش حرفت بعد ذلك إلى (طربوش) في اللهجات العربية . هذا ، وأحسن كلمة عربية تؤدي معنى الشربوش ، (الكمة) ، وهي من (كم الشيء) إذا أخفاه أو غطاه .

(١) (نسمات الأسفار في نبيذ من كلمات الأولياء والأخبار) لعطية بن حسن الملقب بعلوان الحموي ،

مخطوطة بعض مؤسسات الأوقاف بدمشق وراجع مادة (قزع) في معجمات اللغة ، ففي مشتقاتها ما يقوم

مقام كلمة (شربوش)

(٢) فرحة الغري ط النجف ، الثانية (١٢٥)

٤٥ - (سرخيل) : جاء في أخبار سنة ٦٣٧ من (الحوادث الجامعة ^(١)) : « جملة سرخيل جماعة من المالك » ، أي قائد جماعة من فرسانهم وقد مر أن كلمة (سر) تعني الرأس بالفارسية ، يضاف إليها ما بعدها فيقال « سردار سرهنك . سرتيب سربوش ... الى غير ذلك » ، ولا يوجد هذا التركيب المزجي (سرخيل) في موضع آخر من هذا الكتاب ، ولم نثر عليه في أمثاله من الكتب التاريخية ، ولا تعرف هذه الكلمة أيضاً في اللهجات العربية والأعجمية الشائعة هذا اليوم

٤٦ - (سرهنكية) : لفظة فارسية ، تعني قديماً الأعوان المرافقين أو الجلاوزة ، ويعني بها حديثاً في بلاد فارس رتبة عسكرية . وقد شاعت هذه اللفظة في بعض تواريخ الدول التركية والفارسية قديماً وحديثاً وفي الكتب المعنية بتاريخ الغول ، مثل (كتاب الحوادث الجامعة) وغيره ، وكثر ورودها في (كتاب سيرة جلال الدين منكبرتي) للنسوي ، ومن ذلك : « أتاها بمض سرهنكية جنگز ^(٢) » ، وفي هذه السيرة أيضاً : « كان من جملة سرهنكيتته ^(٣) » أي قواده ويكثر ورود هذه الكلمة بصيغة الجمع ، ومفرده (سرهنك) ، فقد ورد في الكتاب المذكور ^(٤) : « كان سرهنكاً ، فلقبوه ملكاً » ، الى غير ذلك . وفي أخبار سنة ٦٦٨ من (كتاب الحوادث الجامعة) : « لحقه السرهنكية ، فضربوه بالدبابيس » ، وفي هذا الخبر من الكتاب المذكور : « انهزم كل من كان بين يديه من السرهنكية » هذا ما ورد في سيرة النسوي وفي كتاب الحوادث الجامعة من موارد استعمال هذه اللفظة ، ويستفاد من ذلك أنها كانت شائعة في دواوين الدول التركية والغولية ، ولم تستعمل إلا قليلاً في لهجة المراقين ، ولا أثر لها في لهجهم هذا اليوم .

(ش)

٤٧ - (الشحنة) : شحنة البلد هو المكلف بضبطها من جهة السلطان . وفي عصور الدول الأعجمية أو المستعجمة اختاروا صيغة النسبة للتعبير عن وظيفة الشحنة المذكور ، فقالوا (شحنة) ، وشاع استعمالها بهذا الشكل في أواخر العصور العباسية وما بعد ذلك من عصور

المفول ، وأستعملت فيما يقابل (مديرية الشرطة) أو (مديرية الدرك) هذا اليوم قال في (الحوادث الجامعة) : « عزل ابن غزالة المدائني عن النظر بواسط ، وولي الأمير بكتين الناصري شحنكيها ^(١) » ، وقال في مكان آخر : « ولي الأمير سراج الدين سرايه الناصري شحنكية البصرة ^(٢) » ، وفي موضع ثالث يقول مؤلف الكتاب : « أعيد تتارقيا الى شحنكية بغداد ^(٣) » . ومما يدل أيضاً على شيوع استعمال هذه الكلمة في أواخر عصور الدولة العباسية ، ما جاء في (الجامع المختصر) لأبن الساعي ^(٤) عن الأمير خطيباً من أمراء الخليفة الناصر لدين الله : « أعطي دزدارية تكريت ، فبقي بها مدة ، ونقل الى شحنكية البصرة » هذا ، وكلمة الشحنة معروفة في لهجة العراقيين هذا اليوم ، وفي لغة الدواوين أيضاً ، ويجمعونها على شحان ، ولكنهم يعنون بها فريقاً من الوكلاء والنظار

٤٨ — (الشدة بمعنى الحزمة) : الشدة (بالفتح) : الحملة في الحرب شدة عليه : حمل والشدة : العدو ، والشدة : التقوية . هذا معنى كلمة الشدة والشدة في الفصحح أما في اللهجة العامية العراقية الشائعة الآن ، فان لفظة (الشدة) تعني الحزمة ، وهم يقولون : « شدة عيدان شدة قصب . شدة حطب » وما إلى ذلك . وهذا الاستعمال ليس جديداً في لهجة العراقيين ، بل هو قديم ، عرفناه في لهجة أجدادهم الأولين ، وقد حافظوا على اللهجة المذكورة جيلاً بعد جيل ، ففي أخبار سنة ٦٤٨ من كتاب (الحوادث الجامعة) : « فيها أنفذ الخليفة الى الوزير شدة أقلام ^(٥) » هذا ما ورد في الكتاب المذكور ، فكأنها استعارة من الشد أي التقوية

٤٩ — (الشربة — بمعنى الجرّة) الشربة في الأصل الحسوة ، أو الجرعة من الماء ، والنخلة تنبت من النوى . والشربة أيضاً ، وتجمع على شربات ، الحويض يحفر حول النخلة أو الشجرة يسع رتيها وفي الحديث : « إذهب إلى شربة من الشربات ، فأدلك برأسك » ، وفي حديث جابر : « أتانا رسول الله (ص) فعدل إلى الريم ، فتطهر ، وأقبل إلى

(٢) المصدر المذكور (٨٢)

(١) الحوادث الجامعة (٨١)

(٤) الجامع المختصر (٤٢/٨)

(٣) المصدر المذكور (٤٣٣)

(٥) الحوادث الجامعة ٢٥٤

الشربة « . فالربيع النهر ، والشربة المسقاة ، والجمع من كل ذلك شَرَبَات هذا ما تعنيه كلمة شربة وشربات في أصل اللغة ، غير أن كلمة شربة تطلق في لهجة العراقيين الشائعة هذا اليوم على إناء معروف من الفخار ، يشرب منه ، ويجمعونها على (شراب) ، لا (شربات) . وليس هذا الاستعمال حديثاً ، فهو معروف في لهجة قدماء العراقيين من أبناء المئتين السابعة والثامنة ، وفي عصور العباسيين الأخيرة ومن الشواهد على ذلك ، ما جاء في أخبار سنة ٦٤٢ من (كتاب الحوادث الجامعة) : « وحملوا إليها شَرَبَات ومراكن » فالشربات بالتحريك هنا جمع شربة ، أو الفخارة كما كانت تسمى في بعض عصور الدولة العباسية ، ولها ذكر في بعض الكتب المصنفة إذ ذاك ، قال السمعاني^(١) : الفاخوري والفاخراي : الذي يعمل الفخار والكيزان ، وهي أيضاً الجرة^(٢) التي يسمونها في مصر (قلة) وقلال قنا إحدى حواضر الصعيد ، مشهورة في الديار المصرية ، وهذه الأواني أعني الفخار والجرة وما إليها تصنع من الطين والخزف قال السمعاني : « (الخزفي) نسبة الى بيع الأواني الخزفية » ، وقال أيضاً : « (الخزاف) نسبة الى عمل الأواني الخزفية أو بيعها ، ويقال له (الخزفي) » أيضاً ، وأشتهر بالخزاف والخزفي جماعة على ما جاء في كتاب الأنساب . ويقول اللغويون في المِشْرِبة كِبْكُنْسة : إنها إناء يشرب منه ، وهي أيضاً شائعة في لهجة البغداديين الى اليوم ، ويجمعونها على مشارب ، ولكها مخصوصة بما يصنع من الصفر أو النحاس دون الفخار ، ويقال لهذه المِشْرِبة (مسخنة) في لهجة سكان الأقاليم الجنوبية من العراقيين ، ولا شك في فصاحة اللفظتين ، أعني المسخنة والمِشْرِبة بالمعنى المذكور .

٥٠ — (الشنقة) : عراقية مولدة في عصر الفول ، أي أنها ليست من المولد القديم شاعت في لهجة العراقيين خلال المئة السابعة بمعنى الدس والمكر أو التصدي للضرر وعمل السوء

(١) أنظر القائمة (٨٤ — ٨٥) من كتاب الأنساب

(٢) في أخبار سنة ٦٤٦ من الحوادث الجامعة : « وجد الحفار جرة مملوءة درايم يونانية » ، وتكرر

ورود هذه اللفظة في الخبر المذكور

ونحو ذلك ووردت بهذا المعنى مرتين في (كتاب الحوادث الجامعة) : « كان قد أدخل نفسه في الشنقصة ، وآذى الناس ^(١) » ، وجاء في الكتاب المذكور أيضاً : « عزل شحنة بغداد ، وسبب ذلك أن نائبه رسم أساء السيرة ، وتمدّى الحدّ في الشنقصة وأنواع التأويلات ^(٢) » .
 ويعني بهذه العبارة (أنواع التأويلات) ما يعنون بقواهم اليوم التقارير ، أو الرفوع المؤذية .
 والشنقصة في لهجة عامة العراقيين هذا اليوم تعني تعليق الشيء منكساً أو مقلوباً ، ويقولون أيضاً شنقص الجدار إذا دعمه بأخشاب أو محوها والمولدون يسمون الدعائم التي يدعم بها الجدار المائل للأنهدام (بغلة ^(٣)) . وفي العصر العباسي أستعملوا كلمة (الدست هاجج والدست هانجات) لدعائم الحيطان وفي الفصيح : يقال لهذه الدعائم (الظئر) ، وهي أستعارة من (ظئر الولد) ، أي مربيته أو مرضمته وكذلك الرّدء والدعامة والركن أيضاً و (الفرخ) في اصطلاح البنائين العراقيين ، يعني الدعامة ، والدست هاجج أيضاً ، والغلة ، وما إلى ذلك .
 والفرخ في هذا الموضع اصطلاح لطيف ، يعني عن جميع الكلمات المولدة والأعجمية ، وكأنها أخذت من قولهم أفرخ الزرع ، أي نبتت أفراخه وإذا رجعنا إلى مادة شقص في المعجمات ، وهي تجمع أكثر حروف الشنقصة ، وجدناهم يقولون (تشقيص الذبيخة) تفصيل أعضائها سهاماً ممثلة بين الشركاء . والمشقص : كحدث ، القصاب فلينظر فيما إذا كان أصل الشنقصة من هذه المادة ، زيد عليها حرف النون جرياً على عادة العامة في التحريف .

هذا ، ولا تخلو الفصحى من كلمات تسدّ مسدّ لفظ الشنقصة العامي المذكور ، ومن ذلك

(١) الحوادث الجامعة (٤٢١) (٢) المصدر المذكور (٤٩٦)

(٣) ذهب بعضهم إلى أن أصل الكلمة (بغلة) من الآرامية ، ولا دليل على ذلك ، فهي من كلام المولدين

قال بعض الشعراء :

لك وجه وفيه قطعة أنف كجدار قد أدموه ببغله

هو كالقبر في المثال ، ولكن جعلوا وجهه على غير قبله

ويقول بعضهم : إن كلمة (دنكة) العامية بمعنى السارية أو الدعامة ، من الآرامية

(المحال) ككتاب ، قالوا : هو الكيد والقوة والمكر ، وبه فسر قول عبد المطالب بن هاشم :

لا يَغْلِبَنَّ صَـلِيْبُهُمْ وَحَالُهُمْ أَبَدًا مِحَالُكَ

أي كيدك وقوتك قال قتادة : شديد المحال شديد القوة ، أو شديد الإهلاك ، بالحق لا بالباطل كما يقول بعض المفسرين ، ويظهر أن المحال مفعلة من الحيلة . قال الفيروزآبادي : محل به ، مثلثة الحاء ، محلاً ومحالاً ، كاده بالسعاية الى السلطان وماحله : قاواه

(ص)

٥٠ - (صانع - بمعنى خادم) : الصانع لغةً هو الخالق أو الموجد ، وفي لهجة العراقيين هذا اليوم يعني بها المستخدم أو الخادم ، وبهذا المعنى عرفت في لهجة العراقيين المولدة على عهد المغول ، ففي أخبار سنة ٦٥٣ من (الحوادث الجامعة) : « مرض صانع حمام » ، ويقصد المستخدم في الحمام ، وهذه الكلمة شائعة بهذا المعنى اليوم في أنحاء الجزيرة العربية خصوصاً في نجد والحجاز

(ض)

٥١ - (الضمان - بمعنى الإجارة) : تعني كلمة الضمان في الأصل التمهد والكفالة . يقال « كفيل ضامن » ، وضمن الشخص : كفله ، وضمّنته الشيء : أودعته إياه ، وتضمّنته : أشتمل عليه ، وضمّنته الشيء تضميناً فتضمّنته عني : غرّمته ويجمعون الضامن على ضَمَانٍ وضَمَناً وتعني كلمة الضمان في لهجتنا الشائعة الإجارة ، أو عقدها ، فيقولون : « ضمن البستان أو الضيعة ، وضمّنته إياها مالِكها » يمنون بذلك الإجارة أو الكراء . ويقولون بهذا المعنى أيضاً إلزَمَها ، والأتزام الضمان ، ومن ذلك التزام الأعشار وضمان الأعشار في مصطلحات أصحاب الدواوين على عهد الدولة التركية والضامن : الملتزم الذي يقوم باستيفاء ضريبة من الضرائب ، أو رسم من رسوم الدولة ، ويجبّيه لحسابه في مقابل تأدية مبلغ معين من المال يدفعه الى السلطة المختصة وكانوا يسمون هذا النوع من جباية بعض الضرائب والرسوم (قبالة) ، ويسمّون ضمّانه (المتقبلين) . وأستعملت لفظة الضمان في عصر الإقطاع العباسي

وفي العهد المملوكي بمعنى مال الإقطاع وكانت ضريبة العشر تستوفي عيناً ، ثم اعتادت السلطات الحكومية أن تقطعها لمن تشاء في مقابل مبلغ من المال ، وهو الضمان أو الالتزام ، ثم أطلق اللفظ على المال نفسه ، وبه أخذت الدولة العثمانية كما عهدناه في عصورها الأخيرة هذا ، وفي أخبار سنة ٦٧٦ من (الحوادث الجامعة) : « أنها - أي والي الموصل وشحنها - ظلمت في المحاسبة على ضمان الموصل ^(١) » ، وقد جاء في أخبار سنة ٦٨٦ من الكتاب المذكور : « سلم إلى العميد زين الدين ضامن تمغات بغداد ^(٢) » ، وفي أخبار سنة ٦٨٦ أيضاً : « فيها عقد ضمان الأعمال الحلية على مجد الدين إسماعيل إضافة إلى نيابة الديوان ^(٣) » ، وفي أخبار سنة ٦٨٧ : « ضرب الزين الحظائري ، وباع أملاكه وأسبابه ، وقام بما تخلف عليه من ضمان الحلة ^(٤) » ، وفي أخبار سنة ٦٨٨ : « فيها تقدم الملك شرف الدين السمناني صاحب ديوان العراق بإعادة الزين عميد بغداد إلى التمغات ، بعد أن أستوفى ما عليه من بقايا الضمان بالضرب والمذاب ^(٥) » وقد جمعوا الضمان بهذا المعنى على ضمانات ، ففي أخبار سنة ٦٦٤ : « أطلق معظم الضمانات ، وأزال المكوس والضرائب » ومن ذلك استفاد أن الأعيان التي تتعلق بها الضمان مختلفة ، فمنها الضرائب ، ومنها الضياع والأعمال والمستغلات العائدة للدولة . ويسمى ضمان الأعمال ، كضمان الحلة وواسط والموصل ، إقطاعاً وهو لا يصح ولا يجوز شرعاً في أملاك الدولة أو الأمة أو بيت المال ؛ لأنه مما تتعلق به حقوق الأفراد ، ولأنه يؤدي إلى تضخم الملكيات وحصرها بيد عدد معين من الناس وحرمان الجمهور من حقه في ذلك . ولما يرافق هذا النوع من الضمانات من اجحاف وتمسك ومظالم وما إلى ذلك ، والإقطاع يصح أو يجوز في قول إذا كانت الأرض مواتاً وأنفق القطعة له على إحيائها من ماله وللإمام في أي وقت من الأوقات أن يسترد هذا الإقطاع المحدد في سبيل منفعة من المنافع العامة ، فيبقى ملكاً للدولة والخلاصة : لا يجوز إقطاع الأرض والمستغلات التي تعود رقبها لبيت المال على الوجه الذي كان متعارفاً في

(٢) المصدر عينه (٤٣٣)

(٤) المصدر المذكور (٤٥٤)

(١) الحوادث الجامعة (٣٧٧)

(٣) المصدر عينه (٤٥٣)

(٥) المصدر المذكور (٤٥٧)

بعض عصور الدولة العباسية والمفولية والتركية بعد ذلك ، وقد اتجهت أكثر الدول الحديثة الى إزالة هذا النوع من الإقطاع .

(ط)

٥٣ — (الطبق - دور الضيافة) : الطبق لغةً هذا الذي يؤكل عليه ، وغطاء كل شيء والطبق أيضاً من كل شيء ما ساواه ، أي طابقه وقد استعملت كلمة الطبق بالمعنى الأول لمبرة تنسب الى الخليفة الناصر لدين الله العباسي ، فإنه أنشأ في محال بغداد دوراً للضيافة يتناول الناس فيها طعام الإفطار في شهر رمضان ، وحبس عليها الضياع المغلة ، ووقف عليها الأوقاف ، فقال البغداديون (دار الطبق) و (مال الطبق) و (غلة الطبق) ، يعنون بذلك دور الضيافة المذكورة ، وعُد هذا العمل من مآثر الخليفة المذكور ، وأقترن ذكرها بمبارات الإكبار والإجلال ، فقالوا (الطبق الشريف) ، الى غير ذلك وفي أخبار سنة ٥٩٥ من (كتاب الجامع المختصر) لأبن الساعي^(١) : « في سؤال رُدَّ النظر في أملاك الطبق الشريف الى العدل علي بن رشيد الحربوي ، وكيل الخدمة الشريفة الناصرية ، فأستتاب فيه الفقيه نحر الدين اسماعيل غلام ابن المنى ، وبسط يده فيه ، فظهرت منه جلادة ، ووفر حاصله معه » . ألا ترى كيف أضيفت الأملاك الى الطبق في عبارة أبن الساعي ؟ وهو يعني بها الضياع الموقوفة على تلك الدور المدة للضيافة وجاء في أخبار سنة ٦٤٤ من (كتاب الحوادث الجامعة) ما يأتي : « ثم رُدَّ اليه — أي الى أبن الفيار — النظر على الطبق ، وكان يتولاه نجم الدين محمد

(١) الجامع المختصر (٢٠/٨ - ٢١) هذا ، ويلاحظ أن هذا الخليفة العباسي كان معنياً بإنشاء هذا النوع وغيره من أنواع دور الضيافة ، ومن ذلك انه أنشأ داراً لضيافة الحجاج قال ابن الساعي في حوادث سنة ٦٠٥ : « في المحرم منها تقدم الناصر لدين الله ببناء دار الضيافة لوجه الله تعالى بالجانب الغربي ، فبنيت على دجلة ، وصفت فيها الأطعمة الكثيرة ، وتقدم الى النواب بها أن لا يردوا واحداً من الحاج ولا غيرهم من تناول الطعام وأن يدفع الى كل فقير عند عزمه على السفر دينار بعد أن يكسى ويعطى زاده » وقد ورد ذكر دور الضيافة الناصرية المذكورة في تأريخ الكامل لابن الأثير ، ولم يسم هذا المؤرخ اغفال هذه المآثر ، مع ما عرف به من سوء الظن بهذا الخليفة ، وقد حاول أن يتهمة بمكاتبة التتر ودعوتهم الى غزو الدولة الخوارزمية ، فانه — نعتي ابن الأثير — أراد أن يلوم الناصر ، زاعماً أنه أبطل ما أنشأه من دور الضيافة ، وأنه نقض ما بناه أنظر كتاب الكامل لابن الأثير (١٨١/١٢)

ابن الطراح ، فعزله وعزل مشرفه ، وأقتنع بالكاتب ونائبي النظر والاشراف . وكان قد اضطرب حال عقاره وضياعه ، وقتل حاصله . فلما عاد أمره اليه ، توفر حاصله^(١) »

هذا ، ولدور الضيافة والطبق هذه والضياع المحبسة عليها ذكر في مادة (عكبرا) من (مراصد الأطلاع) ، ويستفاد من هذا الفصل الذي عقده صاحب (المراصد) عن (عكبرا) فوائد تاريخية جلية عن تحول مهر دجلة في ذلك العصر ، وتحول العمران معه من جهة الى أخرى ويستفاد منه أيضاً أن المستنصر حذا حذو والده الناصر ، فأستخرج بهراً من (دجيل) ، وقفه على دور الضيافة التي أنشئت في محال بغداد لتناول الناس طعام الإفطار فيها

٥٤ - (طيب - بمعنى معافى) : يقول المراقبون في لهجهم الشائعة الآن (فلان طيب) ، يمتنون أنه سليم معافى ، وهي لهجة بحدتها في تضاعيف (كتاب الحوادث الجامعة) من ذلك قوله في أخبار سنة ٦٨٦ : « حج الناس ، وعادوا طيبين ، وأخبروا بأمن الطريق ورخص الأشياء في مكة والمدينة^(٢) » يعني أنهم عادوا سالمين ، وليس هذا من معاني الطيب في كلام العرب ، فإن الطيب عندهم ضد الخبيث « الطيبون للطيبات والخبيثون للخبيثات » . « أحل لكم الطيبات ، وحرّم عليكم الخبائث » .

ومن معاني (طاب) لذّ وزكا ويستفاد من كلام بعض اللغويين أن كلمة الطيب تعني ثلاثة معانٍ : الطاهر الحلال المستلذ ولم يذكروا المعافى بين معاني الكلمة المذكورة (ظ)

٥٥ - (الظواهر - بمعنى العجائب) : الظاهر - لغة - خلاف الباطن ، والظواهر : ضد البواطن ، وقريش الظواهر : النازلون بظهر مكة ومن أقوالهم « ظاهر الرواية . ظاهر المذهب . ظاهر اللفظ ظاهر الحديث ظاهر الشرع » والظاهرية : قوم من المحدثين ، يأخذون بظواهر الأحاديث ، ولا يقولون بالقياس والأدلة العقلية والظاهري : صاحب هذا المذهب المعروف في الحديث^(٣) . وفي كلام المولدين أصبح لكلمة الظواهر معنى آخر ، فهي تعني عندهم

(١) أنظر الحوادث الجامعة (٢١١) (٢) المصدر المذكور (٤٥٣)

(٣) تجد في (كتاب الأنساب) للسماعي بحثاً حسناً في المذهب الظاهري ، وسيرة صاحب هذا المذهب =

المجائب والخوارق . جاء في أخبار سنة ٦٧٧ من (كتاب الحوادث الجامعة) : « فتواترت بعد ذلك أخبار العوام برؤية المنامات وكثرة الظواهر » يعني المجائب . ويقول الكتاب المحدثون هذا اليوم : « ظاهرة طبيمية » « ظاهرة فلكية » « ظاهرة جوية » بمعنى قريب من المعنى الشائع في هذه اللهجة المراقية المولدة

٢ وأحوال أصحابه الظاهرية وقد جاء في هذه المادة من الكتاب ما هذا نصه : « هذه النسبة الى أصحاب الظاهر ، وهم جماعة ينتحلون مذهب داوود بن علي الأصفهاني صاحب الظاهر ، فانهم يمجرون النصوص على ظاهرها ، وفيهم كثرة أما داوود ، فهو أبو سليمان داوود بن علي بن خلف الفقيه الظاهري ، أصبهاني الأصل سكن بغداد ، ثم رحل الى نيسابور ، ثم قدم بغداد ، وصنف كتبه بها وهو إمام أصحاب الظاهر ، وفي كتبه حديث كثير ، إلا أن الرواية عنه عزيزة جداً وذكره أبو العباس ثعلب فقال : كان عقله أكثر من علمه وقد حكى عنه أحمد بن حنبل قولاً في القرآن بدعه فيه ، فامتنع من الاجتماع به ، وقال - يعني ابن حنبل - كتب الي محمد بن يحيى الذهلي من نيسابور أنه - يعني إمام أصحاب الظاهر - زعم أن القرآن محدث ، فلا يقربني قال أحمد بن خلف بن كامل : في شهر رمضان سنة ٢٧٠ مات داوود ابن علي بن خلف الأصفهاني ، وهو أول من أظهر انتحال (الظاهر) ، ونفى (القياس) في الأحكام قولاً ، واضطر اليه فعلاً ، وسماه (دليلاً) وكان أبوه علي بن خلف يتولى كتابة عبد الله بن خالد الكوفي قاضي أصبهان أيام المأمون » هذا ما قاله السمعاني عن الظاهرية ومذهبهم ، وعن إمام أصحاب الظاهر داوود بن علي بن خلف الفقيه الظاهري ، وبلي ذلك في (كتاب الأنساب) فصل عن ابنه محمد بن داوود بن علي بن خلف صاحب (كتاب الزهرة) ، وفي هذا الفصل يقول السمعاني عن صاحب هذا الكتاب محمد بن داوود : « كان عالماً ، أديباً ، وشاعراً ظريفاً وله في (الزهرة) أحاديث عن عباس بن محمد الدوري وطبقته ولا جلس في حلقة أبيه بعد وفاته يفتي ، أرسلوا اليه رجلاً ، قالوا له : سله عن حد السكر ، فأتاه ، فسأله : متى يكون الانسان سكراناً ؟ فقال محمد بن داوود : اذا عزبت عنه الهموم ، وباح بسره المكتوم فاستحسن ذلك منه ، وعلم موضعه من العلم » هذا ما رواه السمعاني في تعريف السكر عن محمد بن داوود الأصفهاني صاحب (كتاب الزهرة) ، وهو فيما نرى تعريف شاعر أو عاشق ، لا تعريف فقيه ، والسكر عند الفقهاء ما أذهب العقل والتمييز ، ويستدلون عليه بالنكبة والرائحة ، وللفقهاء في تحديد السكر أقوال . فالسكران عند بعضهم هو الذي لا يفرق بين الأرض والسماء ، وعند آخرين أن يخلط كلامه ويغلب عليه الهذيان ، وعند قوم أن يخلج في مشيته وأن تتخاذل أقدامه ، وعند فقهاء آخرين أن تجتمع فيه كل هذه العلامات ، وما الى ذلك هذا ، وقد ختم السمعاني هذا الفصل عن صاحب (كتاب الزهرة) قائلاً : « له أخبار ومناظرات مع أبي العباس بن سريخ ، بحضرة القاضي أبي عمر بن يوسف ، مثبتة مسطورة لحسنها ومن جملة أشعاره :

أنظر الى السحر يجري في لواظله وانظر الى دمع في طرفه الساجي

وانظر الى شعرات فوق عارضه كأنهن نعال دب في عاج

مات صاحب (الزهرة) هو والقاضي يوسف بن يعقوب في يوم واحد سنة ٢٩٧ هـ ، وراجع أيضاً مادة (الباطني) من (كتاب الأنساب) المذكور

(ع)

٥٦ — (العالمُ - جمهرة الناس) : العالم في الأصل ما حواه بطن الفلك ، وجمعه (عالمون) ، والعالم أيضاً : الخلق كله ، أي ما يشمل المواليد الثلاثة هكذا ورد في كلامهم وقد تغير مدلول كلمة العالم على توالي العصور ، فأصبحت تعني كثرة الناس فقط ، وهي معروفة في لهجة المراقبين الشائمة الآن وبهذا المعنى المولد وردت كثيراً في (كتاب الحوادث الجامعة) ، ففي حوادث سنة ٦٣٠ : « كان يأخذ نفسه بالرياضة والتخشن والتباعد عن العالم ^(١) » ، وفي حوادث سنة ٦٥٣ : « قتل خلق كثير ، وجرح عالم عظيم ^(٢) » ، وفيها أيضاً : « سأل الدويدار أن يكتب له أمان بعلم الخليفة ، ويقرأ في جمع من العالم » ، وفي وصف تشييع جنازة ابن وضاح الشهرباني المتوفى سنة ٦٧٢ : « اجتمع له عالم لا يحصى » ، وفي أخبار سنة ٦٧٧ : « غلّقت الأسواق ، وأختفى أكثر العالم » ، وفي أخبار سنة ٦٩٠ : « وزادت دجلة بعد ذلك ، وأنتفع العالم بما عظمهم من لطف الله ورحمته » ، الى غير ذلك هذا ، ومن الواضح أن كلمة العالم الواردة في هذه الأقوال تعني كثرة الناس فقط ، ولا تشمل أكثر من ذلك ، كما هو مدلولها في كلام الفصحاء

جاء في (كتاب الفروق) للمعسكري : قال بمض العلماء أهل كل زمان عالم ، وأنشد :

وخندف هامة هذا العالم

وفي كتاب الفروق أيضاً ما يحوي الفلك عالم ويقول الناس : العالم السفلي ، يعنون الأرض وما عليها ، والعالم العلوي : يريدون السماء وما فيها ، ويقال على وجه التشبيه : الانسان العالم الصغير ، ويقولون : الى فلان تدبير العالم ، يعنون الدنيا . وقال آخرون : العالم أسم لأشياء مختلفة ، وذلك أنه يقع على الملائكة والجن والإنس ، وليس هو مثل الناس ؛ لأن كل واحد من الناس انسان ، وليس كل واحد من العالم ملائكة وقال أيضاً : الفرق بين العالم والدنيا أن الدنيا صفة ، والعالم اسم ، تقول : العالم السفلي والعالم العلوي ، فتجعل العالم اسماً ، وتجعل العلوي والسفلي صفة ،

(٢) المصدر المذكور (٢٩٥)

(١) الحوادث الجامعة (٣٨)

وليس في هذا إشكال^(١) وفي (كليات أبي البقاء) تحت عنوان (العالم) : قال أبو حيان : العالم لا مفرد له كالأنام ، وأشتقاقه من العلم أو العلامة وقال غيره : من العلم ، لا العلامة ، لكنه ليس بصفة ، بل أسم لما يعلم به ، أي يقع العلم به ، مثل الخاتم أسم لما يتختم به ، والقالب لما يقلب به وفي آخر هذه الكلمة فصل في مدلول كلمة العالم وأنه يتناول الجن والإنس والملائكة لفخر الدين الرازي ، نقله صاحب الكليات

٥٧ - (عدم) : من أقوال المراقين في لهجهم الشائعة الآن (عدم الأشياء) بمعنى فقدانها ، وأصح منه أن يقال (عدم وجود الأشياء) ، ثم إن العدم يعني في الغالب فقدان المال خاصة في كلامهم دون بقية الأشياء والأستعمال السابق المولد في لهجة أبناء العراق هذا اليوم ، انتقل اليهم من لهجة أجدادهم قبل أكثر من سبع مئة سنة ، ففي (كتاب الحوادث الجامعة) : « أخبروا بتعذر الأقوات وعدم الأشياء هناك » كما يقول المراقيون ذلك هذا اليوم .

٥٨ - (عين عليه) : تمين عليه الشيء : لزمه بعينه هذا ما راه في مجبات اللفظة وفي كلام الفصحاء أما في لهجتنا الشائعة ، فيقولون (عين عليه) إذا أختاره لعمل ، أو لمنصب ، ومن ذلك اشتقوا كلمة (التمين) ، أي الوظيفة من خبز وطعام وموثة ، جاء في أخبار سنة ٦٥٦ : « عين على شهاب الدين بن عبد الله صدرأ في الوقوف^(٢) » . والأمثلة غير قليلة في (كتاب الحوادث الجامعة) من هذا القبيل

(ف)

٥٩ - (الفردة) : الفرد : ضد الزوج ، ولا يقولون في هذا المعنى (فردة) ، وفردة بالتاء لفظة مولدة بالمعنى المذكور وتستعمل لفظة الفردة في المراق اليوم بمعنى (رزمة) ، فيقال : « فردة قماش » وما الى ذلك ولفظة (بالة) أيضاً وهي الحزمة أو الرزمة الكبيرة من القماش أو المتاع تنضد وتجزم وفي المعجمات : (البالة) الجراب الضخم أو الصغير ، فارسية معربة ، ويزعم بعضهم أنها محرفة من قولهم (ضفت على إباله) ، والإباله الحزمة الكبيرة من الخطب . فالكلمة

(١) الفروق للمسكري (٢١٧ - ٢١٨) (٢) الحوادث الجامعة (٢٣٣) .

على هذا عربية الأصل ، لا معربة . وفي أخبار سنة ٦٣٦ من (كتاب الحوادث الجامعة) : « أريته فردة السوار ، وقلت إن الفردة الأخرى عندهم ^(١) » ، وجاء فيه أيضاً : « وكان لها عند الصائغ فردة سوار ^(٢) » . وجاء في أخبار سنة ٦٥٣ من الكتاب المذكور : « أرسل صلاح الدين ابن أيوب صاحب دمشق وحلب - هو صلاح الدين الصغير - رسولاً معه فردة ركاب كبيرة من حديد ، ذكر أنها ركاب النبي (ص) ، وأنها عند بني أيوب يحفظونها كما حفظ بنو العباس البردة الشريفة ، فقبلها الخليفة ، وجعلها في خزانته مع البردة والقضيب . والفردة بهذا المعنى شائعة في اللهجة العراقية الآن بحيث يستفاد منها أن هذه اللهجة العراقية المعروفة اليوم كانت شبيهة بلهجة العراقيين الشائعة قبل أكثر من سبع مئة سنة . وقد تقرأ صفحة أو صفحتين من بعض الكتب المؤلفة في المئتين السابعة والثامنة ، مثل كتاب (الحوادث الجامعة) وكتاب (فرحة الغري) لفيث الدين بن طاووس إلى كتب أخرى ، فيخيل اليك أحياناً أنها كتبت باللهجة الشائعة في عصرنا هذا ^(٣) وقال اللغويون : (فردة) ، أسم جبل ، وفي الحديث : « فنكم المزداف صاحب الهامة الفردة » إنما قيل له ذلك لأنه كان إذا ركب لم يعم معه غيره إجلالاً له . وقال المسكري في (الفروق اللغوية) : الفرق بين الواحد والفرد أن الفرد يفيد الأنفراد من القرن أي النظير ، والواحد يفيد الأنفراد أو الصفة ألا ترى أنك تقول فلان فرد في داره ، ولا تقول واحد في داره ، وتقول هو واحد أهل عصره تريد أنه قد أنفرد بصفة ليس لهم مثلها ؟ ^(٤) وقال أيضاً : الفرق بين الواحد والمنفرد أن المنفرد يفيد التخلي والأقطاع من القرناء ، ولهذا لا يقال لله سبحانه وتعالى « منفرد » ومعنى المنفرد في صفات الله تعالى أنه المتخصص بتدبير الخلق وغير ذلك .

٦٠ - (الفرمان) : لفظة تركية بمعنى (البراءة السلطانية) أو (الأمر السلطاني) أو (تقليد) أو عهد بتولية منصب عالٍ كثر ورودها في كتاب (الحوادث الجامعة) وفي غيره من الكتب المصنفة في ذلك العصر ، وكانت معروفة في اللهجة العراقية إلى أن نحلى الترك عن

(١) الحوادث الجامعة (١١٩) (٢) المصدر المذكور (١١٨)

(٣) أنظر (١١٨ - ١١٩) من المصدر المذكور ، والصفحات الآتية من كتاب فرحة الغري

(٤) الفروق (١٤٤ - ١٤٥) (١٣٧ ، ١٣٣ ، ١٣١ - ١٢٥)

المراق بعد انتهاء الحرب المالية الأولى ، وتجمع على (فرامين) قال ابن الفوطي في (معجم الآداب ^(١)) في رجمة نحر الدين عبد الله بن شمس الدين المعروف بقاضي هراة قاضي قضاء خراسان ، ما يأتي : « رأيت بتبريز سنة ٦٧٧ ، فوض اليه صاحب السعيد شمس الدين الجويني قضاء ممالك خراسان ، وكتب له بذلك (الفرمان) » وجاء في أخبار واقعة بغداد من (كتاب الحوادث الجامعة ^(٢)) : « كان ببغداد جماعة من التجار الذين يسافرون الى خراسان وغيرها ، قد تعلقوا من قبل على أمراء المغول ، وكتب لهم فرامين . فلما فتحت بغداد ، خرجوا » وفي أخبار سنة ٦٨٧ من الكتاب المذكور : « عرضا عليه ما معها من الفرامين ، فأمر أن ينادى في بغداد أن يحضر الى الديوان كل من معه فرمان وبايزه ^(٣) » . وفي هذه الأيام قد تستعمل في بعض الأقطار العربية الأخرى كلمة (مرسوم) في موضع هذه الكلمة .

(ق)

٦١ — (قاعد - بمعنى جالس) : القاعد - لغةً - ضد الواقف ، أو القائم . وهي خاصة بمن يجلس عن اضطجاع أو سجود أو نحو ذلك غالباً ولا يقال قاعد للجالس مطلقاً . هذا ، وأقوالهم في الفرق بين القاعد والجالس لا تخلو من اضطراب ويستفاد من كلام بعض الأدباء واللامويين أن الفرق بين الجلوس والقعود هو أن القعود يعني أحياناً ضرباً من المسكث واللبث بخلاف الجلوس ، ومن ذلك في التنزيل : « القواعد من النساء . ومقعد صدق . إنا ههنا قاعدون » ، وقول الشاعر :

الى بيتٍ قَعِيدَتُهُ لَكَاع

وقالوا : « أديب قاعد وكاتب قاعد . وأخباري قاعد » أي حاذق أو ماهر . قال الحريري : يقولون للقائم : إجلِسْ ، والاختيار ، على ما حكاه الخليل ، أن يقال : أقمُدْ ، وللنساء والساجد : إجلِسْ وعَلَّه بعضهم أن القعود هو الانتقال من علو الى أسفل ، ولذا قيل لمن أصيبت رجله مُقْعَدٌ ، وأن الجلوس هو الانتقال من سفلى الى علو . ويستفاد من

(١) (٤ / مادة نحر الدين) ، واللباب (٨٨) (٢) (٣٢٩) : (٣) (٤٥٤) .

أقوال بعض شراح (درة الفواص) للحريري أن الجلوس والقعود مترادفان ، وأن الفرق بينهما معدوم وقد سوى بينهما بعض اللغويين ، وعلى ذلك قول النحاة : « قعدت جلوساً » الى غير ذلك . وبخلاف ذلك يقول آخرون : لا يقال قاعد بمعنى جالس مطلقاً ، كما هو معروف الآن في لهجتنا الشامية ، وهي منتقلة إلينا من عصر المغول ، فكانت هذه الكلمة تستعمل بمعنى الجالس إطلاقاً . وفي أخبار سنة ٩٦٨ من (كتاب الحوادث الجامعة ^(١)) : « عرض له رجل جمال كان قاعداً بباب غلة ابن تومة » يعني أنه كان جالساً عن قيام ، والعرب لا تعرف ذلك قال اللغويون : القعود الجلوس ، أو هو القيام من الضجعة أو من السجود ، وقد فرقوا بين قولهم للقائم إجلِسْ أو أقْمُدْ كما رأيت وهذا فائدة يحسن أن يختم بها هذا البحث ، وهي : أن القعود يكون مصدراً وهو شائع ، ويكون جمعاً لكلمة قاعد كما في قوله تعالى : « إذ هم عليها قومود » ، ومثله الجلوس . وأما الخروج ، فلم يرد إلا مصدراً ، وقيل : يجوز أن يكون جمع خارج ، وهو ضعيف . ٩٢ — (القلندرية) : نسبة الى قلندر ، لفظة أعجمية ورد ذكرها مرتين في كتاب الحوادث الجامعة ، ولم يشرح مؤلفه معنى هذه اللفظة ، كما أنه لم يصف هذه الطائفة المنتمية الى الصوفية ، ولم يعرف طريقهم ، ولم يشر الى أذكارهم وآدابهم إن كان لهم شيء من هذا القبيل ، ككثير من فرق الصوفية . ولا شك في غموض معنى لفظة (قلندر) أو قلندرية ، فهناك من يقول : إن قلندرية نسبة الى رجل أو علم أعجمي هو قلندر ، ويقول ابن فضل الله العمري : إن معنى قلندري (حليق) ، والقلندرية المخلِّقون . ويستند هذا المؤرخ في زعمه الى ما اعتاده القلندرية من خلق اللحية والسِّبال .

هذا ، وليس لهذه المادة أصل في معجمات أئمة اللغة ولكن الزبيدي أنفرد بإيرادها في مستدركاته بعد مادة قفندر ، فقال : « (قلندر) كسمندر لقب جماعة من قدماء شيوخ المعجم ، ولا أدري ما معناه ^(٢) » هذا ما قاله الزبيدي في (التاج) ومن أقوال طامة عصرنا في المراق « فلان قلندري » يعنون أنه جريء أو بطل . ووردت هذه اللفظة في (رحلة أن بطوطة) مرة بصورة

(٢) تاج المروس (٥٠٤/٣)

(١) الحوادث الجامعة (٣٦٦)

(قلندرية) ، وأخرى بصورة (قرندلية) ، والأخيرة خطأ . وقد عني رهط من مؤرخي الدولة الأيوبية ودول المماليك والمغول والآراك من مصريين وشاميين بذكر هذه الطائفة المنتمية الى الصوفية ، فذكروا أن لهم عادات وأحوالاً غريبة ، ومن عاداتهم حلق اللحي والحواجب والشوارب ، ولهم زي خاص اعتبره بعض سلاطين المماليك من أزياء الشهرة الممنوعة ، وأفتاهم بعض الفقهاء بذلك وجاء في التواريخ المشار اليها نبذة عن أوضاعهم وعن بعض زواياهم وخوانقهم التي وجدت في فارس والعراق وآسية الصغرى ومصر والشام

وفي أخبار سنة ٦٤٣ من (كتاب الحوادث الجامعة) فصل عنوانه (قتل خليل بن بدر الكردي^(١)) جاء فيه ما يأتي : « كان أحد زعماء كردستان^(٢) ، وخرج عن طاعة الخليفة ، وألتجأ الى المغول وكان يلبس زي القلندرية ، ويزعم أنه من أتباع الشيخ أحمد بن الرفاعي ، وأظهر الإباحة ، فأجتمع عليه خلق كثير وكان يشرب الخمر ، ويأكل الحشيش المسكر ، فخرج معه جمع كثير من المغول وغيرهم ، وقصد نواحي (الاحف) ، وهب جماعة من رعية سليمان شاه^(٣) وقتلهم ، ثم حصر قلعة زهاو^(٤) ، وهي لسليمان شاه ، فخرج اليه في خلق كثير » هذا ما جاء في الحوادث الجامعة ، وبلي ذلك وصف للمركة التي أنهت بمقتل خليل بن بدر الخارجي المذكور وفي أخبار سنة ٦٥٨ من الكتاب المذكور : « حكى أن السلطان هولاكو لما مرّ بوطاة حرّان ، وقف له جمع من الفقراء القلندرية ، فقال لنصير الدين الطوسي : ما هؤلاء ؟ قال : فضلة

(١) خليل بن بدر اللري ، وقيل الكردي ، من زعماء قبائل اللر على حدود العراق الشرقية . له ذكر كثير في أخبار الفترة الأخيرة من عصور العباسيين ، وخاصة عصر المستعصم آخر هؤلاء الخلفاء قال في جامع التواريخ : « هو الأمير حسام الدين خليل بدر (كذا) بن خورشيد البلوجي » أنظر جامع التواريخ (٣٤٣/٢)

(٢) في النسخة المطبوعة من الحوادث : (أرسنان) ، وهو غلط

(٣) سليمان شاه بن برجم أشهر زعماء التركان وقبائل البيات في هذا العصر . وأمير هذه القبائل التي كانت منتشرة على حدود العراق الشرقية وبالحفاصة خاتين . اشتهر بوقائعه الطاحنة مع المغول وحلفائهم من (الار) ، وأبلى بلاء حسناً في الوقائع المذكورة على صورة تركت هولاكو يحرق الأرم عليه وهو أحد الزعماء الذين رغب هولاكو في ارسالهم اليه وهو في همدان قبيل زحفه على بغداد ، فلم يجبه الخليفة الى ذلك فلما ملك المغول بغداد ، قتل في من قتل من هؤلاء الزعماء ، ولم يكتف هولاكو بذلك ، بل أنفذ برؤوسهم الى الموصل ، فعلمت هناك . ولهذا الأمير التركاني ذكر مفصل في شرح نهج البلاغة لابن أبي الحديد (٣٧٠/٢ - ٣٧٤) وفي جامع التواريخ (٣٤٢) وفي طبقات ناصري بالفارسية ، وفي كتاب الحوادث الجامعة ذكر أكثر من مرة

(٤) في النسخة المذكورة (وهاو) ، وهو تحريف (زهاو)

في العالم ، فأمر بقتلهم ، فقتلوا . وسأله عن معنى قوله ، فقال : الناس أربع طبقات بين إمارة وتجارة وصناعة وزراعة ، فمن لم يكن منهم كان كلاً عليهم^(١) . هذا نص الحوار الذي دار بين الطاغية هولاءكو ونصير الدين الطوسي بشأن هذه الفرقة بحسب رواية مؤلف كتاب (الحوادث الجامعة) . وليس هذا محل مناقشة هذه الرواية من حيث صحتها أو سقمها ، ولكن استفاد من ذلك أن فكرة التضامن العمراني أو التعاون الاجتماعي لم تكن مجهولة في عصر المغول ، فكانوا يقدرون الناس بما يحسنون من صنائع وأعمال مثمرة . ثم إن عدتهم للإمارة من جملة الأعمال المثمرة ، يدل على أنهم اعتبروا مناصب الدولة أحياناً واسطة ، لا غاية . وفي حوادث سنة ٧٦١ من (كتاب البداية والنهاية) لابن كثير : « الأمر بإلزام القلندرية بترك حلق لحاهم وحواجبهم وشواربهم ، وذلك محرم بالإجماع » ، وجاء في حوادث السنة المذكورة من هذا التاريخ ما نصه : « ورد كتاب من السلطان أبيه الله الى دمشق في يوم الثلاثاء خامس عشر ذي الحجة بإلزامهم بزي المسلمين ورك زي الأعاجم والمجوس ، ولا يمكن أحد منهم من الدخول الى بلاد السلطان حتى يترك هذا الزي المبتدع ، ومن لا يلتزم بذلك يمزشرعاً ، وكان اللائق أن يؤمروا بترك أكل الحشيشة وإقامة الحد عليهم بأكلها كما أفتى بذلك بعض الفقهاء والمقصود أنه نودي عليهم بذلك^(٢) » وفي (الضوء اللامع) رجمة موجزة لعلي القلندري صاحب الزاوية . وقال المقرئ في (خططه)^(٣) : « القلندرية طائفة تنتمي الى الصوفية ، وتارة تسمى نفسها ملامتية » ثم ذكر فرقاً بين الطائفتين ، ومن عاداتهم على ما قال حلق اللحية ، وقد منعمهم السلطان حسن من ذلك . والواقع أن الفرق بعيد بين القلندرية واللامتية هذا ، وما أحسن قول السراج الوراق :

عشقت من ريقته قرقف
وما له إذ ذاك من شارب
قلندرياً حللوا حاجباً
منه كنون الخط من كاتب
سلطان حسن زاد في عدله
فأختار أن يبقى بلا حاجب

نساء القلندرية

يستنتج مما مر أن القلندرية نشأت أولاً في بلاد فارس ، وذلك في أواخر عصور السلاجقة

(١) الحوادث الجامعة (٣٤٣) (٢) البداية والنهاية لابن كثير (٢٧٤/١٤)

(٣) أنظر المواعظ والاعتبار (٤٢٢/٢ - ٤٢٣)

أصول اللهجة المراقية

تقريباً ، ثم أنتقلت من هناك الى بلاد الروم أو آسية الصغرى ، وكان فيها دولة للسلاجقة ، ثم ظهرت في مصر^(١) والشام بين أواخر المئة السابعة وأوائل الثامنة ، ولم يكن للقلندرية إذ ذاك وجود في العراق ، ولم تعرف لها زاوية في أواخر عصور العباسيين إلى أوائل عصور المغول في هذه البلاد ، كما يستفاد من قصة الأمير خليل بن بدر اللري المنتمي إلى القلندرية والمتزّي بزّيهم ، فانه لم يكن من العراق^(٢) ، بل كان من اقليم لرستان ، وكما يستفاد أيضاً من قصة الفقراء القلندرية الذين وقفوا للطاغية هولاء كو عند ما مرّ بوطأة حرّان من بلاد الجزيرة ، فالتألب أن هؤلاء فرقة من قلندرية الروم ، وقد أصر الطاغية بقتلهم كما مرّ

هذا ، والظاهر أن القلندرية ظهرت في العراق بعد أنقراض الدولة الأيلية أو الإيلخانية ، إذ ليس من الممكن أن يظهر لهم أثر في العراق بعد تلك الفعلة التي فعلها بهم هولاء كو في وطأة حرّان . وليس لدينا تاريخ مضبوط عن مبدأ ظهور هذه الفرقة في العراق ، غير أننا رجع أنهم ظهوروا في هذه البلاد في عصر الجلائريين أو في النصف الأخير من المئة الثامنة وما بعد ذلك ، ووجد لهم ملجأ أو زاوية في الجانب الغربي من بغداد سمي (القلندرخانة) كما يستفاد من تضاعيف (تاريخ الغياثي) ، وربما كانت لهم بعض الزوايا في أماكن أخرى من العراق^(٣).

٦٣ - (القنّارة) : يراد بالقنّارة في لهجة العراقيين هذا اليوم خشبة ذات كلاليب معقفة ، يعلق القصاب عليها شاته وفي (شفاء الفليل) : قال أبو منصور : ليست من كلام العرب ، قال ابن حجاج :

(١) جاء في أخبار سنة ٦٧٨ من (كتاب السلوك) للمقريزي : « طعنه في حلقه ، فحمل الى قبة القلندرية ، فمات من يومه ، ودفن بها » (١ / ١ ق / ١ / ٦٥٥)

(٢) وردت فقرة جديرة بالملاحظة في قصة الأمير القلندري خليل بن بدر المروية في كتاب الحوادث الجامعة ، إذ زعم أنه من أتباع الشيخ أحمد الرفاعي ؛ مع أن الطريقة الرفاعية تختلف في جواهرها عن طريقة القلندرية ويؤيد ذلك ما رواه ابن بطوطة عن زاوية الصوفية الرفاعية التي زارها في جزيرة أم عبيدة جنوب الديار الواسطية

(٣) أنظر الصفحة (١٦٣) من مخطوطة تاريخ الغياثي نسخة خزانة مديرية الآثار القديمة ، فقد جاء فيها : « كانت دار الشفاء على جانب دجلة ، فبنى السلطان أحمد في وجهها (القلندرخانة) » ، وفي صفحة (٢٠٩) من النسخة المذكورة : « كان متولي البندنجين أمير علي قلندر من قبل السلطان أحمد »

كَأَن سَاقِيهَا عَلَى عَاتِقِي كِرَاعِ شَاةٍ فَوْقَ قَنَّارَةٍ^(١)

والقنّارة من الكلمات الشائنة على السنة المراقين في المئين السابعة والثامنة ، ففي أخبار سنة ٦٩٤ من (كتاب الحوادث الجامعة) : « كان يسلك في أيام حكمه قاعدة بهاء الدين بن شمس الدين الجويني في التمثيل وشناعة القتل ، وأحدث القنّارة بواسط ، كما أحدثها بهاء الدين الجويني في أصفهان^(٢) » هذا ما ورد في الحوادث الجامعة ومن الكلمات الفصيحة بهذا المعنى كلمة صنارة أو سنارة (بالسين) ، وهي كلمة لاشك في عريبتها ، ففي (اللسان) : أنها الحديد الدقيقة المقففة ، والكلمة مخففة ، والعامة تشدها ، وتستعمل في شص الصائد ، لأنه يشبهها ، أو هو هي وزعم بعضهم أن الكلمة - أي سنارة أو صنارة - دخيلة ، أو مربة من السريانية وقال ابن فارس في (المقاييس) : « الصاد والنون والراء ليس بأصل ، ولا فيه ما يعول عليه ، لقلة الراء مع النون ، مع أنهم يقولون الصنارة حديدة بالمنزل وليس بشيء » ويقول بعض المعنيين بالبحوث اللغوية المقارنة : إن صنارة سريانية الأصل ، وإنها تعني في هذه اللغة شصاً يصاد به السمك . ويقول آخرون : إن مأخذها من الفصحى قال ابن الأعرابي : السنائر عظام في حلق الإبل . وعلى هذا ، لا يستبعد أن تكون الصنارة مستعارة منها . ووجه الشبه هو النشوب في الحلق . هذا ، وبلاحظ أن كلاً من السنارة والقنّارة معروفتان في لهجتنا المراقية الشائنة الآن .

(ك)

٦٤ - (الكارخانة) : كلمة فارسية ، مركبة من : (كار) بمعنى عمل ، كسب ، صناعة ، حرفة ؛ ومن كلمة (خانة) بمعنى دار ، منزل ، محل . فقولهم « كارخانة » تعني العمل أو المصنع وعرفت هذه اللفظة في اللهجة المراقية على عهد الدولة الأيلخانية المغولية ، وفي عصور الفرس والآتراك وأستعملت في اللهجة التركية الحديثة لمنزل الفجور . ووردت بمعنى المصنع في (كتاب الحوادث الجامعة) - في ترجمة ابن الدرنوس مستشار المستعصم العباسي - :

« رتب بعد واقعة بغداد خادماً للديوان ، ثم نقل خادماً الى الكارخانة ^(١) » . وجاء في الكتاب المذكور أيضاً : « دخل تاج الدين الهمداني كاتب الكارخانة على علاء الدين صاحب الديوان ^(٢) » . وقد قل أستعمال هذه اللفظة في لهجة العراقيين الحاضرة ، وحلت محلها كلمة العمل والمصنع . هذا ، وكلمة (خانة) من الكلمات الفارسية التي دخلت في التركيب مع كلمات عربية وغير عربية ، فيقولون : (عباخانه) أي مصنع العباءات ، و (أكسخانه) بمعنى الخبز ، ٦٥ — (الكارة) : الكارة في اللهجة المراقية الشائعة وزن معروف ، وأكثر ما توزن به تمور البصرة والكلمة شائعة في لهجة البصريين هذا اليوم . ولم تكن الكارة كذلك في قديم الزمان ، فالكاراة لغة الحمل الذي يحمله الرجل على ظهره قال الجوهري : الكارة ما يحمل على الظهر من الثياب ، أو هي مقدار معلوم من الطعام وزاد صاحب (التاج) على هذا التعريف قوله : يحمله الرجل على ظهره ، ومن ذلك الكور وهو لوث العمامة وتكويرها وشدها أو إدارها على الرأس ويستفاد من موارد استعمال الكارة في أواخر عصور العباسيين وأوائل عصور الدولة المملوكية أنها وزن أو مقدار معلوم توزن به الغلات والحبوب ، وليس التمر فقط كما هو شائع اليوم ، ففي أخبار سنة ٦٨٧ من (كتاب الحوادث الجامعة) : « أحضر بعض أهل السواد كارة من الدخن بيعت بدرهم » يعنون مقداراً معيناً من هذه الغلة ، ومن ذلك قولهم هذا اليوم في اللهجة الشائعة : « كارة من الحشيش » . هذا ، والكار يعني (العمل) في الفارسية ، ويكثر استعماله في لهجة العراقيين قديماً وحديثاً وفي حالة التركيب والإفراد ، وفي جنوب العراق هر دارس يسمى (الكار) ورد ذكره في كتب التاريخ ، ومن ذلك تاريخ الكامل لابن الأثير . والكار لفظة يطلقها العراقيون على مجموعة كبيرة من السفن الشراعية الموسوقة بالبضائع والغلات .

٦٦ — (الكرّانة) : علامة أوسمة من سمات الدولة ، بمنح لكبار رجالها ، وتحمل في الحفلات . وهي عبارة عن قطعة ذات أضلاع شبيهة بميدان الكرّانة البقلة المعروفة ، تنشر على شكل مروحة ،

(٢) المصدر المذكور (٤١٤)

(١) الحوادث الجامعة (٤٠٦ — ٤٠٧)

وتوضع على الجبهة بين العينين ، ويلبسها بعض الملوك والأمرء ورد ذكر الكراثة في حوادث سنة ٦٣٠ من كتاب (الحوادث الجامعة) في وصف حفلة تقليد المدل هبة الله بن المنصوري الخطيب نقابة نقباء العباسيين قال صاحب الكتاب : « كان من أعيان عدول مدينة السلام وأفاضل أرباب الطريقة المتكلمين بلسان أهل الحقيقة ، كان يصحب الفقراء دائماً ، وكان الموفق عبد القاهر^(١) بن الفوطي من جملة تلامذته ، فعمل فيه أبياتاً طويلة لما أنتهى حالها إلى الديوان أنكر ذلك عليه ، ووكل به أياماً ، ولم يخرج إلا بشفاعته ، وأول الأبيات :

ناديت شيخني من شدة الحرب وشيخنا في الحرير والقصب
مها :

أعطيت (كراثة) فتهت بها عن طلب كان أشرف الطلب
لو أنها نجمة^(٢) خشيت على دينك شركاً يكون عن كذب

وفي أخبار سنة ٦٤٤ من الكتاب المذكور : « خلع عليه ، وركب بالسيوف المشهورة والبسمة^(٣) بين يديه والكراثة بين عينيه » وفي أخبار سنة ٦٥٣ كلمة عن وفاة أحد

(١) في النسخة المطبوعة « عبد القاهر » ، والصحيح « عبد القاهر »

(٢) أنكر كثير من اللغويين تأنيث هذه الكلمة قائلين أنها لم ترد بهذه الصورة إلا في كلام المولدين الآخرين ، واحتج لها آخرون بورودها في بعض الأشعار القديمة

(٣) ورد ذكر البسمة في البيت الثاني من أبيات قصيدة عبد القاهر بن الفوطي المذكورة :

في دسه جالساً ببسمة بين يديه ان قام في أدب

والقصود بالبسمة في هذا البيت وفي الحوادث الجامعة لو ح يكتب عليه كلمة بسم الله ، يعرض أو يحمل في الحفلات . قال الفيروز آبادي : (بسل) قال بسم الله وقال الشارح الزبيدي : هو من الأعمال المنحوتة المركبة من كلمتين ك (حمدل ، وحوقل ، وحسبل ، وغيرها) ، وهو كثير في كلام المصنف ، إلا أنه قيل إن (بسل) لغة مولدة لم تسم عن العرب الفصحاء ، وقد أثبتتها كثير من أئمة اللغة كابن السكيت والمطرزي ، ووردت في قول عمر بن أبي ربيعة :

لقد بسلت ليلي غداة لقيتها فيا حبذا ذاك الحديث البسل

ووردت أيضاً في كلام غيره وروي : « فيا بأبي ذاك الغزال البسل » ، وقد أشار إليه الشهاب في

العناية وفي التهذيب : (بسل) كتب بسم الله

حجاب المناطق : « كان ممجّباً بنفسه ، مغالياً في ملبوسه ومركوبه وعرض الطراز وطول الكراثة »

٦٧ - (الكشك أو الكوشك) : تركية الأصل ، كانت معروفة الى عصر قريب في اللهجة المراقية بمعنى (منظر) ، أو منزل صغير ، أو هو بيت يبنى على شكل خاص ، عرّبه العرب قديماً بقولها (جوسق) . وشاعت كلمة الجوسق العربية في عصور ازدهار اللغة العربية ، ولم تعرف كلمة الكشك إلا في عصور العباسيين الأخيرة ، وبعد ذلك في عصور المغول والأتراك ، وذكرت في كتب التاريخ المصنفة في تلك العصور ففي أخبار سنة ٦٣٥ من (كتاب الحوادث الجامعة) : « فيها خرج المستنصر بالله الى الكشك ، وظهر للأمرء ، وأمرهم بالمشورة » ويستفاد من هذا الخبر أن الخليفة لم يكن يظهر حتى لأمرء دولته ، إلا في الأحيان ولهذه اللفظة ذكر في سياق الأخبار المسرودة في (كتاب الحوادث الجامعة) أكثر من مرة ، طوراً بأسم الكشك ، وتارةً بأسم (كشك الملكية) ، ففي أخبار سنة ٦٤٣ : « فيها جرى معتوق الموصل المعروف بكوثر الكلام من دقوق (دقوقا) ساعياً على قدميه ، فوصل (كشك الملكية) ، ودخله وكان الخليفة هناك ، ومعه الشرابي ، وهو أستاذة ؛ ثم خرج من الكشك ، وعاد الى الوقف ، ثم رجع الى الكشك وقد بقي من النهار ساعة ونصف ، فقبل الأرض بين يدي الخليفة ، فتقدم له بخمس مئة دينار ، وأعطاه الشرابي ثلاث مئة دينار ، وحصل له من أرباب الدولة شيء كثير ^(١) » وفي أخبار سنة ٦٤٦ : « سعى علي بن الإريّلي من دقوق - دقوقا - الى بغداد ، فوصل بعد المصير ، وفضل على معتوق الموصل المعروف بالكوثر نصف ساعة ، ودار حول الكشك شوطاً ، وخرج الى التفرج عليه الخليفة المستنصر بالله وأولاده ، وجلسوا في الكشك الى حين وصوله . وكان هذا المذكور مختصاً بخدمة الأمير مبارك ولد الخليفة ، فأمر له بفرس من صراكبه وخلمة

(١) الحوادث الجامعة (٢٩١) ، ولاحظ تشويش النسخة وتداخل السنوات .

وذهب ، ودار من الغد في البلد بالطبول والبوقات ، فحصل له شيء كثير^(١) وهذا الكشك الذي كان المستعصم يخرج اليه للاحتفال بالسباق بين السعاة أو العدائين أو للاجتماع برجال دولته كما جاء في (الحوادث الجامعة) ، قديم ، أي أنه أقدم من عصر المستعصم ؛ فقد ورد ذكره في أخبار سنة ٥٥٧ من (تاريخ الذهبي^(٢)) : « فيها بني للخليفة كشك ، وآخر للوزير ، وأنفق عليها مبلغ عظيم » ثم ورد ذكره في حوادث سنة ٦١٤ من (الكامل) لابن الأثير ، وذلك عند كلامه على غرق بغداد في الجانب الشرقي ، فقال : « فيها زادت دجلة زيادة عظيمة ، لم يشاهد في قديم الزمان مثلها ، وأشرفت بغداد على الفرق ، فركب الوزير وكافة الأمراء والأعيان ، وجمعوا الخلق العظيم من العامة وغيرهم لعمل (القورج) حول البلد ، وغرق مشهد أبي حنيفة وبعض الرصافة وجامع المهدي وقرية الملكية والكشك ، وأنقطعت الصلاة بجامع السلطان » . ويستفاد من ذلك تعيين موضع الكشك المذكور ، وأنه لم يكن بعيداً عن ضواحي بغداد الشرقية القريبة من الباب المعروف بباب الحلبة

٦٨ - (الكَلْجِيَّة) : بحيم فارسية ، كلمة تركية مركبة من (كله) مشددة بمعنى الرأس ومن أداة النسبة في اللغة المذكورة ، فهي تعني الرؤاسين^(٣) أو باعة الرؤوس في أصل استعمالها ، ثم أطلقت في عصور المغول على فرقة خاصة من الحرس أو الشرطة ، فقد جاء في أخبار سنة ٦٦٣ من (كتاب الحوادث الجامعة) عن هجوم البغداديين على دار الجائليق وأستغاثته بالجويني صاحب الديوان ما يأتي : « أمر الكَلْجِيَّة بكف العوام ، وركب الشحنة فأخذ نفرًا من القوم » ، وفي أخبار سنة ٦٦٩ عن مهب البغداديين محال اليهود : « ركب جمال الدين في جمع من الكَلْجِيَّة ، ومنعهم عن ذلك »

من ذلك يستفاد أن (الكَلْجِيَّة) ضرب من الحرس أو الجند وما الى ذلك ، على أن المناسبة ليست واضحة لنا في هذه التسمية ، فلعل شعار هذه الفرقة من الحرس كان صورة للرأس أو (الكَلَّة) كما يسميها الأتراك ، وعلى أي حال فلا يعتبر هذا دليلاً قاطعاً على وجه هذه التسمية .

(١) الحوادث الجامعة (٢٣٥) (٢) نسخة خزانة الأوقاف العامة ببغداد

(٣) ويسمى بائع الرؤوس (الرواس) و (الكوارعي) ، ولها ذكر في كتاب الأنساب للسماعي

ومن الجائز أيضاً ، أن هؤلاء الكلجية كانوا يحملون شـمارهم على ما يلبسونه في الرؤس وقد جاء في أخبار سنة ٦٧٧ من (كتاب الحوادث الجامعة) عن وفاة ابن الدرنوس « كان في مبدأ أمره يعمل في السكّلة مع أرباب تنانير الآجر » ، ثم فسر صاحب الحوادث هذه المهنة فقال : « وهو الذي ينقل اللبن الى التنور » فعمل أصحاب هذه المهنة كانوا يحملون اللبن على رؤوسهم الى تنانير الآجر ، أو مفاخر الطابوق كما تسمى أيضاً في بغداد هذا وكان في بغداد موضع معروف يسمى (الكلجية) ، أزيل منذ عهد قريب

٦٩ - (الكَلَك) : كلمة شائعة في اللهجة المراقية ، ويجمعونها على أكلاك ، ويسمى صاحبها (كَلَاكاً) في العراق الى الآن وهي قَرَبٌ ، تنفخ ، وتوضع عليها المرادي من أخشاب الحور أو نحوه ، على شكل مربع أو مستطيل ، ينقل عليها الناس والفلات والبضائع ، منحدرّة في النهر وأختلف المعنيون بالبحوث اللغوية في أصل الكلمة ، فمن قائل إنها آشورية أو أكديّة ، ولا دليل لهم على ذلك سوى أن هذا المركب عرف عند الأكديين والآشوريين ؛ ومن ذهب إلى أنها فارسية ، وقال بعضهم إن أصلها من الآرامية ومما يعزز رأي من يرى أنها آشورية أو أكديّة أو آرامية أن هذا المركب لا يعرف في بلاد فارس ، وإنما عرف قديماً في العراق وعلى كل حال ، فإن معجمات اللغة العربية خالية من مادة (كلك) . والعرب يسمون هذا المركب (رمشاً) أو (طوفاً) ، وجمعها أرماث وأطواف . وجاء في اللسان : الأطواف ، الأرماث التي يركب عليها فوق الماء ، والواحد طوف . وجاء في سفر الملوك من التوراة : « وأنا أسيرها أطوافاً » ولهذا المركب أو لنوع من أنواعه أسم ثالث في العربية هو (العامة) ، قال أئمة اللغة : العامة ، هو الطوف الذي يركب في الماء . وقالوا : الاستعام مركب في البحر وفي المحكم : العامة هنة تتخذ من أغصان الشجر ونحوه ، يعبر عليها النهر ، وهي تموج فوق الماء ، وفي (التهذيب) : جمع العامة عامات ويلاحظ أن تعريف العامة كما جاء في (المحكم) ، لا ينطبق على الكلك .

هذا ، وكانت لفظة الكلك بمعنى الطوف أو الرمث شائعة في لهجة العراقيين خلال المئتين

السابعة والثامنة ، ووردت في الكتب المصنفة في تلك العصور ، وذكرت مرتين في (كتاب الحوادث الجامعة) ، ففي أخبار سنة ٦٥٣ من الكتاب المذكور : « فيها حملت القصعة المروفة بـ (قصعة فرعون) من سـر من رأى الى بغداد في الكاك ، ورفعت تحت دار الخليفة » ، وفي أخبار سنة ٦٥٤ من الكتاب نفسه : « فيها غرقت بغداد ، وكانت السفن والأكلاك تسير في الريحانيين من دجلة ، وتصل الى باب العامة » . وفي (كتاب گلشن خلفا^(١)) : « أن خسرو باشا هياً من الموصل ظروفاً لعبور آلتون صو ، فعبره ، وختم العسكر المنصور في شهرزور » ويعني المؤلف أن هذا القائد عمل أكلاكاً لعبور النهر المذكور سنة ١٠٣٨ على عهد السلطان مراد

٧٠ - (كمل - كمل الشيء - وكمل العدد بمعنى أتمه) : عربية فصيحة مدونة ، وهكذا اشتقوا من مادة الكمال هذا الفعل المضاعف ، وأسماء للمفعول ، فقالوا : تكمل العدد ، أي سم ؛ وعدد هم 'مكمل' أي تام . وفي عصور الدولة العباسية الأولى شاع استعمال كلمة التمام ومشتقاتها ، مثل سم وتام ، أكثر من استعمال كلمة التكمّل ومشتقاتها ، خلافاً لما وقع في أواخر العصور العباسية وعصور المغول بعد ذلك في العراق وبغداد . ففي أخبار سنة ٦٧٩ من (الحوادث الجامعة) : « عمل الجويني جسراً مكملّاً بسلاسله^(٢) » ، وفي أخبار سنة ٦٩٣ من الكتاب المذكور أيضاً : « تكمل معهم زيادة على ثلاثين ألف أسير^(٣) » ، وفي أخبار سنة ٦٨٧ منه : « لما تكملت الأموال في الخزانة ، توجه الأمير بها الى السلطان^(٤) » ويكثر العراقيون في لهجهم الشائمة اليوم من استعمال الأفعال والأسماء المشتقة من هذه المادة على تلك الطريقة المستعملة في (كتاب الحوادث الجامعة) ، وهو استعمال صحيح لا أعترض عليه وإن كان الأفضل فيما رى أن نقول (تكامل) العدد بدل (تكمل) وهذه صنعة (كاملة) عوضاً عن (مكملّة) .

٧١ - (الكنبثة) : وردت هذه الكلمة أكثر من مرة في (الحوادث الجامعة) ، ويستفاد من موارد استعمالها أنها قبيلة صغيرة أو شبه مظلة أو سقيفة تبنى على سطح البيت وفيها

(٢) الحوادث الجامعة (٤١٣)

(٤) المصدر عينه (٤٥٤ - ٤٥٥)

(١) (٧٥) من النسخة المطبوعة

(٣) المصدر المذكور (٤٧٦)

منافذ الى داخله ، وقال آخرون : كنبثة الدار أعلى ما فيها المعقود على حجرة واسعة ، وليس في أصل مادة (كنبث) من المعجمات ما يناسب معنى الكلمة المصطلح عليه ، فالكنبث بالضم الصلب الشديد والمنقبض البخيل . وهاك بعض الموارد التي أستعملت فيها الكلمة بمعناها الاصطلاحى المحدث ، ففي أخبار سنة ٦٧٥ من (كتاب الحوادث الجامعة) : « فيها تكرار وقوع النار في أسواق بغداد ومنازلها ، ولم يعلم سبب ذلك ، إنما كان الإنسان يرى النار في (كنبثة) داره أو خصها » ، وفي أخبار سنة ٦٨٣ من الكتاب المذكور خبر خلاصته وفاة شهاب الدين علي بن عبد الله وكيل الدبوان جاء فيه : « كان سبب موته أن أحيل عليه بمض المغول ، فأختفى منه ، ليحصل له ما أحيل به ، فكبس داره ، فأرتقى الى سطحها ، فسقط من الكنبثة ، فمات ، وعمره أربع وسبعون سنة »

٧٢ - (الكنبوش) : كلمة فارسية ، مركبة من : (كوف) بمعنى دبر ، و (بوش) بمعنى غطاء فمعناها غطاء المؤخر ، يعنون مؤخر الفرس . استعملت بمعنى برذعة أو غاشية ، وتجمع على غواشٍ ، وهي السروج ، أو الأغطية المذهبة التي توضع على ظهور الخيول فوق البرذعة وكان الخلفاء المتأخرون والملوك والسلاطين من بني أيوب والمالكي يخرجون في المواكب وبين أيديهم سروج وغواش من أديم مخروز بالذهب ، تحمل بين أيديهم في المواكب والحفلات المذكورة . وقد يراد بكلمة الكنبوش ما يراد بكلمة (جل) ، ويجمع على جلال ، وذلك في قول بعض الباحثين وقد كثر استعمال المؤلفين والمؤرخين في أواخر العصور العباسية وفي عصور الدول الأيوبية والمالكية والمغول لهذه الكلمة . وجمعت كنبوش على كنباش ، كما جمعت سربوش على سرايش ، وبقيار على بقاير ويقول بعضهم : إن المغاربة أطلقوا هذه الكلمة على غطاء للوجه من الذقن الى الخيشوم ، يتقون به برودة الهواء والرطوبة ، جاء في أخبار سنة ٦٣١ من (كتاب الحوادث الجامعة) : « أمطاء المستنصر فرساً بمركب ذهباً وكنبوش إبريسماً » ، وفي حوادث سنة ٦٥٩ من (كتاب السلوك) للمقريزي : « قدم له فرس أشهب ، في عنقه مشدة سوداء ، وعليه كنبوش أسود » ، وقال القلقشندي ، وهو يتحدث عن رسوم السلطنة وآلاتها

في دولة الأيوبيين ودولة المماليك التركية وعن بيت الركاب دار : « ويشتمل على عدد الخيل من السروج واللجم والكنابيش والأجلال والمخالي ، وفيها من السروج الموشاة بالذهب والفضة المطلية والساذجة والكنابيش المتخذة من الذهب المزركش المزهرة بالريش وغير المزهرة »^(١) هذا ما ورد في بعض كتب التاريخ عن الكنبوش و مراد هذه العناية بصناعة الكنايش في الدول ، الى الموضع البارز الذي توضع عليه من هيكل الفرس ، فإنه ، كما لا يخفى ، مطمح أعين النظارة

(م)

٧٣ - (المحفدارية) : المحفة بالكسر في أصل اللغة مركب للنساء كالهودج ، إلا أنها لا تقب قال في (التاج) : يعني والهودج يقب ، نقله الجوهري وقال غيره : المحفة رحل يحف ، ثم تركب فيه المرأة وقال ابن دريد : سميت بها لأن الخشب يحف بالقاعد فيها ، أي يحيط به من جميع جوانبه ، وهودج محف بدياج : أي محاط به ، وحفت الجنة بالمسكاره : أحيطت بها فالمحفدارية هم أصحاب المحفات المعنيون بشؤونها في الأسفار ، أو الركوب ، جاء في أخبار سنة ٦٤٠ من (كتاب الحوادث الجامعة) : « حضر في محفة لمجزه عن الشبي » ، وفي أخبار سنة ٦٤٢ من الكتاب نفسه : « خلعوا على كل من كان في خدمتها - يعني أم الخليفة - من النواب والأتباع والفراشين و (المحفدارية) والجمالين والسقائين والحدادة والساقة والنفاطين والحراس »^(٢) ويعد المؤرخون المتأخرون من المصريين مثل ابن فضل الله العمري^(٣) في (كتاب التعريف بالمصطلح الشريف) المحفة من أدوات الملك ولوازمه ولا تزال هذه الكلمة - أعني المحفة - مروفة في لهجة المراقبين ، ولكنها تستعمل لمركب ينقل

(١) صبح الأعشى (١٢/٤) ، وانظر (٥٢ - ٥٤) من الكتاب

(٢) الحوادث الجامعة (١٩٢)

(٣) عد ابن فضل الله العمري المحفة من آلات السفر الملوكية في فصل ، جاء فيه : « واتخذ من المحفة مهذاً ، يجد به راكبه الراحة ، ويقطع به البر وكأنه مركب يشق به البحر سباحة ، لا يعرف ممطي صوته بعد المدى وقد حلت على البغال فهي تمور موراً ، ويجوب به القلاة فلا تعرف نجداً أو غوراً »
التعريف (٢١١)

عليه المرضي أو الجرحى في ميدان الحروب ، أو المقعدون هذا وفي لهجة المولدين المصريين يقولون : (محارة) بكسر الميم وبالحاء والراء المهملتين لهودج صغير ، تشبيهاً له بمحار الصدف ، قال الوراق :

بات عيشي على المحارة عيشاً منفصلاً

وفي (المقتضب) لأبن السيد : محار الصدف حين يعرى من اللحم ، واحده (محارة)^(١) . وفي (قاموس) الفيروز آبادي : « المحارة (بالفتح والتخفيف) الصدف ونحوها من العظم ، وشبه الهودج » والمحارة معروفة شائعة في لهجة العراقيين هذا اليوم بمعنى الصدف ، ولا يمتنون بها الهودج ، إلا أنهم يلفظونها بالتشديد قال الزبيدي : المحارة شبه الهودج ، والمامة يشددون ، ويجمع بالالف والتاء ، هذا ، وفي الميم من كلمة محارة قولان ، فمن اللغويين من يقول إنها زائدة ، ولذلك يقيدها في مادة (حور) ، ومنهم من يقول إن ميمها أصلية ، قال الزبيدي في (التاج)^(٢) : المحارة ، الصدف ، وهذه عن الأصمعي قال الأزهري : ذكر الأصمعي وغيره هذا الحرف في (حور) ، فدل ذلك على أنها مفعلة من حار يحور ، وأن الميم ليست بأصلية وخالفهم الليث فوضع المحارة في باب (محر) ، قال : ولا نعرف (محر) في شيء من كلام العرب

٧٤ — (المخلط والمخلطون) : المخلط لفظة مولدة ، معروفة الى هذا اليوم في لهجة العراقيين ، وتعني خليطاً من الفواكه المجففة ، فهي كلمة فصيحة ، وإن لم تدون في المعجمات . شاعت في أواسط عصور الدولة العباسية ، ووردت كثيراً في كتب التاريخ ، ولكنها لا توجد في مادة (خلط) من معجمات الأئمة ومن كتب الأدب والأنساب والتاريخ التي وردت فيها هذه اللفظة ، كتاب (نشوار المحاضرة) للتنوخى^(٣) وقال السمعاني في مادة (المخلطي) : « وهذه النسبة لمن يبيع المخلط ، وهو الفاكهة اليابسة من كل جنس اذا خلط بعضها ببعض ،

(١) شفاء الغليل للخفاجي (١٩٤)

(٢) مادة محارة ، لا مادة حور ، وتراجع في هذا الباب مادة حر وحرور ومحارة من معجمات اللغة

(٣) (٩٨/١ - ٩٩)

فيقال لمن يبيع هذا : (المخلطي) » ثم سمي السمعاني بعض من ينتسب الى ذلك ، وأرخ وفاته سنة ٥٠٨ ، ومعنى ذلك أن الكلمة كانت شائعة في لهجة الناس مسهل المئة السادسة . وانتقلت هذه الكلمة من تلك المصور الى عصور المفل ، ووردت أكثر من مرة في (كتاب الحوادث الجامعة) وغيره من كتب التاريخ في أخبار سنة ٦٤٢ من (كتاب الحوادث الجامعة ^(١)) : « حمل اليها من البصرة ستة عشر جلاً عليها حلواء وأقراص ماء الليمون ومخلط وبسر مطبوخ » ، وفي (رسالة ابن فضلان) المرفوعة الى الخليفة الظاهر سنة ٦٣١ عن أحوال أهل الذمة ببغداد : سميت بعض حرف اليهود كالطباة بفروعا ، الى أن قال ابن فضلان ^(٢) : « مهم أرباب المعاش من المطارين والمخلطين والكسارين أصحاب المكاسب الظاهرة والأرتفاقات الكبيرة بأموال التجار المسلمين ^(٣) » .

هذا ، ومما يؤيد قول القائلين إن التجارة بالمخلط كانت محتكرة عند اليهود في العراق ، ما جاء في أخبار سنة ٥٧٣ من (تاريخ الذهبي ^(٤)) ، وهو يذكر حادثة وقعت في المدائن بين المسلمين واليهود بقوله : « خرجوا ، فتهبوا المخلطين ، لأن أكثرهم يهود » ويؤيد ذلك أيضاً ما ورد في أخبار سنة ٦٨٧ من (كتاب الحوادث الجامعة) : « وقعت فتنة أوجبت خوف النواب من القتل ، فأختفوا ، وتحصنوا في بيوتهم ، فتهب العوام دكاكين اليهود من المخلطين » ، وقال المهاد الحنبلي : « والمخلطون هم باعة المخلط ^(٥) »

٧٥ - (المراكن) : المراكن جمع مراكن كمنبر ، جاء في (القاموس) : المراكن آنية

(١) الحوادث الجامعة (١٩٢)

(٢) محي الدين محمد بن يحيى ، يعرف بابن فضلان البغدادي ، قاضي القضاة المدرس بالمستنصرية ، له ترجمة حسنة في معجم ابن الفوطي (٥/٢ / مادة محي الدين / ٤٢) ، وفي شذرات الذهب (١٤٦/٥) يقول ابن الفوطي : « توفي سنة ٦٣١ ، قلد قضاء القضاة ، وولي تدريس المدرسة النظامية والنظر في وقوفها . ولما ولي الظاهر بأمر الله ، أقره على ولايته شهراً ، ثم عزله ، فلزم بيته لا يخرج إلا لصلاة جمعة » هذا ما قاله ابن الفوطي وكان والده يحيى بن الفضل مدرساً بمدرسة دار الذهب قبل ذلك ، وله ترجمة في الشذرات (٣٣١/٤)

(٣) أنظر رسالة ابن فضلان هذه في كتاب الحوادث الجامعة (٦٧ - ٧٠)

(٤) مخطوطة مكتبة الأوقاف ببغداد . (٥) الشذرات (٢٢/٤ - ٢٣)

معروفة . قلنا : وهي كذلك الى الآن شائعة في لهجة المراقين ، خصوصاً في الأرياف ، لعلبة من الخشب يحفظون فيها اللبن غالباً وجاء في (التاج) : الركن : شبه تور من آدم ، يتخذ للماء . وقيل : هي الإِجَّانَه التي تغسل فيها الثياب ونحوها ، ومنه الحديث : « كانت مجلس في مراكن لأختها زينب » . والجمع مراكن ومراكين يقال : زرعوا الرياحين في المراكين . أما (التور) ، فإليك ما يقول الزبيدي عنه في (التاج) : إناء صغير ، وعليه أقتصر الزمخشري في (الأساس) ، قيل : هو عربي ، وقيل : دخيل وفي (التهذيب) : التور إناء معروف يشرب منه ، مذكر وفي حديث أم سلمة أنها وضعت حَيْساً في تور هو إناء من صفر أو حجارة كالإِجَّانَه ، وقد يتوضأ منه قال الزمخشري : صررت بباب العمرة على امرأة تقول لجاريها : « أعيريني تويرتك » . جاء في أخبار سنة ٦٤٢ من (كتاب الحوادث الجامعة ^(١)) : « حمل إليها من البصرة شراباتٍ ومراكن » . ولفظة مراكن ومراكين ، من الألفاظ الفصيحة التي احتفظت بها اللهجة المراقية ، ولكنها لا تعرف في جملة من اللهجات العربية الشائعة اليوم .

٧٦ - (الزاوير) : جمع مزوَّرة ، بصيغة المفعول ، حساء يطعمه المريض قالوا : إنها مولدة ، وقال الفقهاء : هي ما يطبخ خالياً من الأدهان ، وقال كشاجم :

شيخ لنا من مشايخ الكوفة نسبته للمريض موصوفه

لو حول الله قلبه غناً ما طمع الناس منه في صوفه

يقول الخفاجي : « إن نسبته مزورة لا أصل لها ، وهذا من أبيات المماني ^(٢) » . ومن رأينا أن المزورة مشتقة من التزوير ، نخلوها من الدهن ، فهي (مرقعة كذابة) ، كما يقول المراقيون هذا اليوم . جاء في (الحوادث الجامعة ^(٣)) : « حتى صار الطباقون في الأسواق يعملون (الزاوير) » . والخلاصة ، فالكلمة - اعني المزورة - عربية الأصل ، وأشتقاقها من التزوير ، أي التلبيس ، موافق للأصول ، فلا معنى لردها ، والمناقشة في جواز استعمالها ، بحجة عدم وجودها في

(٢) شفاء القليل (١٨٦) .

(١) الحوادث الجامعة (١٩٢)

(٣) الحوادث الجامعة (٤٠٧) .

المعجمات اللغوية ؛ إذ أن ما فات مصنفي المعجمات من الكلمات الفصحى أكثر من الكثير وقد عني الباحثون المتأخرون في موضوع الكلام على الألفاظ والمواد التي لم يرد لها ذكر في معجمات أئمة اللغة وهي أقسام ، صححوا استعمال أكثرها ، وأجازوا أخذه خصوصاً تلك الكلمات التي وردت في كلام فصحاء العرب ممن يحتجون بأقوالهم فلاك الأمر في استعمال هذه الكلمات ، ليس ذكرها في المعجمات ، بل ورودها في كلام الفصحاء ، ومثل ذلك المصطلحات والكلمات التي ولدها المتأخرون ، وهي عربية المادة ، ولها أصل في اللغة ، وأستعملت في معانيها الجديدة على سبيل المجاز حتى صارت كالحقيقة ، وبعض الكلمات العربية والدخيلة ، ويدخل في هذا الباب بعض أساليب النظم والتأليف المحدثه التي لم يعرفها العرب المتقدمون هذا ، والقياس أن تجمع المزورة على (ضرورات) ، مثل مدورة ومدورات ومصورة ومصورات ، وجمعها على مراوير كما جاء في (كتاب الحوادث الجامعة) ، غير صحيح ، أو مخالف للأصول بلا ريب .

٧٧ - (مس - معنى النحاس) : كلمة فارسية الأصل معربة ، تعني النحاس ، وهي معروفة الى هذا اليوم في اللهجات الفارسية بهذا المعنى ، ووردت أكثر من مرة في كتاب (الحوادث الجامعة) ، ومن ذلك : « يسرقون الذهب ، ويجعلون عوضه المس ^(١) » ، وفي حوادث سنة ٦٦٦ : « أمر بضرب فلوس من المس ، ليتعامل بها الناس بيفداد وغيرها ، كل أربعة وعشرين فلساً بدرهم ^(٢) »

(ن)

٧٨ - (الناموس) : الناموس في الأصل نُخْتَبَأُ الصائد وقترته ، ومن ذلك قيل لصاحب السر ناموس . ويزعم بعضهم أنها من اليونانية ، ككثير من الكلمات التي تختتم بحرف السين ، وفي ذلك ما فيه من التكلف هذا بعض ما يعنى بلفظة ناموس لغةً والكلمة شائعة في اللهجة المراقية الآن بمعنى الشرف والالتزام بالقواعد والأصول والمحافظة على العادات الحميدة ، وبهذا

(٢) المصدر المذكور (٣٥٨)

(١) الحوادث الجامعة (٦٧)

المعنى وردت في بعض كتب المؤرخين والأدباء من أبناء المئة السابعة والثامنة جاء في (سيرة جلال الدين منكبرتي^(١)) : « جزع لموته جزعاً خرق فيه الناموس » ، معناه الأصول المتبعة في التجلد والصبر عند المصائب ، وقال الموفق عبد القاهر بن الفوطي من قصيدة داعب بها شيخاً صوفياً تقلد بعض مناصب الدولة سنة ٦٣٠ :

لو كانت الأرض كلها ذهباً أعرض عنها إعراض مكتئب
أسفر ذاك (الناموس) مختلاً عن راغب في التراث مستلب^(٢)

وفي أخبار سنة ٦٧٢ من (كتاب الحوادث الجامعة) عن تأييد الملك عز الدين بن جعفر النيسابوري : « كان شيخاً جواداً مواصلاً لكل من يسترفده ، وأشهر ذكره في البلاد بالكرم ، وكان حسن السيرة عظيم الناموس^(٣) » ، وفي أخبار سنة ٦٩٤ نبذة عن سيرة فخر الدين بن الطراح صدر الحلة وأستقلاله بواسطة وما إليها جاء فيها : « كان جواداً سخياً كريماً ، ذا ناموس عظيم وسياسة ، يخافه الأعداء وسائر الرعايا^(٤) » ، هذا وتمني كلمة الناموس البعوض في لهجة أبناء الأرياف من العراقيين ، ومن ذلك (الناموسية) المروفة والمصريون يستعملونها بهذا المعنى أيضاً ، قال الخفاجي^(٥) : ناموس بمعنى بعوض بلغة أهل مصر ، ومنه الناموسية ، ويستعملونه بمعنى التحجب ، وله وجه ، ولكنه لم يسمع من العرب والناموس ، كما في (شرح اللباب) للسيرافي : ما يقعد فيه الصائد ، وأتسع فيه حتى قيل (للسرار) ناموس ، ومنه قول ورقة إنه كان يأتيه الناموس الذي كان يأتي سيدنا موسى ، عليه الصلاة والسلام ، يعني الوحي والسرار . والموام تستعمله لنوع من البعوض ، وكنت أظنه من كلام العوام حتى رأيت

(١) (٢٤١)

(٢) راجع أخبار السنة المذكورة من الحوادث الجامعة .

(٣) الملك عز الدين بن جعفر النيسابوري من أعيان عصر المغول في الثلث الأخير من المئة السابعة ، من نظراء علاء الدين الجويني ونصير الدين الطوسي وبهاء الدين بن الفخر عيسى الإربلي المنشي أنظر ترجمته في الحوادث الجامعة (٣٧٦ — ٣٨١) ، وراجع عنه كتاب الآداب السلطانية لابن الطقطقي (١٢ — ١٣)

(٤) أنظر سيرة ابن الطراح في كتاب الحوادث الجامعة (٤٨٤ — ٤٨٥) .

(٥) شفاء الفليل (١٩٨ — ١٩٩) .

الجرمي ذكره في (كتاب الأبنية) هذا ما قاله الخفاجي وقال بعض اللغويين : الجاسوس صاحب سر الشر ، والناموس صاحب سر الخير .

٧٩ — (نفر) : في الأصل الناس كلهم ، وما بين الثلاثة والعشرة ، جمعه أنفار . وقال بعض اللغويين : نفر والرهط والقوم ألقاظ معناها الجمع ، لا واحد لها من لفظها ، والنسبة الى نفر نفري قال الزجاج : النفر جمع نفر هذا ما تضمنه كلمة نفر في أصل اللغة ، غير أن هذه الكلمة أستعملت في عصور المغول وعصور الأتراك ومن اليهم من الدول الأعجمية بمعنى الجندي المادي الذي لا رتبة له في الجيش ، أو بمعنى الفرد ، أو الشخص الواحد من الناس ، والتثنية نفران في لهجهم وبطلقون هذه الكلمة على الإنسان فقط في اللهجة العامية الشائعة ، مع أن هذه اللفظة في الأصل لا تختص بالإنسان . قال الحريري في (الدرة) : يقولون هم عشرون نفراً وثلاثون نفراً ، فيوهمون فيه ؛ لأن نفر إنما يصح على الثلاثة من الرجال الى العشرة ، ولم يسمع عن العرب استعمال نفر فيما جاوز العشرة بحال وعند أهل اللغة أن الرهط بمعنى نفر أنه لا يتجاوز ذلك ^(١) هذا ما قاله الحريري ، ولم يرتضه الخفاجي شارح الدرة ، وله عليه ملاحظات قال فيها ما يأتي : « ما ذكره — يعني الحريري — وإن كان مشهوراً ، ففي أقوال العلماء وأهل اللغة ما يخالفه ، ولا يختص بالرجال ولا بالإنسان ، لقوله تعالى : (قل : أوحى إلي أنه أسمع نفر من الجن) وفي (المجلد) : نفر والرهط يستعمل الى الأربعين وقد فسر نفر بمعنى القوم ، ومنه قوله تعالى : (وأعزّ نفراً) . هذا ما قاله الخفاجي ^(٢) ، ونقل بمسند ذلك أقوالاً لبعض المفسرين في معنى الكلمة ، إلى أن قال في ختام البحث ناقلاً عن صاحب (مطالع اللغة) : « لم يرد نفر بمعنى الرجل ، والأنفار بمعنى الرجال » . وخلاصة القول : تغير مدلول هذه الكلمة ، وأصبح بين معناه في الفصحى ومعناه في اللهجة المراقية الشائعة فرق لا يسهان به ، والشواهد على ذلك من موارد الاستعمال غير قليلة ؛ ففي أخبار سنة ٦٣٥ من (كتاب الحوادث الجامعة) :

(١) درة القواس ط الأستانة (٣١)

(٢) شرح الخفاجي على الدرة (٨٣ — ٨٤)

« مهض على بدر الدين لولو صاحب الموصل نفران من الباطنية ليقْتلاه ^(١) » ، وفي أخبار سنة ٦٥٣ من الكتاب نفسه : « فيها وقع بين أهل محلة الرصافة ومحلة أبي حنيفة والخضيريين فتنة ، أفضت إلى محاربة شديدة ، استظهر فيها أهل محلة أبي حنيفة والخضيريين على أهل الرصافة ، وطردهم إلى باب المحلة ، وركبهم السيف ، وداهمهم الليل فأزدهم للدخول ، فمات منهم جماعة نحو ثلاثين نفرًا ^(٢) » ، وفي أخبار سنة ٦٧٦ : « فيها محاكم نفران عند القاضي ينفـداد في ثلاثة فلوس » ، وفي أخبار سنة ٦٩٠ من هذا الكتاب : « ركب جمال الدين في جماعة من الجند والكلجية ، ومنموا العوام عن ذلك ، وحبسوا جماعة منهم ، وقتلوا نفرين ، فسكت الفتنة ^(٣) » فكلمة نفرين هنا تعني شخصين في ذلك العصر ، وما زالت تستعمل بهذا المعنى في لهجة العراقيين المعاصرين وفي مصطلحات الأتراك العسكرية وفي لهجة فريق من عامة العرب الى هذا اليوم وقد وردت في عبارة (الحوادث) كلمة « الكلجية » أكثر من مرة ، وهي كلمة تركية تعني الرواسين في الأصل ^(٤)

٨٠ — (النقرة) : كلمة فارسية ، تعني الفضة . يقول السيوطي : « إن أول ظهور الدراهم النقرة في خلافة المستنصر العباسي ، وهي نوع من الدراهم ، تضرب من سبائك الفضة ، وأول من ضربها المستنصر العباسي المذكور سنة ٦٠٢ ^(٥) » . وعرف القلقشندي الدراهم النقرة في (صبح الأعشى) فقال : « الفضة النقرة عبارة عن سبيكة من الفضة والنحاس الأحمر بنسبة ثلثين من الفضة وثلث من النحاس الأحمر ، ومما كانت تضرب الدراهم النقرة ^(٦) » . وفي سيرة جنكيز : « لما أستولى على بخارى ، قال : أريد منكم الفضة النقرة التي باعها إياكم خوارزم شاه ، فإنها لي ، ومن أصحابي أخذت ^(٧) » . وقد عني بالنقرة هنا سبائك الفضة . وفي أخبار سنة ٦٦٠ من (كتاب الحوادث الجامعة) : « أبطلت الدراهم السود في الموصل ، وكانت نحواً من أربعين درهماً بدينار ، وضرب بها دراهم نقرة وفلوس » وفي حوادث سنة ٦٦٦ من

(١) الحوادث الجامعة (١٠٣) (٢) المصدر المذكور (٢٩٨)
(٣) المصدر عينه (٤٦٥) (٤) راجع عنها حرف الكاف من هذا المعجم
(٥) أنظر كتاب الأوائل للسيوطي (٩٩) (٦) صبح الأعشى (٤٤٢/٣ ، ٤٦٦)
(٧) شرح نهج البلاغة لابن أبي الحديد (٣٦٤/٢)

الكتاب المذكور : « أمر الجويني بضرب فلوس من المس ، ليتعامل بها الناس » أما الدراهم السوداء ، فإن هذه الحكمة لا تدل على دراهم معينة ، لأنها أنواع شتى ، وكل درهم منها يعتبر في العرف ثلث درهم نقرة بحسب تعريف القلقشندي ^(١) وفي أخبار سنة ٦٨٢ من الكتاب المذكور : « أبطلت الفلوس النحاس ، وضرب عوضها فلوس فضة ، وجعل كل اثني عشر فلساً بدرهم ، وسميت (دنا كش) ، ثم أبطلت في سنة ٦٨٣ ، وأعيدت الفلوس المس ، وتعامل الناس بها : كل ثلاثين فلساً بدرهم ^(٢) » ، وفي أخبار سنة ٥٨٣ من (كتاب السلوك) للمقريزي ^(٣) : « أمر السلطان صلاح الدين أن تبطل النقود التي وقع الاختلاف فيها ، وتضرر العامة ، وأبطل الدراهم السوداء ، فسرّ الناس بذلك » ، وفي أخبار سنة ٦١١ من الكتاب المذكور : « فيها تعامل أهل دمشق وغيرها بالقراطيس السود العادلية ، ثم بطلت بعد ذلك وفنيت ^(٤) » .

ورد ذكر الدراهم النقرة أكثر من مرة في وصف المدرسة الناصرية والقبة التي كمل إنشاءها السلطان الناصر محمد سنة ٧٠٣ كما جاء في (نهاية الأرب) للنويري ^(٥) وفي أخبار سنة ٦٩٥ من (كتاب السلوك ^(٦)) : « بيع الخبز كل رطل بدرهم نقرة » ، وفي (نهاية الأرب) للنويري عن أخبار المدرسة الناصرية ^(٧) : « ويجعل من يختاره نقيباً عليهم ، ويقرر له ما شاء ، ويصرف لكل واحد من المدرسين ومعيديه وطلبته والنقيب في كل شهر من شهر الأهلّة ألف درهم نقرة » هذا ما ورد في كتب التاريخ المذكورة عن الدراهم السوداء ، والدراهم النقرة وعن الفلوس النحاسية ، وهي مصطلحات لا أثر لها اليوم في اللهجة العراقية .
والخلاصة : يعني مؤلف (الحوادث الجامعة) كثيراً بسرد الأخبار المتعلقة بالنقود وضربها

(١) صبح الأعشى (٤٦٦/٣) (٢) الحوادث الجامعة (٤٣٠)

(٣) السلوك (٩٩/١) (٤) السلوك (١٨٠/١)

(٥) نهاية الأرب (٣٤٨/٣٠) وما يليها من مضمون نسخة المكتبة الأهلية ، أو دار الكتب المصرية .

(٦) السلوك (٨١٣/٣ق/١)

(٧) وصفت المدرسة الناصرية التي كمل إنشاؤها سنة ٧٠٣ في نهاية الأرب (٣٤٩/٣٠) وما بعدها

من نسخة دار الكتب المصرية

وأسمارها من دراهم ودنانير وفلوس ، خصوصاً ما وقع من ذلك في عصور المغول ^(١) .

٨١ - (النوبة - مجموعة الآلات الموسيقية) : النوبة - في الأصل - الفرصة ، والدولة ، والجماعة من الناس ، وواحدة النوب تقول : جاءت نوبتك أي فرصتك ، وناوبه عاقبه ، وتناوبوا على الماء تقاسموه ، وأنتابهم أنتياباً أتاهم مرة بعد أخرى هذا هو معنى النوبة بالفتح في أصل اللغة ، ثم أطلقت هذه الكلمة في أواخر عصور العباسيين وفي بعض الدول الأعجمية على مجموعة من الآلات الموسيقية التي يعزفون بها في أوقات ومواعيد رسمية معينة قال ابن الساعي عن ابن المكشوط : « كان يخدم ناظراً في النوبة المكيّة بين يدي زعيم الدين ابن جعفر ^(٢) » . هذا ما قاله ابن الساعي ، ولم نعرف على التحقيق ماذا أراد بقوله « النوبة المكيّة » أراد النوبة الموسيقية ، أم نوعاً آخر من النوبات ؟ وهي تحتاج الى مزيد من التحقيق وفي أخبار سنة ٦٣٤ من كتاب (الحوادث الجامعة) نبذة عن الأحتفال بزواج مجاهد الدين الدوادار ، جاء فيها : « في عشية هذا اليوم نفذ له أحد عشر طبلاً ، وإحدى عشرة قصعة ، وزوج صنج ، برسم طبل النوبة » ، وفي أخبار سنة ٦٧٥ من (كتاب السلوك ^(٣)) : « وضربت نوبة آل سلجوق على عاديها ، وحضر أصحاب الملاهي كما هي عادة الروم ، فنهوا عن الضرب بالآلات وعن الغناء أيضاً ، وقيل لهم : هذه الهياة لا تتفق عندنا ، وما هذا موضع الغناء ، بل موضع الشكر » . ويقولون أيضاً في هذا المعنى : « ضربت البشائر والطبول » يعنون ما يضرب عادة من طبول النوبة وما يعزف به من الآلات ، جاء في أخبار سنة ٦٣٠ من كتاب (الحوادث الجامعة) نبذة عن فتح إربل ، ورد فيها : « كتب الشرايبي على جناح طائر الى الخليفة بصورة الحال ، فحصل الأستبشار بذلك ، وضربت الطبول على باب النوبي » . وخيل النوبة هي التي تربط قرب قصر الأمير أو الملك أو الخليفة ليركب منها حين يريد الركوب . وتسمى أيضاً فرس النوبة ، جاء في حوادث سنة ٦٦٠ من (كتاب السلوك) للمقرئزي : « وأرسل لهم خيل النوبة ^(٤) » . ولهذا اللفظ

(١) راجع أخبار سنة ٦٨٤ من الكتاب المذكور ، وانظر صفحة (٧٠) من الكتاب نفسه

(٢) الجامع المختصر (٧٤/٨) . (٣) السلوك (١/١/٦٣٠) .

(٤) السلوك (١/١/٦٦١) .

معانٍ اصطلاحية أخرى في بعض اللهجات العربية الشائعة ، فهي تعني أحياناً فرقة من الحرس تتناوب الوقوف لحراسة قصر الملك أو دار الحكومة . والنوبة عند المغنيين أسم لآلات الطرب اذا أخذت معاً ، وربما أطلقها المصريون على المطربين بها مجتمعين ، ويقال لها (النوبجية) في اللهجة التركية والنوبة أيضاً الوقعة الحربية ، ومن ذلك قولهم « انتصر في النوبة الفلانية » .

نوبة ذي القرنين :

هذا ، وقد عني الخوارزميون كالسلاجقة من قبلهم بأمر هذه النوبات الموسيقية السلطانية ، وأصل ذلك عندهم ، فيما يقال ، أن السلطان علاء الدين خوارزم شاه لما عزم على المسير الى العراق ، وخالف على الخليفة الناصر ، ضرب لنفسه « نوبة ذي القرنين » ، وهي في وقتي الشروق والغروب ، بعدما كانت تضرب خمس نوبات في أوقات الصلوات الخمس ، ففرقها لأولاده يضربونها في الأقاليم التي سماها لهم على أبواب دور سلطنتهم ، فلذلك كان نور الدين يضرب بدمشق النوب الخمس ، وكانت آلات النوبة عند الخوارزميين من الذهب والخلاصة : لما كانت مجموعات الآلات الموسيقية تضرب على التماقب والتناوب ، أطلقوا أسم النوبة على الفرقة أو المجموعة على سبيل المجاز والاستعارة

٨٢ - (النوكرية) : كلمة فارسية ، تعني الخدم أو الحاشية والأعوان . شاع استعمالها بهذا المعنى في العراق من بعد عصر المغول ومفردها نوكر ، جاء في حوادث سنة ٦٦٣ من (كتاب الحوادث الجامعة) : « أعيد السيد علاء الدين على قاعدته في بغداد ، ورتب هشتكاري نوكره ^(١) » يعني خادمه ، وفي حوادث سنة ٦٦٥ : « نوكرية هوشتكاري ^(٢) » ، وفي رسالة علاء الدين الجويني الى أهل بغداد سنة ٦٨١ : « وقد نفذ ملك الأمراء والنواب جلال الدين والصدر نخر الدين والنوكرية ، ليشافوكم بما شاهدوا ^(٣) » وتستعمل هذه الكلمة في الزمن الحاضر كثيراً في بعض الحواضر العراقية التي يكثر فيها عدد الجالية الفارسية بمعنى الخدم . وجاءت كلمة نوكر (وجمعت على نوكران ، والنسبة اليها نوكري) أكثر من مرة

(٢) المصدر المذكور (٣٥٧)

(١) الحوادث الجامعة (٣٥٣)

(٣) المصدر عينه (٤٢١) .

في (تاريخ مبارك غازاني) تأليف رشيد الدين الطيب وزير المغول ^(١) .

(هـ)

٨٣ - (الهور) : الهور بمعنى البحيرة ، أو البطيحة ، أو المستنقع الواسع وتكثر الأهوار والبطائح في جنوب العراق وحيث تتبطح مياه الرافدين ومن أشهرها أهوار العمارة وهور الحمار . والكلمة فصيحة معروفة الى الآن في اللهجة العراقية بهذه المعاني ، وزعم بعضهم أنها معربة ، وفي (القاموس) : « الهور البحيرة تفيض - وفي نسخة : تفيض - بها مياه غياض وآجام فتتسع ، جمعه أهوار » ولا تعرف هذه الكلمة في بقية اللهجات العربية الشائعة اليوم حتى في مصر التي تكثر فيها البحيرات ، فالهور هو البحيرة هناك . وقد وردت هذه الكلمة في بيت للشاعر العراقي مزيد المعروف بالخشكري النعماني الذي أمر علاء الدين الجويني بقتله سنة ٦٦٦ بحجة إلحاده في قصة غريبة ^(٢) ، وهو القائل :

وكأنما (الهور) الطوف وأهله الشهداء وأبن معية ابن زياد

وقد رويت قصة هذا البيت في (عمدة الطالب ^(٣)) لابن عنبه النساب .

(و)

٨٤ - (الوفر) : الوفر من المال والمتاع ، الكثير الواسع ، أو العام من كل شيء ، جمعه وفور ، وقد وفر المال والنبات كثير ، ونعمة وافرة واسعة ، ووفر عرضه لم يبتذله ، والوفرة الجمة أو الشعر المجتمع على الرأس ، والجزاء الوفور الذي لم ينقص منه شيء - هذا هو معنى الكلمة في الأصل وفي اللهجة العراقية الشائعة ، أطلقت اللفظة على « الثلج » ، فقالوا : سقط وفر كثير ، ونزل الوفر من السماء ، يقصدون الثلج ، ولا يعرف ذلك في لهجة عربية أخرى ويدعي بعضهم أنها كلمة عراقية بهذا المعنى ، شاعت خلال المئتين السادسة والسابعة في العراق ، وما زالت معروفة الى اليوم في لهجة أبناء هذه البلاد ومن أقدم الشواهد على ورودها في لهجهم بمعنى

(١) أنظر الصفحات الآتية من التاريخ المذكور ، طبع انكاته (٧ ، ١٥ ، ٢١ ، ٤٩ ، ٥٢ ، ٨١ ،

٨٥ ، ٨٩ ، ٩٩ ، ١٣٠)

(٢) راجع الحوادث الجامعة (٣٥٩ - ٣٦٠)

(٣) العمدة (١٤٧ - ١٤٨) ، وتجد للشاعر المذكور ترجمة في (فوات الوفيات) لابن شاعر الكندي .

الثلج ما جاء في رجة محي الدين السهروردي من (تاريخ الديني) المؤرخ الواسطي المعروف في عصر المستنصر ، وهذا نصه : « أنشدني - أي السهروردي - من نفسه ، ونحن جلوس بداره ، وكان الوفري ينزل :

ولما شاب رأس الدهر غيظاً لما قاساه من فقد الكرام
وقام يُميط هذا الشيب عنه ويثر ما أُمِط على الأنام

وفي أخبار سنة ٦٦٧ من (الحوادث الجامعة) : « سقط في بغداد هذه السنة وفر كثير ، كان سمكه في السطوح دون الشبر^(١) » ، وفي أخبار سنة ٦٧٤ من الكتاب المذكور : « وقع ببغداد وفر كثير على الأرض مقدار شبر^(٢) » هذا ، ولا بد لنا من القول إن كلمة (الوفري) بمعنى الثلج لا تعرف في لهجة الشاميين والمصريين ولهجات غيرهم من أبناء الأقطار العربية كما قلنا . وقد يحتاج لتخريج هذا الاستعمال العراقي بأن الوفري هو الكثير الواسع العمام من المال ، ولا يخفى أن الثلج اذا تساقط كان عاماً غامراً يشمل وجه البسيطة

(ي)

٨٥ - (اليارغو) : لفظة مغولية ، استعملت في عصر المغول بمعنى المحاكمة أو إجراء التحقيق ، ووردت أكثر من مرة بهذا المعنى في (كتاب الحوادث الجامعة) ، ففي أخبار سنة ٦٦٢ : « عمل له يارغو ، وقوبل على أمور نسبت اليه^(٣) » ، وفي أخبار السنة نفسها : « فلما وصلوا ، وعمل اليارغو ، لم يثبت على صاحب علاء الدين ما نسب اليه^(٤) » . فكلمة اليارغو هنا تعني هيئة تحقيق أو محاكمة ما . ووردت هذه الكلمة في مختلف صيغ الأفراد والجمع والنسبة ضمن (تاريخ مبارك غازاني) لرشيد الدين الطيب^(٥) . وقد هجرت هذه

(١) الحوادث الجامعة (٣٦٢) (٢) المصدر المذكور (٣٨٤)

(٣) المصدر عينه (٣٥١) (٤) المصدر عينه (٣٥٢)

(٥) راجع الصفحات الآتية من التاريخ المذكور (٥ ، ١٠٦ ، ١١٦ ، ١١٩ ، ١٤٩ ، ١٨٠ ،

اللفظة وأمثالها من الألفاظ المغولية والتركية والفارسية ، وزالت بزوال ظل الدولة المغولية
٨٦ - (اليرليغ) : لفظة مغولية ، معناها المرسوم السلطاني ، ففي أخبار سنة ٦٥٦
من (تاريخ مختصر الدول) لأبن العبري : « وصل اليه من خدمة قاءان باليرليغ والبوايز^(١) » ،
وفي أخبار سنة ٦٥٩ من (الحوادث الجامعة) : « وصل صاحب الديوان شمس الدين الى بغداد ،
ومعه يرليغ يتضمن براءة أخيه علاء الدين^(٢) » ، وجمعت هذه الكلمة على (يرليغات) ويقول
بعضهم إن اليرليغ مرسوم خاص بالبراءة ويفهم من (رحلة أبن بطوطة) في بلاد خوزستان
أن هذه اللفظة كانت معروفة في تلك البلاد في أثناء زيارته لها ، وأنها تعني المرسوم أو القانون
وعلى كل حال فإن هذه الكلمة من الكلمات المغولية المأثرة في لهجة أصحاب الدواوين العراقية
بعد عصر المغول

محمد رضا الشيباني